

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université Mohamed KHIDER Biskra

Faculté des Lettres et des Langues

Département des Langues Etrangères

Filière de Français



**LA PLACE DE LA COMPETENCE INTERCULTURELLE DANS
L'ENSEIGNEMENT /APPRENTISSAGE DU FLE AU SECONDAIRE**

Cas 2^{ème} année langues étrangères et espagnol

Biskra

Pour l'obtention du diplôme de Master

Option : didactique des langues étrangères

Présenté par :
BOUAM Amel

Encadré par :
Dr DJOUDI Mohamed

Année universitaire
2020/2021

Dédicace

Je dédie ce travail à :

À ma très chère mère.

À mon cher père qui m'a toujours soutenue sans relâche.

À mon très cher mari

À mes très chers fils Saïf El Islem, Djawed, Younes et Adem

À mes chers frères et mes sœurs.

À mes grandes mères.

À l'âme de mes grands parents. . .

Puisse Dieu tout puissant, assurer le repos de votre âme par sa sainte miséricorde.

*À mes tous les membres de ma grande famille. Surtout mon cher oncle Ammar
qui nous a quitté tôt*

À mes meilleurs amies Samira, Boudour, Houda.

À tous mes amies et mes collègues

*À tous les professeurs sans exception qui nous ont bien guidés au cours de
cursus universitaire.*

À tout ce qui m'encourage afin d'achever notre travail.

Remerciements

Un grand remerciement à mon Dieu, le tout puissant qui m'a fourni la volonté et la patience pour la réalisation de ce travail.

Je tiens à remercier tout d'abord, mon directeur de recherche M. le Docteur DJOUDI Mohamed d'avoir assuré une direction motivante, qu'il trouve ici l'expression de toute ma reconnaissance et ma gratitude ;

Mes vifs remerciements s'adressent également à tous les professeurs du département des langues étrangères ;

Tout enseignant ayant contribué à ma formation ;

Un remerciement spécial est aussi adressé à tous mes amis ;

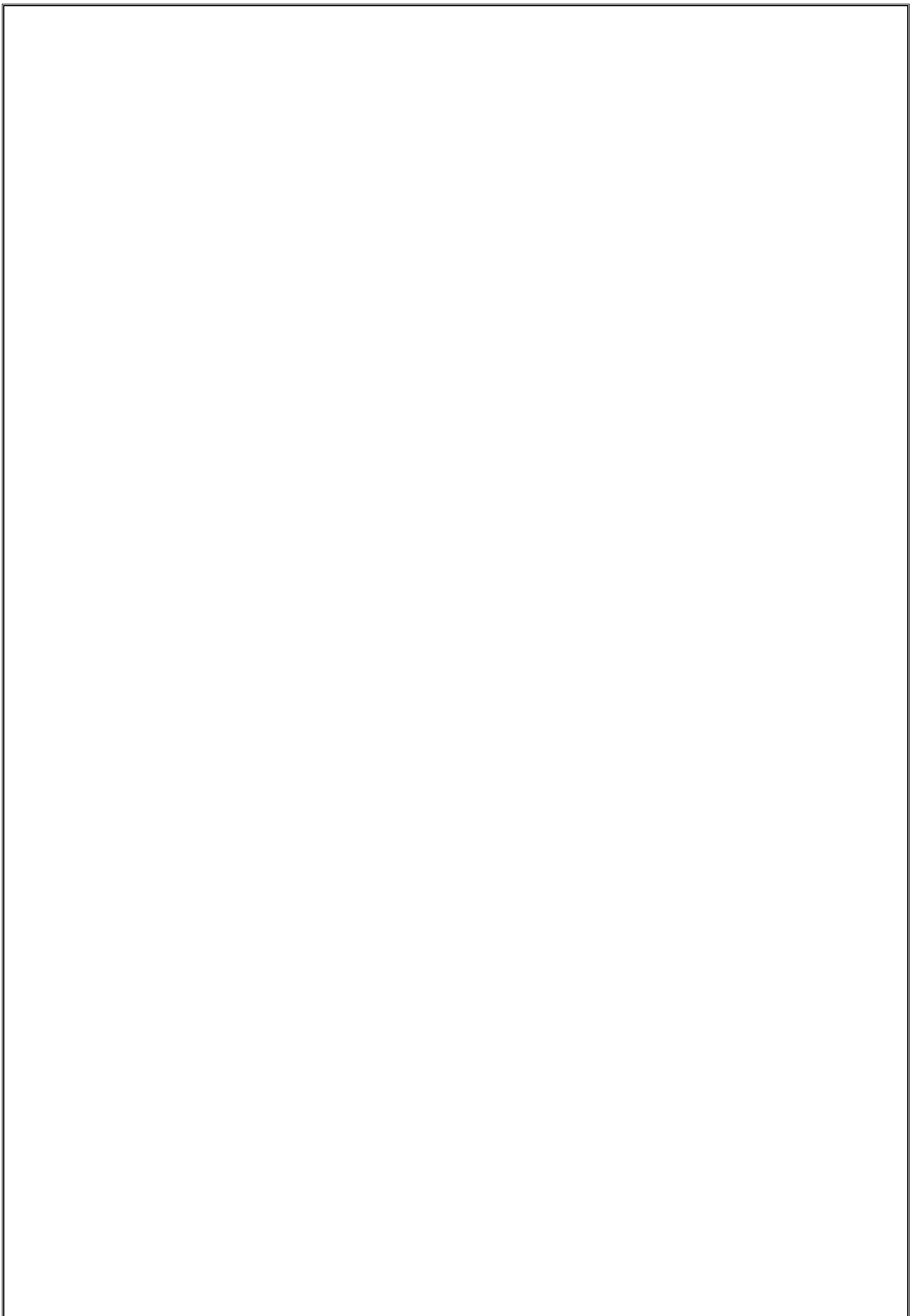
Je réserve mes derniers remerciements à toute ma famille de m'avoir soutenu tout au long de ma vie et de mes études. Ainsi à tous ceux qui m'ont encouragé.

Sommaire

Introduction générale	1
Chapitre I	5
I. L'aspect culturel dans les méthodologies de l'enseignement/apprentissage du FLE :.....	5
I. 1. La méthodologie traditionnelle :.....	5
I.2. la méthodologie naturelle :	7
I.3. La méthode directe :	7
I.4. La méthodologie active :	9
I.5. La méthodologie audio-orale :.....	10
I.6. La méthodologie structuro-globale audio-visuelle (SGAV) :.....	10
I.7. L'approche communicative :.....	11
I.8. L'approche actionnelle :	13
I.9. Tendances actuelles – éclectisme :	14
II. L'enseignement /Apprentissage du FLE :.....	16
Introduction :.....	16
II.1. la didactique des cultures dans l'enseignement des langues:.....	16
II.2. La place de la langue française en Algérie :	16
II.3. La place de la compétence culturelle dans l'espace scolaire Algérien :.....	17
Conclusion :	19
Chapitre II	21
Introduction :	21
I. Culture et civilisation :.....	21
I.1. La notion de culture :	21
I.2. La notion de civilisation :	25
II. La compétence culturelle et la compétence interculturelle :.....	27
II.1. La compétence culturelle	27
II.1.1. Les composantes de la compétence culturelle :	30
a) Composante transculturelle :	30
b) Composante métaculturelle :	30
c) Composante interculturelle :.....	30
d) Composante pluriculturelle :	31
e) Composante Co-culturelle :	31
f) La compétence interculturelle :.....	32
Chapitre III	35

Introduction	35
I. Questionnaire destiné aux enseignants :.....	36
I.1. Condition d'élaboration du corpus :.....	36
I.1.1. Choix du lieu de l'enquête	36
I.1.2. La pré enquête	36
I.1.3. L'échantillonnage	36
I.2. L'enquête	37
II.2.1. Présentation du questionnaire	37
II.2.2. Description du questionnaire :.....	37
II. Questionnaire destiné aux élèves :	56
II.1. Conditions d'élaborations du corpus :	56
II.1.1 Choix du lieu de l'enquête :	56
II.1.2 La pré enquête :	56
II.1.3. L'échantillonnage :	56
II.2. L'enquête :	56
II.2.1 Présentation du questionnaire :	56
II.2.2. Description du questionnaire :.....	57
Synthèse :.....	73
I. Bilan de l'enquête destiné aux enseignants :	73
II. Bilan des résultats obtenus du questionnaire destiné aux élèves :.....	74
Conclusion :.....	75
Bibliographie :.....	78
Résumé :	81

Introduction générale



Introduction générale

L'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère ne peut se réaliser qu'en intégrant la compétence (inter) culturelle. Cet aspect de l'acquisition d'une langue permet à l'apprenant de s'identifier par rapport à l'autre tout en développant un esprit d'altérité et d'ouverture et en déclinant l'ethnocentrisme.

A l'ère de la mondialisation, les interactions interculturelles étant désormais une constante de la vie moderne où la communication interculturelle a permis à l'enseignement/apprentissage des langues étrangères de s'étendre et de s'ouvrir à d'autres cultures. Afin de réussir cette vie moderne dans toute sa complexité et hétérogénéité; la didactique des langues étrangères, notamment en contexte algérien nécessite la mise en place d'une nouvelle compétence dont l'objectif est la formation d'un individu capable de s'intégrer dans une société plurilingue et pluriculturelle, une « compétence interculturelle » permettant de communiquer et reconnaître d'autres systèmes de significations. D'où l'importance d'appliquer le principe d'ouverture sur les cultures du monde en classe du FLE.

Les méthodes d'enseignement font une partie intégrante de la didactique du FLE. Au cours de l'Histoire, ces méthodes se sont toujours développées et perfectionnées, ce qui joue un rôle très important aujourd'hui dans l'enseignement des langues étrangères. En effet le but de ce dernier est d'apprendre à parler, à écrire, mais aussi à communiquer, ce qui va permettre aux apprenants d'être en contact avec d'autres cultures et de développer un esprit de tolérance envers l'autre. Cependant, la compétence culturelle est considérée parmi l'une des composantes principales de la compétence communicative au même titre que la compétence linguistique et discursive dès les années 1970 grâce à l'avènement de l'approche communicative.

Puisqu'on s'inscrit dans la didactique des langues étrangères, on tache à montrer que les langues étrangères forment un lieu d'échange, ce qui veut dire s'ouvrir à d'autres pensées et être conscient de ce qui se passe dans le monde, du fait que le monde aujourd'hui connaît une globalisation sur tous les niveaux du fait qu'il n'est possible à une culture de vivre en autarcie.

La classe de langue représente l'espace où se rencontrent la culture de l'apprenant et la culture étrangère enseignée.

En effet toutes les réflexions en didactique des langues étrangères admettent que la langue et la culture sont intimement liées, car :

« Enseigner une langue hors de son environnement culturel, c'est en faire une langue mortelle »¹

D'ailleurs l'enseignement d'une langue est indissociable de celui de la culture au sein d'une classe de FLE.

D'où le questionnement suivant s'impose : « quelle place occupe la Compétence Interculturelle dans le système éducatif algérien dans une classe de FLE? ».

-Si la culture n'est pas prise en charge par l'enseignement, ceci peut provoquer des complications ou un dysfonctionnement dans le processus communicatif ;

-L'acquisition de la maîtrise d'une langue étrangère couplée à l'apprentissage d'une attitude positive envers l'étranger, demande de l'échange culturel

L'objectif de ce travail de recherche tente, d'analyser le volet culturel dans la classe de la 2ème année secondaire langues étrangères et espagnol, dans la wilaya de Biskra. Il y a nécessité d'affirmer que la culture de l'autre ne doit pas être reléguée au second plan dans l'enseignement/ apprentissage d'une langue étrangère.

Conformément aux valeurs définies par la politique éducative nationale, la dimension culturelle dans les ouvrages scolaires, doit aider l'élève à s'ouvrir sur le monde et à accepter l'autre. Toute spéculation sur tel ou tel aspect réduirait inévitablement le champ culturel et par voie de conséquence, imposerait à l'apprenant un champ de vision qui ne pourrait être le sien mais celui des autres.

Dans cette perspective notre travail de recherche est scindé en deux parties :

Une partie théorique qui se structure en deux chapitres :

O Dans le premier, nous définissons les concepts méthodologiques d'analyse, en revenant sur l'historique de la notion de culture et civilisation, la compétence culturelle.

¹ F. LAMBERT, « Images, langues étrangères », *un le français dans le monde, Médias, faits et effets*, Juillet 1994, p34.

O Dans le deuxième nous apporterons L'aspect culturel dans les méthodologies de l'enseignement/apprentissage du FLE et. Nous revenons également sur la place du français en Algérie et l'importance de la prise en compte de la dimension culturelle dans son enseignement.

Une partie pratique qui se structure en un seul chapitre :

O Qui s'appuie sur deux questionnaires confectionnés à l'intention des enseignants d'une part pour voir la place de la compétence interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du FLE au secondaire.

et d'autre part au apprenants, le recours au questionnaire est motivé par l'étude des représentations de ces derniers de la culture française.

Premier chapitre

**I. L'aspect culturel dans les méthodologies de
l'enseignement/apprentissage du FLE et
l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie**

Introduction :

La diversité des approches qu'a connu la didactique à travers le temps a participé à évoluer l'acte d'enseignement/apprentissage et de le doter de divers techniques et méthodes d'enseignement. Nous allons dans ce premier chapitre être la lumière sur les principales approches et surtout sur celle qui ont changé la vision de l'enseignement/apprentissage du FLE, pour voir le degré de la prise en charge de la culture étrangère.

L'intérêt globale de l'existence et de l'actualisation de ces méthodes et de veiller à une bonne formation de l'apprenant, de développer ses connaissances et son comportement.

Dans ce chapitre, l'objet principal d'étude en premier temps est le parcours la culture dans l'évolution des différentes méthodologies de l'enseignement/apprentissage de langues étrangères et de la culture. Cette évolution au niveau des méthodologies nous poussera de donner une définition de chaque méthodologie, en commençant par la méthodologie traditionnelle jusqu'à l'approche actionnelle et la tendance actuelle qui est à l'éclectisme.

En dernier temps nous terminerons ce chapitre par la place de la compétence culturelle dans l'espace scolaire.

I. L'aspect culturel dans les méthodologies de l'enseignement/apprentissage du FLE :

I. 1. La méthodologie traditionnelle :

Elle fut largement adoptée dans le 18ème et la première moitié du 19ème siècle. Elle est aussi appelée la méthodologie de la grammaire-traduction. Selon C. Puren

« il s'agira de cette méthodologie héritée de l'enseignement des langues anciennes (latin et grec), basée sur la méthode dite de « grammaire/traduction»²

Le but essentiel de cette méthodologie était la lecture et la traduction de textes littéraires en langue étrangère, elle a négligé le côté culturel qui est totalement absent, et le limitait aux

² Christian Puren, C « Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues », [en ligne], disponible sur <http://www.christianpuren.com>, [consulté le 20 mai 2021], p.18.

domaines de la littérature. La langue étrangère était décortiquée et présentée comme un ensemble de règles grammaticales et d'exceptions, qui pouvaient être rapprochées de celles de la langue maternelle. L'importance était donnée à la forme littéraire sur le sens des textes, même si celui-ci n'est pas totalement négligé. La culture était perçue comme l'ensemble des œuvres littéraires et artistiques réalisées dans le pays où l'on parle la langue étrangère. Son principe repose sur le fait que l'enseignant ou évidemment le maître de la classe, (une relation verticale ascendante d'un seul sens) présente un exemple d'imitation à ses élèves tout en respectant les règles grammaticales

Ce que confirme Pierre Martinez dans son ouvrage « La didactique des langues étrangères » sur le rôle du maître :

« Le rôle du maître y est central. Il constitue un modèle de compétence linguistique à imiter. Savoir une langue, c'est plus ou moins connaître le système l'égal du maître. Mais le véritable modèle reste celui qu'incarnent les bons auteurs. Le système linguistique est en fait celui qui est dégagé par l'imitation des textes littéraires »³

Si on cherche à faciliter le principe de cette méthode, on le schématise comme suit : explication – mémorisation – récitation. La traduction quant à elle, elle joue un rôle décisif dans cette approche, Les règles grammaticales doivent être expliquées de la langue 1 (L1) à la langue 2 (L2) puis le contraire suivi par des exercices d'imitation, où, les élèves doivent imiter un modèle d'un texte littéraire. En d'autres mots, cette méthode vise à maîtriser le code, d'après Pierre Martinez : « c'est le vocabulaire et la grammaire qui représentent les objectifs immédiats : liste de mots, avec d'éventuels regroupements, thématiques, règles de grammaire prescriptives insistant sur une norme (« Dites – ne dites pas ») »⁴. Quant à elle, la lecture traduction se réalise en lisant d'un ou plusieurs textes authentiques de la L2 puis les traduire en L1, ce qui présente un travail d'esthétique et de préservation de sens en même temps.

On peut dégager les inconvénients suivants :

- La difficulté de retenir toutes les règles grammaticales ;
- Le recours à la langue maternelle ;
- La primauté de l'écrit sur l'oral ;
- L'autorité du maître en classe ;

³ Martinez P., « La didactique des langues étrangère », Paris, Presses universitaires de France, 1996, p49.

⁴ Ibid, « La didactique des langues étrangère », p49.

- La seule tache de l'apprenant est bien l'imitation ce qui ne lui laisse pas l'occasion de la créativité.

A cause de ces inconvénients, d'autres méthodes ont vu les jours, Christian Puren pense que :

« L'explication essentielle, à mon avis, en est que le triple mécanisme, décrit plus haut, d'assimilation des langues modernes aux langues anciennes, a continué à fonctionner comme précédemment, en raison de la stabilité du contexte pédagogique – particulièrement le prestige du modèle de l'enseignement classique – où il s'était mis en place. Si la MT scolaire va finir par disparaître définitivement des pratiques d'enseignement et de l'édition dans les années 1960, ce ne sera pas exactement « sous la poussée » des méthodologies audio-orale et audiovisuelle : c'est la modification de ce contexte d'enseignement scolaire des LVE qui permettra simultanément la disparition de la MT ainsi que le succès de ces nouvelles méthodologies »⁵.

Notons que cette méthode a pris en charge la culture par la littérature vectrice de l'altérité.

I.2. la méthodologie naturelle :

Cette méthodologie a coexisté à la fin du 19ème siècle avec la méthodologie traditionnelle. Ce sont les observations sur le processus d'apprentissage de la langue allemande de F Gouin, qui a été le premier à s'interroger sur ce qu'est la langue et sur le processus d'apprentissage d'une langue pour en tirer des conclusions pédagogiques. Il affirme que la nécessité d'apprendre des langues viendrait du besoin de l'homme de communiquer avec les autres, et de franchir ainsi les barrières culturelles. C'est pourquoi il faut enseigner l'oral aussi bien que l'écrit, même si l'oral doit toujours précéder l'écrit dans le processus d'enseignement-apprentissage. Il est indéniable que cette méthodologie a provoqué une certaine révolution en s'opposant radicalement à la méthodologie traditionnelle utilisée par ses contemporains. Cette opposition entre les deux a donné naissance à la méthodologie directe

I.3. La méthode directe :

Cette méthode a connu un grand succès à l'Europe et aux Etats Unis, grâce au développement de l'économie qui a incité à développer les liens économiques entre les pays mais surtout favoriser le contact des individus lors des échanges économiques.

⁵ Opcit C. Puren, *Histoire des méthodologies d'enseignement des langues vivantes* .p18

Elle est considérée historiquement comme la première méthodologie spécifique à l'enseignement des langues vivantes étrangères. Elle est le fruit de la cohabitation des méthodologies précédemment citées. Le côté culturel était un peu négligé dans cette méthodologie, car cette dernière n'a pas accordé une place importante à ce côté.

Selon Jean Pierre Cuq : « *La méthodologie directe s'élabore d'une part en fonction de nouveaux besoins sociaux mis à jour par la révolution industrielle* »⁶. Cette méthodologie se base sur l'utilisation de plusieurs méthodes : méthode directe, orale et active, cette dernière englobe un ensemble de méthode : interrogative, intuitive, imitative, répétitive.

Elle donne la priorité à l'oral et néglige les textes littéraires. Elle repose sur le principe de communiquer afin de développer le statut de cette langue ce qui la rend une approche dynamique qui crée une interaction au sein d'une classe de langue. On remarque qu'elle tache à éloigner la traduction, le maître de classe utilise différentes méthodes et fait appel aux objets qu'ils entourent ou fait référence à d'autres pour pousser les élèves à communiquer qu'en utilisant cette langue, ce qui va leur offrir la possibilité de bien articuler les mots. Contrairement à la méthode traditionnelle, l'apprentissage des règles grammaticales et du vocabulaire se fait d'une façon implicite,

« *un apprentissage « raisonné » de la grammaire prend le pas sur l'approche « mécanique », c'est-à-dire répétitive, des méthodes directes. Mais, en un mot facile, on insiste sur le fait que « la classe de langue vivante doit être vivante », que les élèves sont là pour y prendre la parole, pour dialoguer, analyser et commenter* »⁷.

Comme le principe de cette méthode se repose sur l'oral, les réponses des élèves sur les questions de l'enseignant étaient une sorte de pratique d'oral, tandis que l'écrit, était considéré comme une sorte d'assurance de la préservation de l'information, ce qui oblige l'élève à être très actif, ce qui crée une sorte de motivation tout en suivant les instructions de son enseignant, donc un guidage qui ne fortifie pas le sens de créativité chez les élèves.

Malgré les plusieurs lacunes existantes dans cette méthode, il est à noter que son application a apporté de nouvelles dimensions aux processus d'enseignement/apprentissage des langues étrangères par l'adaptation de la méthode aux intérêts et aux capacités des élèves, l'activité de l'élève dans la classe et d'aller du simple au complexe.

⁶ Jean Pierre Cuq et Isabella Gruca, *Cours de didactique du français langue étrangère* Horizon Groupe, Paris, 2002, p.236.

⁷ Opcit, « La didactique des langues étrangères », p54, 55.

I.4. La méthodologie active :

Le refus de la part des enseignants à la méthodologie directe a donné naissance en 1920 à la méthodologie active qui a été utilisée d'une manière généralisée dans l'enseignement des langues étrangères jusqu'aux années 1960.

Le premier point qu'on peut noter c'est le recours à l'utilisation de la langue maternelle pour expliquer les mots et les expressions difficiles nouveaux si nécessaire ce qui va modérer le vocabulaire, si non, utiliser les images comme un moyen facilitateur, en deuxième lieu valoriser le texte littéraire et le réserver une place parmi les supports didactiques. Les textes abordés étaient des textes de la vie quotidienne pour approcher le sens aux élèves. C.Puren nous résume les caractéristiques de cette méthode dans les points suivants :

« a) Il y a activité des sujets à former.

b) Ces sujets ont une motivation intrinsèque.

c) Le travail de groupe est privilégié.

d) Le moniteur joue un rôle de facilitateur, de catalyseur.

*e) Le contrôle prend la forme d'une auto-évaluation des individus ou des groupes ».*⁸

Elle se nommait également "méthodologie éclectique", "méthodologie mixte", "méthodologie orale « Cette méthodologie active est aussi connue en France sous les autres noms de « méthodologie éclectique » ou encore de « méthodologie mixte » : il s'agit en effet, d'un point de vue technique, d'un compromis entre la MD et la MT »⁹.

Les méthodologues revendiquent un équilibre global entre les trois objectifs de l'enseignement/apprentissage : formatif, culturel et pratique, en d'autre terme une égalité entre l'objectif culturel et l'objectif linguistique.

Malgré les plusieurs lacunes existantes dans cette méthode, il est à noter que son application a apporté de nouvelles dimensions aux processus d'enseignement/apprentissage des langues étrangères par l'adaptation de la méthode aux intérêts et aux capacités des élèves, l'activité de l'élève dans la classe et d'aller du simple au complexe.

⁸ Opcit, « Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues ».

⁹ Christian Puren, *Histoire des méthodologies d'enseignement des langues vivantes op.cit.*, p.143.

I.5. La méthodologie audio-orale :

La méthodologie audio-orale naît au cours de la 2ème guerre mondiale pour répondre aux besoins de l'armée américaine de former rapidement des gens parlant d'autres langues que l'anglais. Le but de la MAO était de parvenir à communiquer en langue étrangère, raison pour laquelle on visait l'oral.

« Cette méthodologie se caractérise par une approche contrastive et une priorité à l'oral, avec l'aide du magnétophone et bientôt du laboratoire de langue, des exercices structuraux intensifs et hors de toute situation réelle, un vocabulaire soigneusement restreint aux besoins immédiats de la leçon »¹⁰.

La place de la culture étrangère était très importante mais, elle est introduite comme une cause d'erreurs de compréhension. Aussi la M.A.O a développé un projet de comparatisme culturel mettant l'accent sur les différences dans les façons de vivre.

I.6. La méthodologie structuro-globale audio-visuelle (SGAV) :

La méthodologie audiovisuelle (MAV) domine en France dans les années 1960-1970, et le premier cours élaboré suivant cette méthode, publié par le CREDIF en 1962, est la méthode « Voix et images de France ». La cohérence de la méthode audiovisuelle était construite autour de l'utilisation conjointe de l'image (support visuel) et du son (enregistrement magnétique).

Cette méthode se repose essentiellement sur le côté oral, le point de départ est une situation de communication simple tirée du quotidien vécu, associant par la suite des images et des enregistrements et c'est aux apprenants d'améliorer ces dialogues en ajoutant des expressions vues dans d'autres situations de communication,

« Il ne suffit pas pour caractériser une MAV de parler d'association de l'oral et de l'image. A ce compte, beaucoup d'outils où interviennent des auxiliaires visuels tels que schéma, carte, tableau, vignette... pourraient être ainsi répertoriés, depuis longtemps. On qualifiera de méthode audiovisuelle celle qui, ne s'en tenant pas seulement à associer l'image et le son à des fins didactiques, les unit étroitement, de sorte que c'est autour de cette association que se construisent les activités »¹¹.

¹⁰ Opcit, « La didactique des langues étrangères », p57, 58

¹¹ Ibid., p59.

Revenant au déroulement de la séance, comme on vient de citer ci-dessus, les phrases et les expressions viennent du quotidien vécu,

« le déboulement de la leçon est donc analysable et les phases en sont justifiées dans leur nature et leur organisation : dans leur nature, parce que l'examen montre qu'il est difficile, parfois inconvenable d'ignorer telle ou telle phase (par exemple réemployer un élément qui n'as pas été mémorisé) ; dans leur organisation, c'est-à-dire leur place ou leur manière de s'enchaîner dans la suite des opérations »¹².

Le coté culturel était négligé dans la méthodologie structuro-globale, il est considéré comme un outil n'est pas essentiel.

I.7. L'approche communicative :

L'approche communicative s'est développée en France à partir des années Soixante-dix en réaction contre la méthodologie audio-orale et la méthodologie audio-visuelle. Elle est appelée approche et non méthodologie par souci de prudence, car elle n'est pas considérée comme une méthodologie constituée solide.

« L'approche communicative et sa notion intrinsèque, la « compétence de communication » introduite par D. Hymes, a provoqué un changement de perspective dans l'enseignement des langues. Dorénavant considérée comme une pratique sociale, la langue confère à l'apprenant la capacité d'adapter son discours aux divers contextes situationnels dans lesquels il évolue. Ouvrant des voies novatrices vers les paramètres sociolinguistiques et socioculturels de la communication, ce changement d'orientation méthodologique donna naissance à une nouvelle dimension culturelle de l'enseignement »¹³

Elle vise à développer chez l'apprenant le sens de responsabilité et d'être soucieux sur son apprentissage par la résolution des situations problèmes ce qui aide à générer les soucis pédagogiques chez eux, et par la suite orienter l'apprentissage vers ces besoins pour les combler.

Il est à noter que cette approche prend en charge l'erreur et la considère comme une part de l'apprentissage ce qui permet de passer d'une idée négative sur l'erreur à une idée positive, ce

¹² Ibid., p61

¹³ Florence Windmüller « Pour une légitimation méthodologique de la compétence culturelle et interculturelle dans l'enseignement/apprentissage des langues », Synergies Chine n° 5 - 2010 pp. 133-145 [En ligne]. URL : <https://gerflint.fr/Base/Chine5/florence.pdf> , consulté le : 24 Mars 2021

qui permet de repérer aisément les zones de faiblesse chez les apprenants ce qui donne un enseignement efficace.

La compétence culturelle est considérée l'une des composantes principales de la compétence de communication qui est le concept clé de l'approche communicative. S Moirand distingue quatre composantes constitutives de la compétence de communication :

« - Une composante linguistique, c'est-à-dire la connaissance et l'appropriation (la capacité de les utiliser) des modèles phonétiques, lexicaux, grammaticaux et textuels du système de la langue.

- Une composante discursive, c'est-à-dire la connaissance et l'appropriation des différents types de discours et de leur organisation en fonction des paramètres de la situation de communication dans laquelle ils sont produits et interprétés.

- Une composante référentielle, c'est-à-dire la connaissance des domaines d'expérience et des objets du monde et de leurs relations.

- Une composante socioculturelle, c'est-à-dire la connaissance et «l'appropriation des règles sociales et des normes d'interaction entre les individus et les institutions, la connaissance de l'histoire culturelle et des relations entre les objets sociaux»¹⁴.

Aussi, on souligne que cette méthode a pris en charge la dimension culturelle du fait que l'apprentissage de la langue repose sur le principe d'échanges verbaux, ces échanges prennent en considération les situations de communication, où, on doit attribuer à chaque situation de communication l'énoncé qui convient

Jean-Claude Beacco l'explique comme suit :

« On se trouve en fait au cœur des préoccupations qui ont donné naissance aux approches communicatives des enseignements de langues : leur finalité y est interprétée comme étant celle de l'enseignement/apprentissage d'un savoir agir communicationnel, c'est-à-dire d'une capacité à gérer les échanges verbaux en fonction non seulement des règles de correction, comme dans les méthodologies constituées antérieures, mais aussi selon les règles qui déterminent l'« appropriée » des énoncés par rapport à une situation de communication et selon les régulations ethno-linguistiques des discours propres à une communication

¹⁴Sophie Moirand, « Enseigner à communiquer en langue étrangère », Paris, Hachette, 1982, p. 20.

discursives. A ce titre, la mise en œuvre de telles finalités culturelles ne pose pas de problème méthodologique particulier ; seule est estimée la pertinence de tels objectifs par rapport à la situation éducative »¹⁵.

I.8. L'approche actionnelle :

Elle est née au milieu des années 90, celle-ci propose de mettre l'accent sur les tâches à réaliser à l'intérieur d'un projet global. L'action doit susciter l'interaction qui stimule le développement des compétences réceptives et interactives.

L'approche dite actionnelle est une complémentarité de l'approche communicative, elle est venue pour résoudre certains soucis concernant l'application des théories d'apprentissage, puisqu'à propos de l'approche communicative, les spécialistes en langage ont observé qu'elle prend le statut théorique.

La perspective privilégiée est de type actionnel en ce qu'elle considère avant tout l'utilisateur et l'apprenant d'une langue comme des acteurs sociaux ayant à accomplir des tâches (qui ne sont pas seulement langagières) dans des circonstances et un environnement donnés, à l'intérieur d'un domaine d'action particulier.

L'usage d'une langue, y compris son apprentissage, comprend les actions accomplies par des gens qui comme individus et comme acteurs sociaux, développent un ensemble de compétences générales, et notamment une compétence à communiquer langagièrement. Ils mettent en œuvre les compétences dont ils disposent dans des contextes et des conditions variés et en se pliant à différentes contraintes afin de réaliser des activités langagières permettant de traiter (en réception et en production) des textes portant sur des thèmes à l'intérieur de domaines particuliers, en mobilisant les stratégies qui paraissent le mieux convenir à l'accomplissement des tâches à effectuer. Le contrôle de ces activités par les interlocuteurs conduit au renforcement ou à la modification des compétences.

L'objectif de cette approche est d'inculquer des savoirs, des savoir-faire, des savoir-apprendre, voire des savoir-être chez les apprenants de FLE.

¹⁵ Beacco J.C., « *Les dimensions culturelles des enseignements de langue* », Paris, I.M.E, 2000, p105.

La dimension culturelle a une place considérable dans l'approche actionnelle, et elle est un élément fondamental à étudier en cours de langues étrangères.

I.9. Tendances actuelles – éclectisme :

Le Grand Robert le définit comme suit :

« École et méthode philosophique grecque de Potamon d'Alexandrie, recommandant d'emprunter aux divers systèmes les thèses les meilleures quand elles sont conciliables, plutôt que d'édifier un système nouveau »¹⁶.

Cette définition apporte des changements importants sur l'application des méthodes et démarches didactiques, du fait qu'elle autorise de choisir et de sélectionner ce qui est convenable et adéquat pour la formation des apprenants. Cette autorisation a permis aux enseignants une certaine liberté de sélection des démarches et supports didactiques et d'adapter leur mécanismes selon ce que leurs élèves ont besoin, ce qui va amener à une bonne formation des langues étrangères, du fait que les classes de langues ne sont pas toujours homogènes, ce qui permet de prendre l'ensemble des élèves en charge malgré leur hétérogénéité, et par conséquent atteindre les objectifs tracés par le programme scolaire.

«L'Éclectisme est né d'une sursaturation de tout. Il a été écrit à Londres et en partie à Dublin. La vie londonienne y est décrite, la vie dans la vente du whisky de l'Écosse jusqu'en Irlande [...] L'Éclectisme est un essai philosophique romancé qui ne suit aucun programme ou plan précis. On y apprend à reconsidérer l'univers en entier jusqu'à ce que les points de repères n'existent plus. Au bout de l'anarchie qui compose l'univers, c'est se lancer tête première dans une crise existentielle à travers une parodie contre l'aliénation de tous ces courants de pensée qui se terminent par ismes»¹⁷

Quant au didacticien Jean-Pierre CUQ voit que : *« En philosophie, on donne le nom d'éclectisme à l'école de Potamon d'Alexandrie. Celui-ci jugeait de meilleure méthode de choisir dans différents systèmes certains de leurs éléments, sous réserve que ceux-ci soient conciliables entre eux, plutôt que la création d'un système entièrement nouveau. Cette position n'est pas à confondre avec le syncrétisme, [...] ces définitions peuvent éclairer les usages des faits du terme éclectisme en didactique des langues. Dans des moments où une méthodologie dominante tend à*

¹⁶ Le Grand Robert, Sejer, 2005.

¹⁷ <http://www.idlivre.com/rolandmichel.tremblay>, consulté le 02/05/2021.

proposer un modèle unique et réputé cohérent de l'enseignement et de l'apprentissage des langues,...»¹⁸

La perspective privilégiée est de type actionnel en ce qu'elle considère avant tout l'utilisateur et l'apprenant d'une langue comme des acteurs sociaux ayant à accomplir des tâches (qui ne sont pas seulement langagières) dans des circonstances et un environnement donnés, à l'intérieur d'un domaine d'action particulier. L'usage d'une langue, y compris son apprentissage, comprend les actions accomplies par des gens qui comme individus et comme acteurs sociaux, développent un ensemble de compétences générales, et notamment une compétence à communiquer langagièrement. Ils mettent en œuvre les compétences dont ils disposent dans des contextes et des conditions variés et en se pliant à différentes contraintes afin de réaliser des activités langagières permettant de traiter (en réception et en production) des textes portant sur des thèmes à l'intérieur de domaines particuliers, en mobilisant les stratégies qui paraissent le mieux convenir à l'accomplissement des tâches à effectuer. Le contrôle de ces activités par les interlocuteurs conduit au renforcement ou à la modification des compétences.

L'enseignement devrait être conformé à toutes les conditions de processus pédagogique, cela veut dire, on se sert des éléments de chaque méthodologie ou méthode qui nous aide à atteindre l'objectif visé. Ce qui est aussi important c'est la motivation de l'apprenant, mais aussi la motivation de l'enseignant. La motivation se rapporte aux plusieurs facteurs parmi lesquels, nous pouvons compter surtout le bon choix d'exercices et l'évaluation des apprenants. En choisissant des éléments méthodologiques, il faut prendre en considération aussi d'autres facteurs comme par exemple : le style d'apprentissage et stratégie d'apprentissage. C'est pour cela, il y'a eu une naissance d'un éclectisme méthodologique depuis une vingtaine d'années, en proposant une diversification théorique et méthodologique en classe du FLE. Et comme C Puren a dit que «*Les pratiques d'enseignement ont nécessairement toujours été marquées par un fort éclectisme* »¹⁹

La dimension culturelle a une place considérable dans l'approche actionnelle, et elle est un élément fondamental à étudier en cours de langues étrangères.

¹⁸ CUQ Jean-Pierre, *Dictionnaire de la didactique du Français Langue ÉTRANGÈRE et seconde*, CLE International, S.E.J.E.R. Paris 2003, p78

¹⁹ Christian Puren, *la didactique des langues étrangères à la croisée des méthodes, essai sur l'éclectisme*, Paris, CREDIF-Didier « essai », 1994, p.08.

II. L'enseignement /Apprentissage du FLE :

Introduction :

II.1. la didactique des cultures dans l'enseignement des langues:

ROBERT GALISSON stipule qu'il est important, voire nécessaire de développer à partir de la didactique des langues une « didactologie des langues-cultures ».

« En effet si l'on veut bien admettre que le commun des mortels n'apprend pas une langue pour en démontrer les mécanismes et manipuler gratuitement des mots nouveaux, mais pour fonctionner dans la culture qui va avec cette langue, on aboutit à la conclusion que celle-ci n'est pas une fin en soi, mais un moyen pour opérer culturellement, pour comprendre et produire du sens, avec les outils et dans l'univers de l'autre. Donc la culture, en tant qu'au-delà de la langue est la fin recherchée. »²⁰

Apprendre une langue étrangère, ce n'est pas juste savoir ses règles et son fonctionnement de cette dernière mais aussi apprendre à communiquer de manière efficace dans les différents contextes situationnels, en prenant en compte le statut et le rôle de l'interlocuteur.

A la différence d'une discipline théorique qui aspire à la connaissance pour la connaissance, la didactique des langues-cultures vise l'action, dans la mesure où on parle dans le but d'agir sur l'autre.

Les contextes dans lesquels nous sommes amenés à agir aujourd'hui ont un impact déterminant sur les objectifs et les contenus d'apprentissage des langues.

Les manques et les besoins des individus ont carrément changé, et cela a un impact considérable sur les méthodes, les matériaux, la formation et les compétences des enseignants, les attitudes et responsabilités des apprenants etc.

II.2. La place de la langue française en Algérie :

En Algérie, la langue française occupe une place très importante au sein du système éducatif, cependant elle est la première langue étrangère et la seconde langue de la scolarisation, d'ailleurs elle s'est enracinée dans la culture algérienne comme étant le résultat d'un contact

²⁰RAASCH.A , Didactique « langue-culture-impact » :une didactologie nouvelle ?, 2001 ; p.96

interculturel, qui tend vers la connaissance et la reconnaissance de l'autre. Ce que nous témoigne Mohamed Dib en disant que :

« La langue française est à eux, elle leur appartient. Qu'importe, nous en avons chipé notre part et ils ne pourront plus nous l'enlever [...]. Et si parce que nous en mangeons aussi de ce gâteau, nous lui apportons quelque chose de plus, lui donnions un autre goût ? un goût qu'ils ne connaissent pas. »²¹

En outre la langue française aujourd'hui est devenue une partie intégrante dans notre histoire, notre identité et notre culture, et que le peuple algérien s'est emparé d'elle sans être une langue maternelle.

Clanet Claude (1997, p48) a dit :

« En examinant de près divers types de discours tels que ou discours politiques, les conversations sur un sujet officiel d'individu à individu ; les cours donnés à l'université, au lycée et à l'école et enfin les discussions au sein de la famille nous constatons dans la quasi-totalité des cas une alternance des passages en arabe algérien, des passages en arabe moderne et parfois des passages en Français »²²

Le français est omni présent dans la réalité algérienne. Il y remplit une fonction de transmission du savoir, une langue de communication, un médiateur culturel et aussi une langue d'enseignement. Il faut dire que le français occupe toujours une place fondamentale dans notre société.

II.3 La place de la compétence culturelle dans l'espace scolaire Algérien :

La didactique du FLE demeure un savoir foncièrement ouvert, et ne se réfère nullement à des compétences définitives et assurées, tant dans la théorisation que dans les pratiques. Parler de la culture dans l'espace scolaire nous pousse de parler de l'autre qui possède une différente culture que la notre.

« Dans notre pays, l'enseignement de la langue française a été de tout tributaire d'un contexte qui lui impose telle ou telle option depuis l'indépendance. Les spécificités culturelles de l'apprenant ne semblent pas prises en compte dans la conception scolaire et au

²¹ DIB, Mohamed, *Ecrivains : écrits vains, ruptures*, n°6, 16/02/1993, p30.

²² CLANET c, *l interculturel .Introduction en Education et en sciences Humaines .PUM, Toulouse*, 1990.p71.

niveau des manuels scolaires. [...] Les mêmes manuels scolaires depuis les années quatre-vingt dix sont restés en usage relativement pendant plus d'une décennie orientés sur des objectifs linguistiques et fonctionnels. La notion de « compétence culturelle » ne fait pas encore partie de la culture didactique des auteurs de manuels ainsi que celle des enseignants. Dans les années deux mille, l'espace scolaire algérien connaît une véritable rupture avec l'avènement de la réforme du système éducatif. Le compartiment des langues étrangères intéresse, en premier, chef les réformateurs. »²³

Les cultures étrangères retenues dans les manuels ne semblent pas s'inscrire dans une optique interculturelle, tant le signe culturel des documents de support à l'enseignement/apprentissage est quasiment inexploité. Il faut encore reconnaître que la perspective culturelle dans la didactique des langues est encore marginale, et si elle intéresse, elle demeure néanmoins sans véritable légitimité.

« L'enseignement du français, en tant que langue étrangère doit s'accompagner d'un bagage culturel et social qui permet à l'apprenant étranger d'effectuer un séjour dans une société étrangère; ce séjour facilitera d'une part l'acquisition de ses connaissances et d'autre part son niveau de compréhension des pratiques indigènes dans le but de l'amener à mieux communiquer, même si la compétence culturelle du natif consiste plutôt à mettre en relation ses acquis antérieurs avec le vécu immédiat. »²⁴

L'enseignement d'une culture se base sur : les produits de la culture enseignée, comme par exemple : la littérature, l'art, la musique... Ensuite, les idées que cette culture porte en soi, comme par exemple : les croyances, les valeurs... Et les comportements, comme par exemple la nourriture, les habitudes et les loisirs... que les individus de telle ou telle société pratiquent en leur temps libre.

Le français comme une langue a un statut très important en Algérie et il se manifeste comme la première langue étrangère en Algérie à partir de la troisième année primaire vers le cycle moyen et par la suite le cycle secondaire, il est considéré aussi comme la langue d'enseignement pour les mathématiques et les sciences aux études supérieures.

²³ Allouan Boudjadi , « La pluralité culturelle dans les manuels scolaires de FLE de l'enseignement secondaire » , Synergies Algérie n° 15 - 2012 pp. 107-120. P, 108.

²⁴ Xiaomin Meng, « Compétence de communication et compétence culturelle la politesse verbale dans les manuels de français en Chine », Synergies Chine, n°5,2010 pp.147-155[En ligne]. URL :https://gerflint.fr/Base/Chine5/meng_xiaomin.pdf, consulté le 24 Mai 2017.p, 149.

La présence de la langue est prouvée depuis longtemps enracinée dans la littérature algérienne durant la période coloniale et après l'indépendance, le français fait de l'Algérie le deuxième pays francophone au monde en tant que la première langue étrangère et la seconde après l'arabe et son usage par un très grand nombre des locuteurs en Algérie, le français depuis plusieurs années a dépassé son rôle comme un moyen d'échange à une langue d'ouverture sur le monde, mais sans avoir l'attitude figée vis-à-vis de cette langue que nous avons apprise sa culture.

Conclusion :

Au terme de ce chapitre, nous pouvons dire que la diversité des méthodes d'enseignement et leur complémentarité, offre aux apprenants une approche pédagogique dans leur apprentissage. Une classe de langue est supposée être une classe hétérogène, ceci ne présente aucun souci devant la variété des techniques et des procédés des méthodes d'enseignement.

Plusieurs outils didactiques sont sous la disposition des apprenants, elles garantissent une bonne formation.

La didactique des langues au point où elle est arrivée aujourd'hui fait appel aux théories qui considèrent les élèves comme des sujets qui participent à leur propre apprentissage en s'appuyant sur leur culture antérieure, sur leur propre culture - beaucoup plus dans le domaine de la littérature que celui de la langue – pour comprendre et interpréter ce qu'ils apprennent.

L'enseignement/ apprentissage du FLE passe par des processus que les chercheurs en la matière ont convenu d'appeler « l'interculturel » et qu'il conviendrait d'expliquer dans le chapitre qui suit.

Deuxième chapitre

Champ conceptuel

- Culture et civilisation**
- Compétence culturelle et interculturelle**

Introduction :

Dans ce chapitre, l'objet principal d'étude en premier temps sera la culture et la compétence culturelle qui sont les notions importantes de notre travail, il faut étudier aussi le terme de civilisation et son rapport avec la culture.

En deuxième temps nous aborderons la compétence interculturelle qui fait partie de la compétence culturelle, dans ce fait nous donnerons les autres différentes composantes de cette dernière.

I. Culture et civilisation :

I.1. La notion de culture :

Définir la culture n'est pas un travail aisé, car la culture est un thème qui reste toujours d'actualité, voire même polémique par sa nature complexe. Parler de culture en cours de langue étrangère nous exige de prendre en considération la façon de vivre de chacun, la façon de s'habiller, de manger, de s'amuser, de fêter la vie, de sourire, de penser...

D'un point de vue anthropologique, nous trouvons les deux anthropologues Kluckhohn et Kroeber ont défini la culture, en disant « *La culture est une manière structurée de penser, de sentir, et de réagir d'un groupe humain, surtout acquise et transmise par des symboles, et qui représente identité spécifique. Elle inclut les objets concrets produits par le groupe. Le cœur de la culture est constitué d'idées traditionnelles (dérivées et sélectionnées par l'histoire) et des valeurs qui leur sont attachées.* »¹

En d'autres termes, chaque groupe social dans une société donnée possède une culture acquise et transmise par des symboles. Cette manière structurée de penser, de sentir et de réagir joue un rôle primordial pour donner à ce groupe une identité spécifique.

¹ C KLUCKHOHN et L KROEBERA, *Culture, a critical review of Concepts and Definitions*. New York: Vintage Books, 1952, p.76.

La nature polysémique du mot culture nous rend la tâche difficile pour pouvoir la définir, on peut l'accorder cette première définition,

*« un système de signification appris et partagé par les membres d'un groupe... Les significations sont un ensemble de croyances, de valeurs, de normes, d'artéfacts et de comportements auxquels est rattaché un ensemble d'individus... Les comme toute la production artificielle et visible d'une culture déterminée. Il s'agit de la réalité immédiatement observable (comportement, langage, habillement, alimentation, salutation) qui caractérise un ensemble d'individus. Ils reflètent la grande partie « explicite et tangible » de la culture ».*²

On peut la définir aussi: *« comme une force vitale et vivante, un esprit qui donne son caractère propre à la nation ; la culture est sur le plan national un aspect important du développement ».*³

En d'autres termes, chaque groupe social dans une société donnée possède une culture acquise et transmise par des symboles. Cette manière structurée de penser, de sentir et de réagir joue un rôle primordial pour donner à ce groupe une identité spécifique.

Et d'un point de vue ethnographique, nous trouvons que

*« La culture dans son sens ethnographique est cet ensemble complexe qui comprend la connaissance, les croyances, l'art, la morale, le droit, les mœurs et toute capacité et habitude acquises par l'homme comme membre d'une société »*⁴.

Cela confirme la complexité de la culture.

² Rakotomena Mialy Henriette, *« Les ressources individuelles pour la compétence interculturelle individuelle »*, in MRM-Cregor, <http://www.cregor.net/membres/rakotomena/travaux/pdfs/D-MIALY-THESE-MES%20PUBLICATIONS%20ET%20NET-2005RAKOTOMENAMialyHenrietteVol3Num2pp668-691.pdf>, page consultée le 03 juin 2021.

³ Mostefa Boutefnouchet, *« La culture en Algérie : Mythe et réalité »*, Alger, Société Nationale d'Édition et de Diffusion, 1982, p.19.

⁴ Maddalena DE CARLO, *L'interculturel*, Coll. Didactique des langues

Selon Porcher « *Une culture est un ensemble de pratiques communes, de manières de voir, de penser, et de faire, qui contribuent à définir les appartenances des individus, c'est-à-dire les héritages partagés dont ceux-ci sont les produits et qui constituent une partie de leur identité.* »⁵

Il 'agit en effet d'un ensemble de connaissances et de savoirs appris et partagés par des personnes et grâce auxquels ils pourront se distinguer des autres.

C'est ainsi ce qu'ajoute aussi: «*Toute culture, individuelle ou collective, fonctionne selon ces modalités. Cet ensemble constitue le cadre à partir duquel se constituent les échanges sociaux, et, réciproquement, ce sont eux qui organisent ce système de règles.* »⁶

Les deux sous notions de la culture, individuelle et collective sont indispensable, l'une ne s'effectuera que par l'autre car l'individu appartient à un groupe ayant une culture collective, ne pourrait pas construire son identité personnelle tout en s'éloignant de sa culture collective qui la partage avec les autres dans sa société d'origine.

En restant toujours avec Pocher qu'ajoute aussi qu'

« *Une culture est un ensemble, à la fois homogène et contradictoire d'autres cultures, que l'on peut appeler, de manière neutralisée, subcultures.* »⁷ Cet auteur insiste aussi sur la présence des subcultures dans une culture.

Par ailleurs, la philosophie considère la culture comme tout ce qui est différent de la nature, de son tour la sociologie la définit comme des actes et des pratiques communes à un groupe d'individus.

Le passé et l'histoire constituent des éléments essentiels qui donnent forme à la culture, mais cela ne veut pas dire que la culture est statique, elle est en perpétuel changement, elle évolue et s'influence avec plusieurs d'autres facteurs et domaines, tel que la technologie, les guerres, l'économie ...

« *La valeur appréciative positive de « culture » (et de « civilisation », utilisées le plus souvent au singulier), laquelle est absente du terme opposé. Qu'on fasse remonter*

⁵ Louis Porcher, *Le français langue étrangère*, Paris : Hachette, 1995, page.55.

⁶ Louis Porcher, *L'enseignement de la civilisation* », *Revue Française de Pédagogie*, Vol, 108, n° 1,1994, p.8.

⁷ Ibid., p.8.

*cette valeur du mot à la pensée des Lumières ou à une réflexion plus ancienne, « culture » apparaît comme associé à la perception d'une évolution ascendante des sociétés humaines et de l'humanité elle-même, par la diffusion grandissante des connaissances et la dissipation progressive des préjugés, par le développement de l'éducation, par l'avancée de la rationalité. Sortant de l'animalité biologique par ontogenèse et phylogenèse, l'homme accéderait des formes réputées supérieures d'expression personnelle et d'organisation sociale ».*⁸

La composition variée de la société a son influence directe aussi sur la richesse culturelle d'une société donnée, les dialectes différents, les coutumes, le culinaire participe dans cette richesse, voici donc une autre définition sociologique:

*« la culture est cet ensemble de pratiques réfléchies et conscientes qu'opère la société pour vivre, progresser et se réaliser ; ceci incluse une dialectique entre tous les éléments humains, matériels et éthiques (idéologiques) de la société concernée ; éléments qui s'aillent, s'opposent, s'interprètent pour donner un produit social ».*⁹

On revient à dire que son sens polysémique et toute cette variété vont donner à la culture des dimensions métamorphosables allant d'une société à une autre : *« chaque pays, chaque nation définit la culture en fonction du langage idéologique, politique et même religieux du pays, langage dont la définition rend compte dans son contenu et sa conception ».*¹⁰

La culture est à la fois un objet et un objectif. Un objet vivant qui agit et qui influence aussi les comportements des individus appartenant à une société donnée et dans laquelle cette culture est pratiquée. Cette dernière représente un objectif à analyser et à étudier également, car enseigner une langue étrangère, c'est enseigner sa culture et sa civilisation.

Elle se définit aussi selon le dictionnaire Larousse comme :

⁸ Beacco J.C., « Les dimensions culturelles des enseignements de langue », Paris, I.M.E, 2000., p23.

⁹ Opcit Mostefa Boutefnouchet, « *La culture en Algérie : Mythe et réalité* », 1982 p.98-99

¹⁰ Ibid.,p21.

« Un ensemble de manières de voir, de sentir, de percevoir, de penser, de s'exprimer, de réagir des modes de vie, des croyances, un ensemble de connaissances, de réalisations, d'us et de coutumes, de traditions, d'institutions, de normes, de valeurs, de mœurs, de loisirs et d'aspirations. »¹¹

La culture se constitue des manières d'agir observables à travers des modèles de comportement, des valeurs et des symboles et qui intègrent les connaissances, les pensées, les sentiments, les attitudes réelles et les manières d'être.

Toutes ces définitions, ces formes, ces possibilités et ces changements vont octroyer à la culture un aspect dynamique du fait qu'elle n'est pas figée, elle grandisse, se renouvelle, s'élargie et se transforme, « Cette transformation de la programmation mentale passe par le changement de son comportement ». ¹²

I.2. La notion de civilisation :

D'une langue à une autre, le mot civilisation a connu différentes définitions, d'une façon générale, le concept de civilisation s'oppose au concept de sauvagerie, donc, il désigne les sociétés développées et celles qui connaissent des progrès dans tous les domaines de vie, à savoir, l'économie, la technologie, ..., puisqu'ils interagissent entre eux et influencent la culture.

La civilisation est un « Ensemble des phénomènes sociaux, religieux, intellectuels, artistiques, scientifiques et techniques propres à un peuple et transmis par l'éducation »¹³

Il est difficile d'attribuer une définition précise à la civilisation car elle partage plusieurs points en commun avec d'autres concepts, tel que le développement des sociétés, la technologie...

¹¹ Larousse, *Dictionnaire actuel de l'éducation*, Larousse, 1988, p. 251.

¹² Rakotomena Mialy Henriette, « *Les ressources individuelles pour la compétence interculturelle individuelle* », in MRM-Cregor, <http://www.cregor.net/membres/rakotomena/travaux/pdfs/D-MIALY-THESE-MES%20PUBLICATIONS%20ET%20NET-2005RAKOTOMENAMialyHenrietteVol3Num2pp668-691.pdf>, page consultée le 1 mars 2014.

¹³ Dictionnaire Hachette encyclopédique, 1994, p.373.

Mais le concept le plus proche à la civilisation est bien la culture, d'où E.B. Tylor les accordent la définition suivante :

« La culture ou la civilisation est cet ensemble complexe qui comprend la connaissance, la foi, l'art, les règles morales, juridiques, les coutumes et toute autre aptitude ou habitude acquise par l'homme comme membre de la société ». ¹⁴

Tout ces domaines nous mènent à dire que l'application du terme civilisation peut être réalisée sur des sociétés avancées dans les domaines scientifiques, d'industrie et même d'ordre et d'organisation sociale. Mais une réflexion sur l'emploi du mot culture dans la vie courante nous mène à trouver des différences entre les deux concepts, comment ? Ceci se réalise par l'intégration de la culture à la société où

« la distinction entre la « culture » et la « civilisation », selon laquelle la culture se réfère à un niveau supérieur de l'autonomie et de l'accomplissement humains, alors que la civilisation caractérise le domaine de la nécessité, du travail et du comportement ». ¹⁵

La culture et la civilisation représentent le noyau de l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère. De nouvelles dimensions, autres que les dimensions linguistiques et didactiques, ouvrent la voie à une connaissance optimale de la culture de la langue « cible ». Enseigner une langue étrangère, c'est enseigner sa culture et sa civilisation. La culture est envisagée comme un processus or la civilisation est l'aboutissement de ce processus.

Autrement dit :

« Le terme de civilisation renvoie plus à une collection d'objets, d'œuvres tandis que celui de culture renvoie davantage à une dimension anthropologique. Nous pouvons ainsi dire que la civilisation est un ensemble de traits propres à une société quelconque et que la culture est l'ensemble des attitudes, des visions du monde et des traits spécifiques de civilisation qui confère à un peuple sa place originale dans l'univers. » ¹⁶

¹⁴ Mostefa Boutefnouchet ,op.cit., p20

¹⁵ Herbert Marcuse, « Culture et société », Les éditions de minuit, Paris, 1970, p313.

¹⁶ Yue Zhang pour « Pour une approche interculturelle de l'enseignement du français comme spécialité en milieu universitaire chinois », thèse Pour obtenir le grade de Docteur de l'université en sciences du langage, sous la direction de Michel Candelier, université du Maine, la France, 2012, page .23

Conclusion :

D'après ces définitions, nous pouvons faire une distinction entre la culture et la civilisation, nous commençons par la civilisation qui est l'ensemble des moyens et domaines qui servent à développer la vie de l'être humain et de domestiquer la nature pour vivre une vie citadine et savoir gérer sa vie selon ses besoins, ce qui peut créer un étendu du concept civilisation et celui des peuples civilisés qui présentent des sociétés bien organisées dans tout les domaines de vie, en d'autres mots, la civilisation a entraîné des jugements de valeur entre deux ou plusieurs sociétés, pour synthétiser on dit que, le mot civilisation fait appel à de nombreux concepts, comme les réalisations d'auteurs, d'objets, ... , tandis que le mot culture fait appel à une dimension anthropologique.

II. La compétence culturelle et la compétence interculturelle :

II.1. La compétence culturelle

Pour définir la notion de la compétence culturelle, il est préférable d'expliquer d'une façon synthétisée la notion de « compétence », on pourrait dire qu'une compétence est un « savoir », un « savoir-faire » et un « savoir être » liés à la connaissance, ces « savoirs » peuvent être appliqués aux différents contextes académiques, professionnels.

Pour pouvoir communiquer, l'apprenant d'une langue étrangère doit maîtriser certaines compétences linguistiques, mais cela ; ne lui permet pas de déchiffrer certains messages liés à certains contextes purement culturels qui peuvent être liés à une société donnée.

Cela nous amène à parler des approches communicatives :

« On se trouve en fait au cœur des préoccupations qui ont donné naissance aux approches communicatives des enseignements de langues : leur finalité y est interprété comme étant celle de l'enseignement/apprentissage s'un savoir agir communicationnel, c'est-à-dire d'une capacité à gérer les échanges verbaux en fonction non seulement des règles de correction, comme dans les méthodologies constituées antérieurs, ais aussi selon les règles qui déterminent l'« appropriation » des « énoncés par rapport à une situation de communication et selon les régulations ethnolinguistiques des discours propres à une communauté discursives. 0 ce titre, la mise en œuvre de telles finalités culturelles ne pose pas

*de problème méthodologiques particulier ; seule est à estimer la pertinence de tels objectifs par rapport à la situation éducatives ».*¹⁷

Connaitre certaines facultés sociales quand il s'agit d'une communication avec un natif pour se comprendre l'un et l'autre mais surtout éviter les ambiguïtés, ce qui rend la compétence culturelle une compétence communicative.

Arrivant à ce stade d'acquisition de compétence culturelle, l'apprenant commence à comparer sa culture et la culture cible (un processus qui devient automatique) ce qui lui évite de tomber dans le phénomène d'acculturation.

Ce qui rend la compétence culturelle indissociable de la compétence communicative.

Un apprenant d'une langue étrangère ne pourra pas se contenter de sa compétence linguistique, mais aussi d'une compétence culturelle car il est impossible de détacher le culturel du social. La maîtrise de la langue exige d'impliquer le culturel dans nos manuels scolaires du fait que :

*« l'aspect transcendantal critique et qualitatif de la culture et éliminé, le négatif est intégré au positif... l'intégration des valeurs de culture à la société existante supprime l'aliénation de la civilisation à la culture et réduit ainsi la tension entre « devoir » et « être » (qui est une tension historique réelle), entre le potentiel et l'actuel, le futur et le présent, la liberté et la nécessité. Le résultat est que les contenus de culture autonomes et critiques sont transformés à des fins pédagogiques et édifiantes en éléments de détente et deviennent ainsi le véhicule de cette adaptation».*¹⁸

Une compétence implique « être capable de » quelque chose. Autrement dit

*« La compétence d'un sujet parlant explique la possibilité qu'il a de construire, de reconnaître et de comprendre les phrases grammaticales, de déceler et d'interpréter les phrases ambiguës et de produire des phrases nouvelles. »*¹⁹

¹⁷ Opcit Beacco « Les dimensions culturelles des enseignements de langue », p 105.

¹⁸ Herbet Marcuse, « Culture et société », Les éditions de minuit, Paris, 1970, p.318-319.

¹⁹ J Debois, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, Larousse, 1994, p.100.

Selon Porcher :, « *la compétence culturelle est la capacité de percevoir les systèmes de classement à l'aide desquels fonctionne une communauté sociale et, par conséquent, la capacité pour un étranger d'anticiper dans une situation donnée, ce qui va se passer (c'est-à-dire aussi quels comportements il convient d'avoir pour entretenir une relation adéquate avec les protagonistes en situation* »²⁰

Le dictionnaire « Le Petit Robert » définit la compétence comme suit :

« *Aptitude reconnue légalement à une autorité publique de faire tel ou tel acte dans des conditions déterminées ou bien connaissance approfondie, habileté reconnue qui confère le droit de juger ou de décider en certaines matières*». ²¹

La définition de Louis Porcher reflète l'importance de l'acquisition de cette compétence culturelle dans l'enseignement/apprentissage de langues étrangères, car il est fondamental de connaître les codes culturels d'une communauté sociale pour communiquer le message correctement dans une situation concrète.

L'objectif de la compétence culturelle est que l'apprenant soit capable de communiquer et d'interpréter le message selon le contexte, le lieu, le moment, les personnes.... Grâce à l'acquisition de cette compétence, l'apprenant devient plus ouvert aux contacts avec les autres, mieux disposé à apprendre d'autres langues étrangères et à développer une personnalité plus riche.

« *L'acquisition de la compétence culturelle permet donc à l'apprenant étranger de maîtriser l'environnement de l'autre sous toutes ses formes. C'est pourquoi l'apprentissage de la culture étrangère ne doit pas être réduit à l'assimilation de contenus scolaires, d'informations partielles, assimilées pour le besoin de réussite scolaire, parfois insuffisamment mises en relation avec des situations réelles et concrètes, propres à la culture à acquérir. Il s'agit d'un savoir dont la constitution est indépendante de l'expérience personnelle de l'apprenant s'il apprend une langue étrangère dans son propre pays* »²²

²⁰ Louis Porcher, Programme, progrès, progressions, projets dans l'enseignement/apprentissage d'une culture étrangère. In : *ELA*, n°69, Janvier-Mars, 1988, p. 92

²¹ A.Rey et J.Rey-Debove, « *Le Petit Robert* », Paris, Mame, 1983, p.349.

²² Xiaomin Meng, « Compétence de communication et compétence culturelle la politesse verbale dans les manuels de français en Chine », *Synergies Chine*, n°5,2010 pp.147-155[En ligne]. URL :https://gerflint.fr/Base/Chine5/meng_xiaomin.pdf, consulté le 24 Mars 2017.

En confirmant par ce qui L. Porcher a signalé :

« Il faut que l'apprenant acquière de manière consciente ce que les indigènes ont assimilé par imprégnation, par imitation, par 'incorporation', de façon à la fois invisible et précoce, la plupart du temps irréfléchi »²³

II.1.1. Les composantes de la compétence culturelle :

a) Composante transculturelle :

C'est la capacité à reconnaître son semblable dans tout être humain.

Aussi c'est la capacité de saisir et de comprendre des univers de vie individuels dans une situation donnée et par rapport à des contextes différents. Elle concerne la reconnaissance des valeurs universelles, spécialement dans les grands textes classiques. Elle présuppose un fond commun à toute l'humanité malgré les différences culturelles. Elle est la :

« Capacité à retrouver, dans les grands textes classiques, sous la diversité des manifestations culturelles, »²⁴

b) Composante métaculturelle :

C'est l'ensemble des connaissances que l'apprenant acquiert sur la culture cible en travaillant avec des documents authentiques. Ces connaissances rendent possibles la réflexion et la comparaison entre la culture cible et la culture d'origine. Elle est la :

« Capacité à mobiliser les connaissances culturelles acquises et extraire de nouvelles connaissances culturelles à propos/à partir de documents authentiques représentatifs de la culture étrangère, consultés en classe ou chez soi. »²⁵

c) Composante interculturelle :

C'est l'aptitude à gérer les phénomènes de contact entre cultures différentes lorsque l'on communique avec des étrangers dans le cadre de rencontres ponctuelles, d'échanges, de

²³ Louis Porcher, *Le français langue étrangère*, op.cit., page.62.

²⁴ Puren Christian, « la compétence culturelle et ses composantes », a revue *Savoirs et Formations* n° 3, 2013 pp. 6-15 p.8 [En ligne]. URL : <http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2013b/> , consulté le : 25 Mai 2021

²⁵ Christian Puren, « la compétence culturelle et ses composantes », a revue *Savoirs et Formations* op.cit.p.5p.5.

voyages ou de séjours touristiques, en particulier en repérant les incompréhensions causées par les interprétations faites sur la base de son propre référentiel culture

C'est la rencontre entre deux modes de vie (cultures), qui suppose un contact et un échange réciproque entre eux.

Elle est la :

« Capacité à gérer les phénomènes de contact entre cultures différentes lorsque l'on communique avec des étrangers dans le cadre de rencontres ponctuelles, d'échanges, de voyages ou de séjours touristiques, en particulier en repérant les incompréhensions causées par ses représentations préalables de la culture de l'autre, et les mécompréhensions causées par les interprétations faites sur la base de son propre référentiel culturel. »²⁶

d) Composante pluriculturelle :

C'est la disposition à gérer culturellement le vivre ensemble dans une société multiculturelle.

C'est la compétence à communiquer langagièrement et à interagir culturellement d'un acteur social qui possède la maîtrise de plusieurs langues et l'expérience de plusieurs cultures à des degrés divers. La composante pluriculturelle concerne la capacité d'être compétent dans plusieurs cultures et la :

« Capacité à gérer culturellement le vivre ensemble dans une société multiculturelle. »²⁷

e) Composante Co-culturelle :

C'est la façon de s'adapter d'une manière qui peut créer des personnes de différentes cultures ayant vécu en commun un temps déterminé. Comme C Puren a confirmé que la composante co-culturelle est la :

« Capacité à adopter et/ou créer une culture d'action commune avec des personnes de cultures différentes devant mener ensemble un projet commun. »²⁸

²⁶ *Ibid.*, p. 5.

²⁷ Christian Puren, « la compétence culturelle et ses composantes », a revue *Savoirs et Formations op.cit.p.5.*

²⁸ *Ibid.*, p. 5.

f) La compétence interculturelle :

Le terme d'interculturalité est une façon de comprendre la diversité et l'interaction réciproque et mutuelle entre cultures.

« L'interculturel désigne alors un certain type de relation entre les membres de cultures différentes. Il cherche à favoriser l'acceptation et à éviter le rejet. Pour que le dialogue interculturel ait lieu, il est indispensable que les valeurs et les formes de vie de chaque groupe soient valorisées. »²⁹

La compétence interculturelle est la compétence d'accepter, de tolérer l'autre avec toutes ses qualités et ses défauts, c'est la capacité à repérer les incompréhensions et les raisons des malentendus lors d'un contact avec des personnes de différentes cultures. Elle nous a permis de comprendre l'autre dans sa différence sans jugement positive ou bien négative.

« L'interculturel se définirait alors comme un choix pragmatique face au multiculturalisme qui caractérise les sociétés contemporaines ».³⁰

En tant que domaine de recherche, la compétence interculturelle envisage la résolution de problèmes sociaux ou éducatifs liés à la confrontation de valeurs culturelles. En classe de langue, le développement de la compétence interculturelle doit faire naître le désir de comprendre la langue et la culture de l'autre. Selon cette démarche, on s'intéresse également à toutes les cultures présentes dans la salle de classe.

En d'autre terme :

«Eduquer les apprenants à l'interculturalité ne veut pas dire les doter d'une multitude d'informations, de données sur la culture du pays cible. La compétence interculturelle contient un certain nombre de «savoirs», mais c'est surtout le savoir faire et le savoir-être qui décident de la capacité d'entrer en relation avec les autres, de communiquer avec eux, d'interagir. L'enseignant n'est donc pas obligé d'avoir toutes sortes de connaissances de la culture du pays dont il enseigne la langue. Il doit plutôt posséder lui-même la conscience

²⁹ Victoria Ana et Rouran Morales, « Compétence interculturelle en classe de langue », Synergies Mexique n°4 - 2014 p. 51-63. Page. 53.

³⁰ Maddalena DE CARLO, *L'interculturel*, Coll. Didactique des langues p.40.

interculturelle qui lui permettra d'apprendre à ses élèves à prendre conscience de la diversité, à relativiser leur point de vue et à situer un fait dans son contexte. »³¹

En conclusion ; la compétence interculturelle est une partie de la compétence culturelle, elle est l'une de ses composantes. Le didacticien C puren a confirmé dans un article :

« J'espère avoir convaincu mes lecteurs qu'en ce qui concerne la compétence culturelle, une clarification est nécessaire, sur la base de composantes nettement différenciées, parmi lesquelles se trouve la composante interculturelle, qui ne peut être que l'une d'entre elles. »³²

Ce qui confirme que l'une ne peut être détacher de l'autre

³¹ Yue ZHANG pour « *Pour une approche interculturelle de l'enseignement du français comme spécialité en milieu universitaire chinois* », thèse Pour obtenir le grade de Docteur de l'université en sciences du langage, sous la direction de Michel Candelier, université du Maine, la France, 2012, page .23.

³² Christian Puren, « la compétence culturelle et ses composantes », opcit p05

Troisième chapitre

Chapitre III

Introduction

Afin d'apporter des éléments de réponses à notre problématique cette dernière nous à préconiser de passer par un outil méthodologique incontournable pour ce types d'analyse ; le questionnaire, nous avons formulé deux questionnaires destinés au enseignants et au élèves de la 2^{ème} année secondaire langues étrangères et espagnol ; cet outil nous a semblé le plus adéquat pour :

Premièrement :

S'informer sur la dimension culturelle et le rôle de langue dans la culture de l'apprenant, et sur l'utilité de l'intégration des supports en classe de FLE tout en inculquant la compétence interculturelle dans ses supports.

Ce questionnaire est constitué de quatorze questions ouvertes et fermés, destiné aux enseignants du français au cycle secondaire.

Nous avons visé à travers le questionnaire ceux qui sont concernés par les 2 années

Secondaire langues étrangères et espagnol ; en vue d'avoir des réponses précises et déterminés .De plus, afin de développer notre enquête pour leur connaissances avec les apprenants de ce niveau.

Les enseignants en principe exercent aux lycées de la wilaya de Biskra.

Deuxièmement :

Avoir une idée plus au moins précise sur les représentations que se font les élèves de la 2^{ème} année secondaire langue étrangère et espagnol, à l'égard de la langue, la culture et la civilisation française.

La fréquence de l'utilisation de la langue française par les élèves de 2e année au sein du lycée.

Pour ce type d'analyse pour laquelle nous avons opté, on a abouti vers un questionnaire établi auprès des élèves de la 2^{ème} année secondaire Langues étrangères et espagnol au lycée ELHAKIM Saadane BISKRA, un questionnaire composé de 14 questions, variées entre questions ouvertes et fermées.

Les questions ont été formulées en fonction des hypothèses de départ, nos questions ont été formulées et reformulés plusieurs fois avec notre directeur de recherche pour pouvoir atteindre l'objectif de notre travail qui est de cerner les représentations des étudiants et leurs réactions face aux éléments de la culture française.

Nous allons essayer de présenter les pourcentages propres à chaque question sous forme numérique puis les exposer dans des secteurs, après cela nous proposerons une interprétation des résultats en fonction des questions sous forme de commentaires.

I. Questionnaire destiné aux enseignants :

I.1. Condition d'élaboration du corpus :

I.1.1. Choix du lieu de l'enquête

Nous avons porté notre choix sur les lieux de notre enquête en prenant plusieurs facteurs susceptibles de faciliter notre tâche à savoir le facteur temps qui est crucial, donc notre choix était de choisir les lycées qui contiennent des classes de langues étrangères.

I.1.2. La pré enquête

Tout d'abord nous avons choisi plusieurs lycées vu l'accès limité des classes langues étrangères aux et tous les enseignants du français sont montrés très coopératifs.

I.1.3. L'échantillonnage

Notre échantillon se compose de 11 enseignants entre qui se regroupent de plusieurs lycées :

I.2. L'enquête

II.2.1. Présentation du questionnaire

Ce Questionnaire est destiné aux enseignants de français de l'enseignement secondaire des lycées de la wilaya BISKRA, dans le cadre d'un travail de recherche universitaire à l'université Mohamed KHIDER sous le thème «La place de la compétence interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du FLE au secondaire cas 2^{ème} ALE » pour l'obtention de diplôme de Master 2 en langue française (option : didactique).

II.2.2. Description du questionnaire :

Sexe : Femme Homme

Age :

Entre [20 ans et 30 ans]

Entre [30 ans et 40 ans]

Plus de 40 ans

Ancienneté :

Moins d'un an d'expérience

Entre [01 AN et 05 ans]

Entre [06 ans et 10ans]

Plus de 10 ans d'expérience

Langue maternelle :

Français

Kabyle

Arabe

Lieu d'habitation :

Ville

Village

1. Quels sont les objectifs de l'enseignement /apprentissage du FLE en 2^{ème} AS langues étrangère ?

-Linguistiques

-Culturels

-Linguistiques et culturels

2. Suivez-vous le programme de Français du manuel scolaire de 2^{ème} AS ?

-Oui

-Non

3. Les textes ou les supports présentent-ils vraiment la culture de l'autre ?

-Oui

-Non

-peu

4. Quelle importance donne-il le système éducatif algérien à la dimension culturelle ?

-Grande importance

-Moyenne importance

-petite importance

-Aucune importance

5. Proposez-vous à vos élèves d'autres supports écrits plus à ceux qui sont offerts au manuel scolaire ?

- Oui

- Non

6. Enseigner la langue sans tenir compte de la culture véhiculée est-il possible ?

- Oui

- Non

7. Vous, en tant qu'enseignant de français, avez-vous des difficultés à transmettre les aspects culturels, de la langue première ou de la langue cible, à vos apprenants ? Pourquoi ?

.....
.....
.....

8. Dans ce manuel, la dimension culturelle recouvre quels domaines d'expérience ?

- Culture cultivée (connaissances scientifiques, littéraires et artistiques),

- Culture anthropologique (pratiques culturelles, manières de vivre, traditions et religion)

- Culture médiatique (consommation des médias : presse, radio, TV, multimédia),

9. Pensez-vous que la culture de l'apprenant joue un rôle important en classe de FLE ?

- Oui

- Non

10. Fait-on référence à la culture nationale ?

-Oui

- Non

- Si oui, quels sont les aspects culturels évoqués ?

.....

.....

11. Quel est l'espace réservé à la culture dans le nouveau manuel scolaire de 2^{ème} AS ?

- Important

- Normal

- faible

12. Laquelle de ces deux cultures, nationale ou étrangère, est privilégiée dans le manuel de 2^{ème} AS ?

.....

.....

13. Selon votre expérience quelle est le moyen le plus important pour bien transmettre la compétence culturelle ?

-Les supports audio-visuels

-Les textes authentiques

14. Sentez vous que vous êtes vraiment dans l'air de l'interculturel ?

-Oui

-Parfois

-Non

-Peu

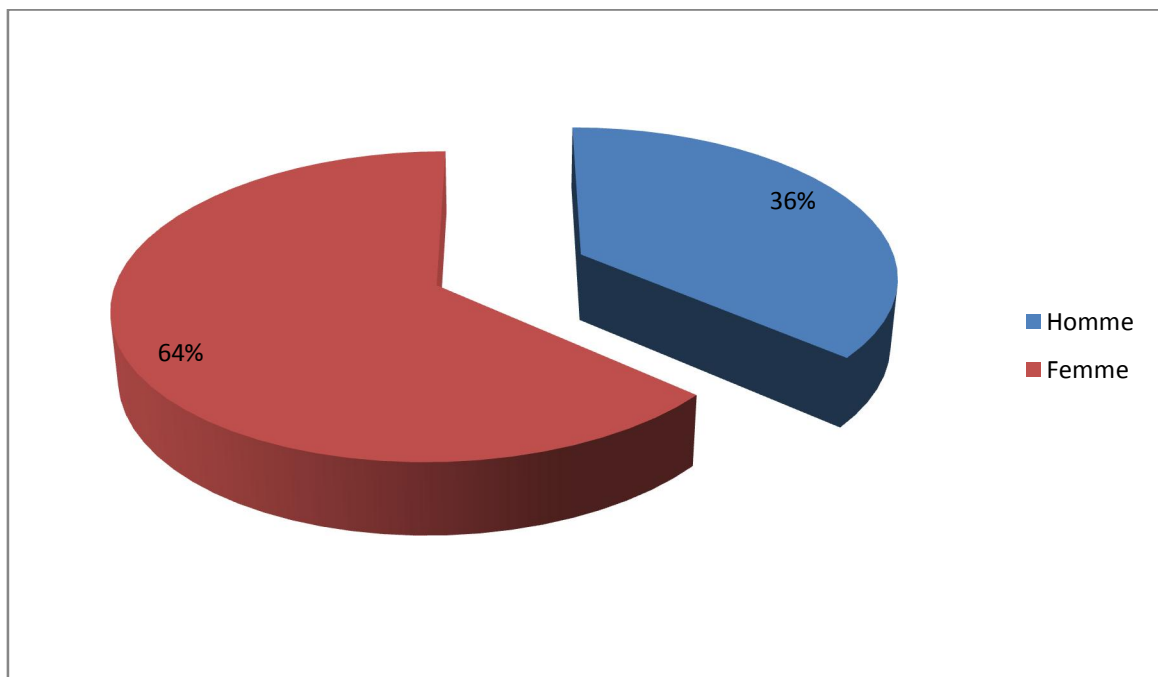
II.2.3 Analyse des résultats obtenus du questionnaire destiné aux enseignants :

Statistique préliminaire

Sexe :

Sexe	Nombre	Pourcentage
Homme	04	36%
Femme	07	64%

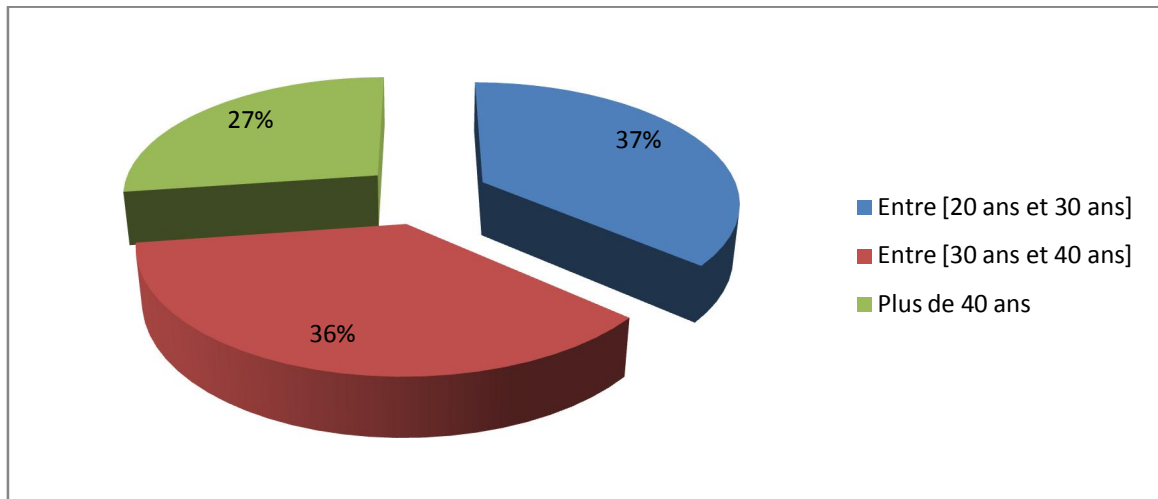
Représentation graphique :



Age :

Age	Nombre	Pourcentage
Entre [20 ans et 30 ans]	04	37%
Entre [30 ans et 40 ans]	04	36%
Plus de 40 ans	03	27%

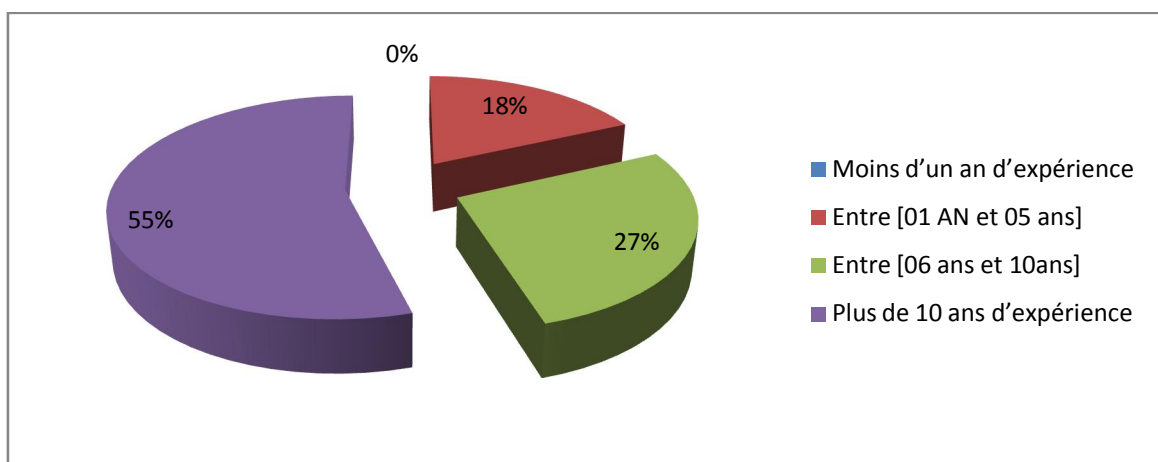
Représentation graphique :



Ancienneté :

Ancienneté	Nombre	Pourcentage
Moins d'un an d'expérience	00	00%
Entre [01 AN et 05 ans]	02	18%
Entre [06 ans et 10ans]	03	27%
Plus de 10 ans d'expérience	06	55%

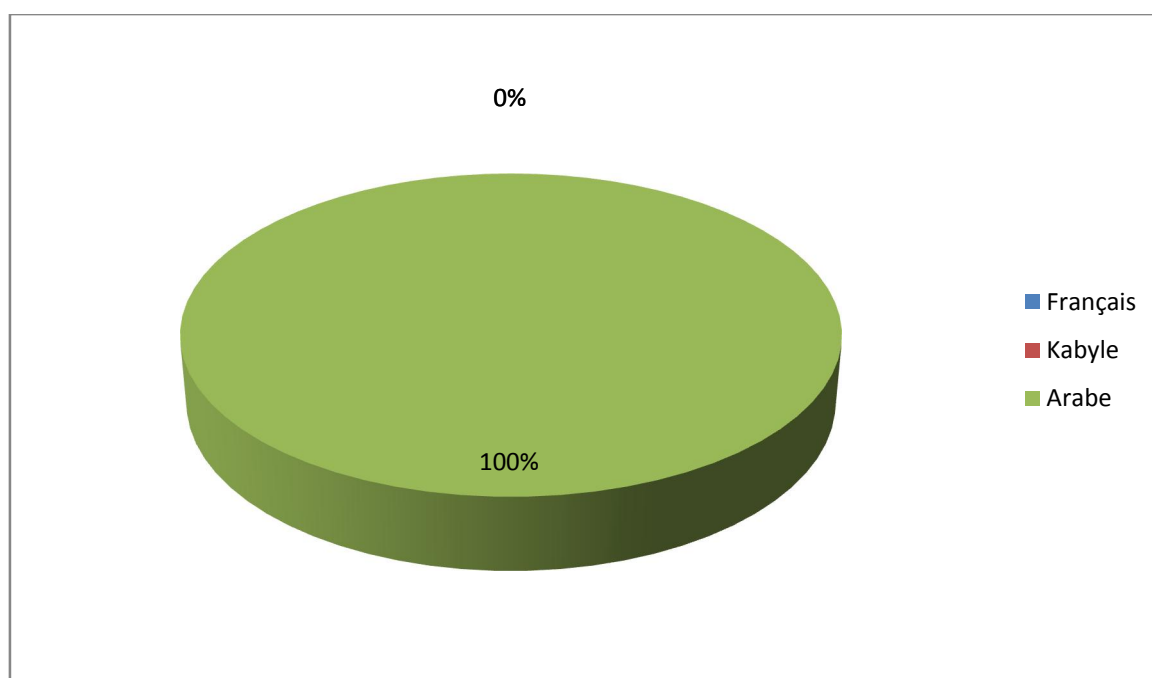
Représentation graphique :



Langue maternelle :

Langue maternelle	Le nombre	Le pourcentage
Français	00	00%
Kabyle	00	00%
Arabe	11	100%

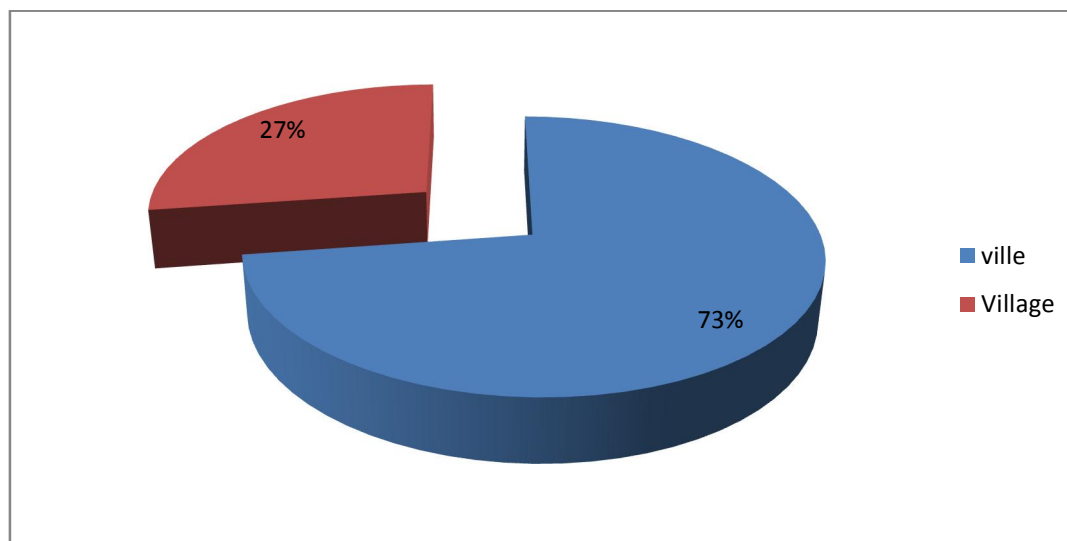
Représentation graphique :



Lieu d'habitation :

Lieu d'habitation	Nombre	Pourcentage
ville	08	73%
Village	03	27%

Représentation graphique :



Commentaire :

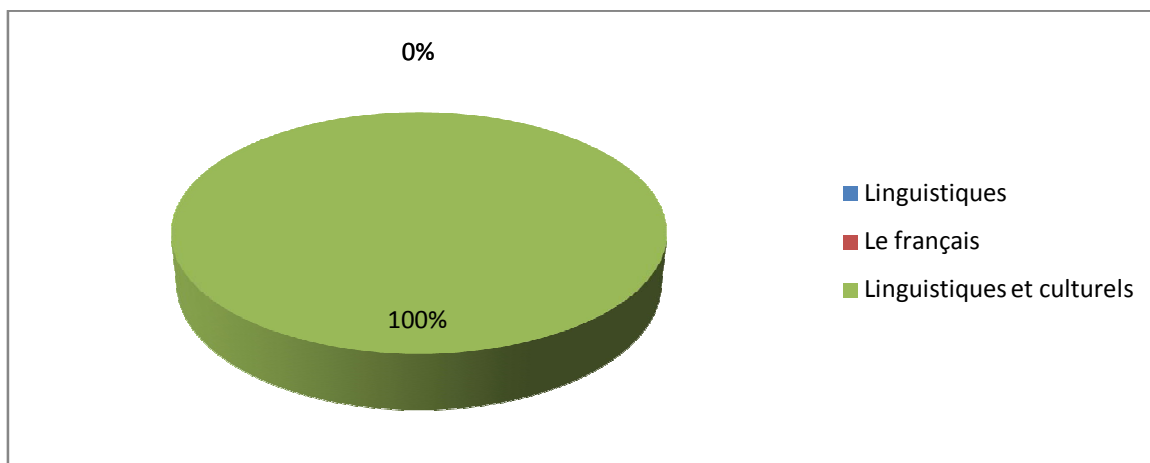
Notre enquête a été aboutie par l'intermédiaire d'un questionnaire à onze enseignants du secondaire, l'âge de ce dernier diffère entre vingt ans et quarante ans, quelqu'un d'autres eux accèdent les dix ans d'expérience dans l'enseignement, alors que d'autres sont qu'à leur un an. Les enseignants appartiennent à des lycées différents se trouvant dans la wilaya de

Biskra, dont la langue maternelle est l'arabe, la majorité d'entre eux habitent dans la ville et le reste dans le village.

1. Quels sont les objectifs de l'enseignement /apprentissage du FLE en 2^{ème} AS langues étrangère ?

Réponses	Le nombre	Le pourcentage
Linguistiques	00	00%
Le français	00	00%
Linguistiques et culturels	11	2.85%

Représentation graphique :



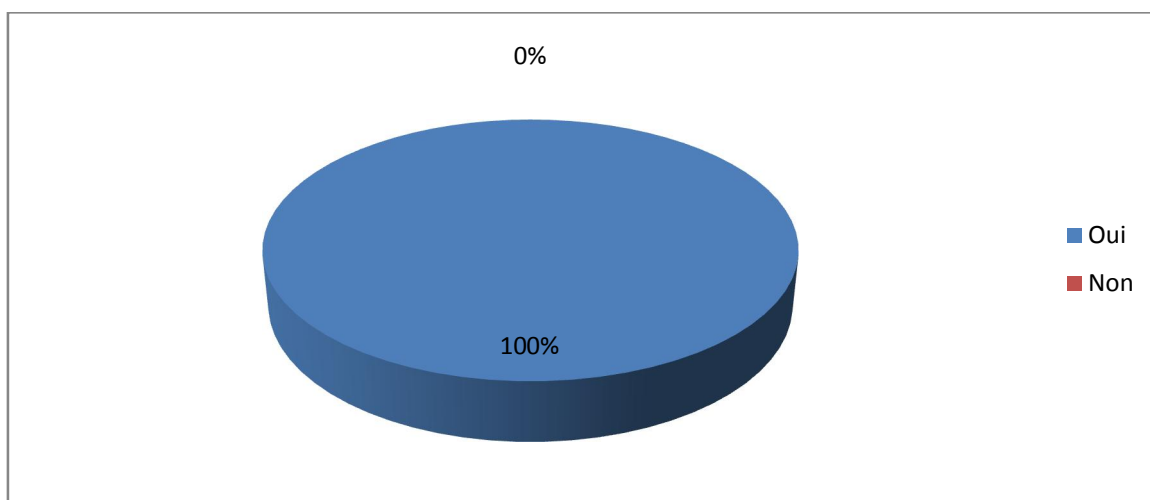
Commentaire :

Tous les enseignants confirment que l'enseignement apprentissage du FLE en 2^{ème} année secondaire, prend en considération comme objectif principal les deux aspects linguistiques et culturels.

2. Suivez-vous le programme de Français du manuel scolaire de 2^{ème} AS ?

Réponses	Le nombre	Le pourcentage
Oui	11	100%
Non	00	00%

Représentation graphique :



Commentaire :

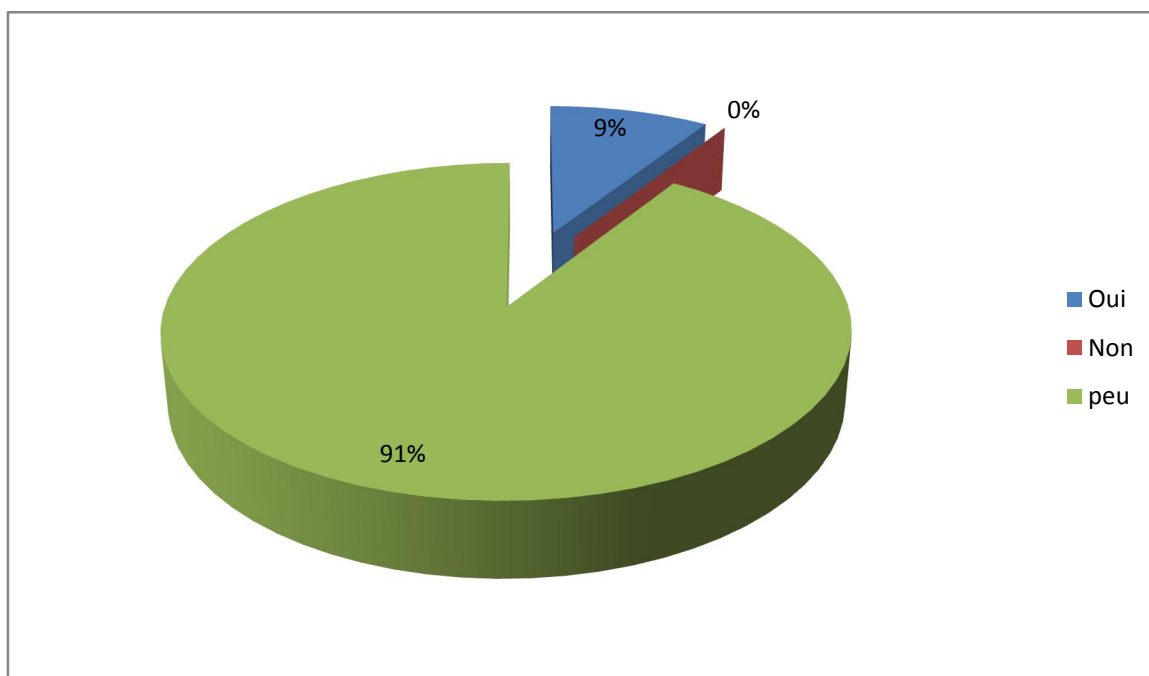
100% d'enseignants questionnés ont répondu " oui " en justifiant que le programme officiel contient des activités et des contenus convenables aux niveaux des apprenants.

Certes que l'enseignant est considéré comme le tout il est l'animateur et le facilitateur, tous le respectent dans le but de ne pas s'éloigner de nouvelles directives de la tutelle.

3. Les textes ou les supports présentent-ils vraiment la culture de l'autre ?

Réponses	Le nombre	Le pourcentage
Oui	01	09%
Non	00	00%
peu	10	91%

Représentation graphique :



Commentaire :

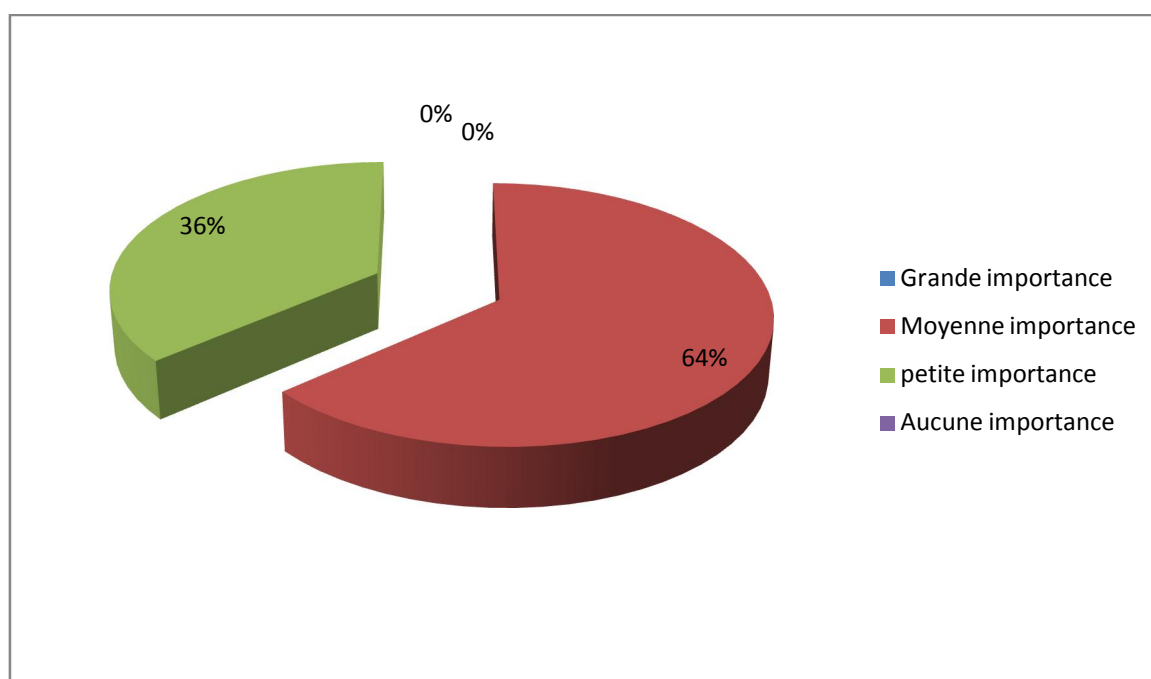
09% ont répondu par oui ; ils disent que cette compétence occupe une importance dans les objectifs déterminés dans le manuel scolaire de la 2^{ème} année secondaire.

Pour les 91% ;ils constatent que cette compétence occupe un peu d'importance dans les objectifs déterminés dans le système éducatif Algérien. pour des raisons politiques et historiques.

4. Quelle importance donne-il le système éducatif algérien à la dimension culturelle ?

Réponses	Le nombre	Le pourcentage
Grande importance	00	00%
Moyenne importance	07	64%
petite importance	04	36%
Aucune importance	00	00%

Représentation graphique :



Commentaire :

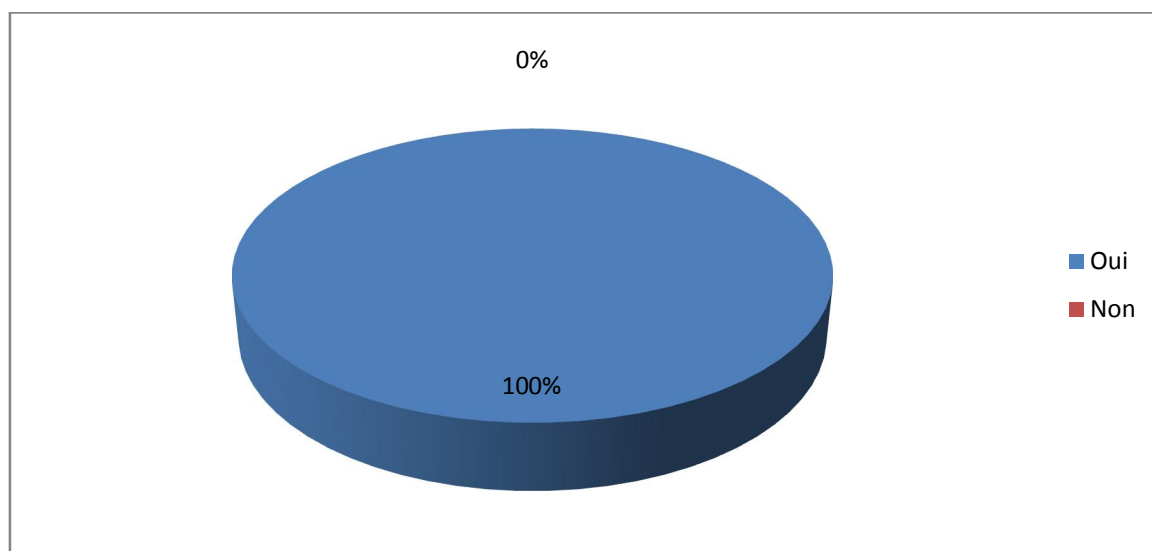
D'après les résultats obtenus nous pouvons remarquer que presque 64% signalent que le système éducatif algérien accorde une moyenne importance à l'aspect culturel de la langue étudiée et il touche à la culture nationale ainsi que la culture étrangère. Les 36% autres affirment que le système éducatif algérien accorde peu d'importance à l'objectif culturel, qu'il y a aucune prise en compte de la dimension interculturelle, d'autant plus ne le touche que d'une manière

superficielle en engageant l'apprenant dans le cadre de sa culture nationale et en ingérant la culture de l'autre ou de la langue étrangère étudiée.

5. Proposez-vous à vos élèves d'autres supports écrits plus à ceux qui sont offerts au manuel scolaire ?

Réponses	Le nombre	Le pourcentage
Oui	11	100%
Non	00	00%

Représentation graphique :



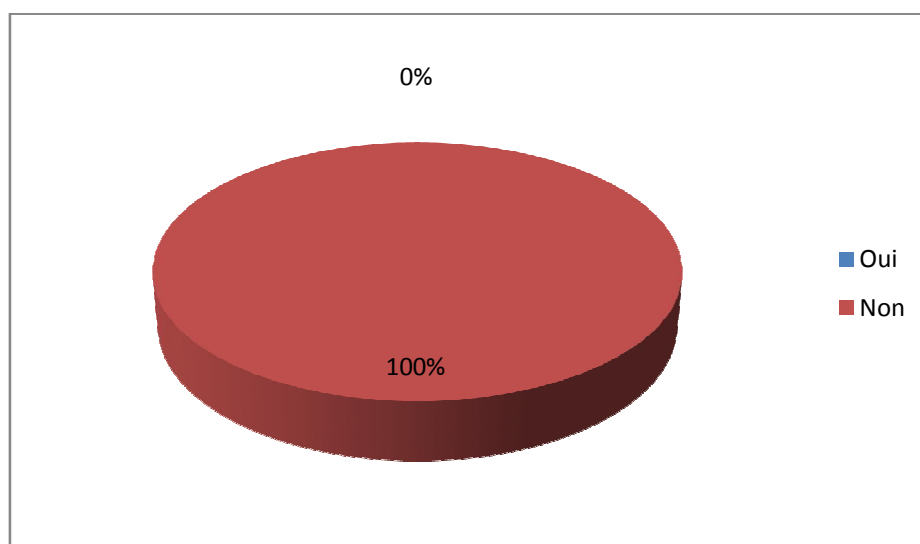
Commentaire :

100% des enseignants ont dit qu'ils proposent d'autres support à leurs élèves surtout pour les activités de l'oral ; parce que les manuels scolaires ne présentent pas des supports audio ou télévisés donc l'enseignant se trouve dans l'obligation de trouver d'autres supports.

6. Enseigner la langue sans tenir compte de la culture véhiculée est-il possible ?

Réponses	Le nombre	Le pourcentage
Oui	00	00%
Non	11	100%

Représentation graphique :



Commentaire :

Tous les enseignants ont affirmé qu'il est impossible d'enseigner un langage sans tenir compte de la culture véhiculée.

Puisqu'à travers celle-ci on découvre les modes de vie, les traditions, les rites...

Nous pouvons déduire que la langue est un fait social et donc l'enseignement d'une langue étrangère nécessite l'enseignement de sa culture, ils ont un lien indissociables.

7. Vous, en tant qu'enseignant de français, avez-vous des difficultés à transmettre les aspects culturels, de la langue première ou de la langue cible, à vos apprenants ? Pourquoi ?

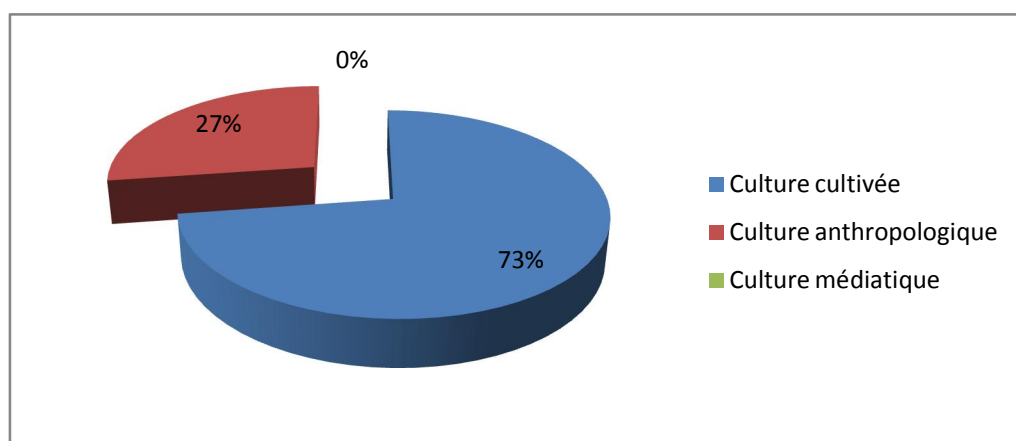
Le tableau précédent entraîne les résultats suivants : 50% des enseignants dont la moitié trouve des difficultés à transmettre les aspects culturels, de la langue première ou de la langue cible aux apprenants, d'après eux les programmes ne favorisent pas une telle démarche dans certaines situations, ou bien ses derniers ne s'intéressent pas à la lecture des œuvres littéraires d'où l'inexistence des bagages culturels ce qui rend la tâche ardue.

Quant à l'autre moitié (50%) pensent qu'ils ne trouvent pas de difficultés car les apprenants sont éveillés et ouverts aux autres cultures grâce aux moyens de communications et de temps en temps c'est difficile pour eux

8. Dans ce manuel, la dimension culturelle recouvre quels domaines d'expérience ?

Réponses	Le nombre	Le pourcentage
Culture cultivée	08	73%
Culture anthropologique	03	27%
Culture médiatique	00	00%

Représentation graphique :



Commentaire :

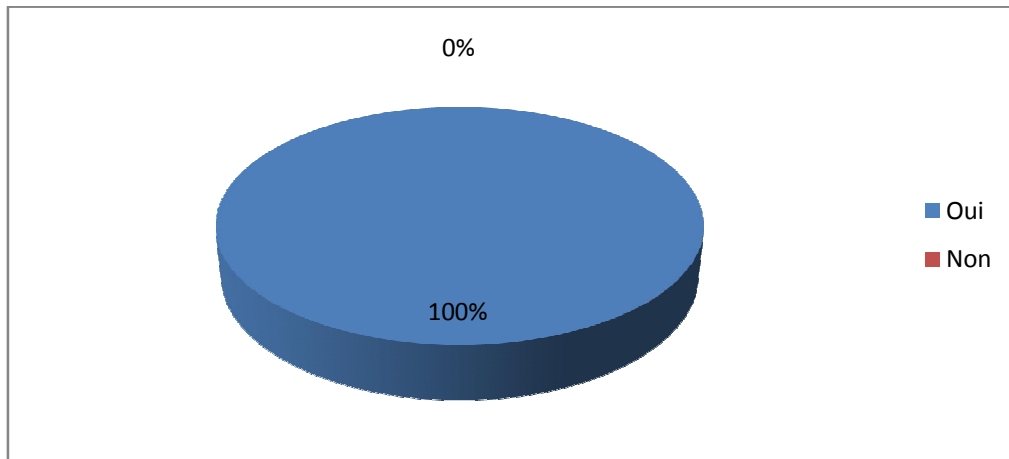
A la lumière du tableau, la majorité des enseignants (73%) affirment que le manuel scolaire recouvre la culture cultivée comme dimension culturelle elle reste une dimension décisive de l'apprentissage du FLE est toujours vécu comme une langue de culture travaillée par les écrivains.

Et une petite minorité (27) dit qu'elle recouvre la culture anthropologique dans le manuel puisque c'est la manière dont ils vivent, la manière aussi dont la société évolue car il se considère comme spécifiques d'une identité nationale.

9. Pensez-vous que la culture de l'apprenant joue un rôle important en classe de FLE ?

Réponses	Le nombre	Le pourcentage
Oui	11	100%
Non	00	00%

Représentation graphique :



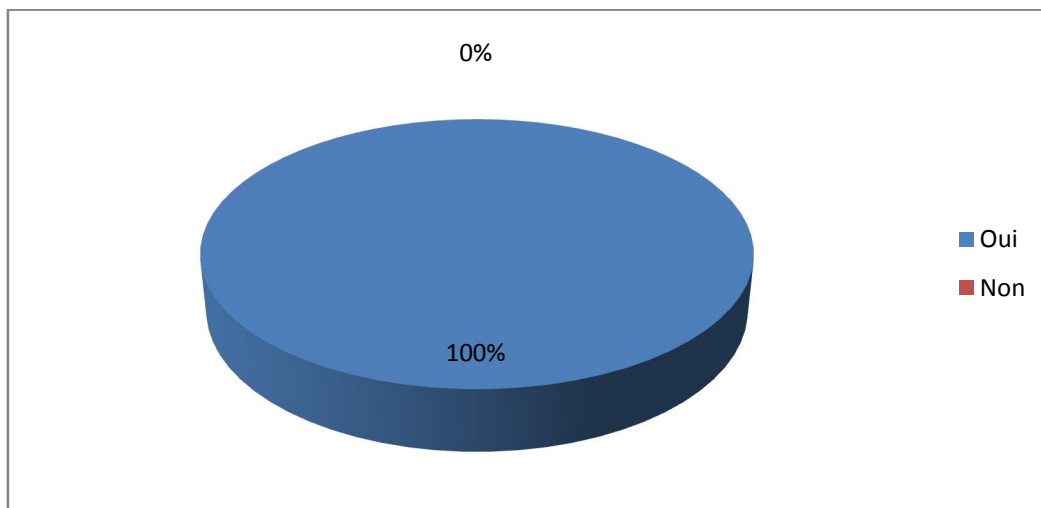
Commentaire :

Avec 100% de réponses, les enseignants affirment que la culture joue un rôle important en classe de FLE, puisque ça leur donne une opportunité de s'ouvrir à l'autre sans porter de préjugé et incite à comparer sa culture par rapport à la culture étrangère.

10. Fait-on référence à la culture nationale ? - Si oui, quels sont les aspects culturels évoqués ?

Réponses	Le nombre	Le pourcentage
Oui	11	100%
Non	00	00%

Représentation graphique :



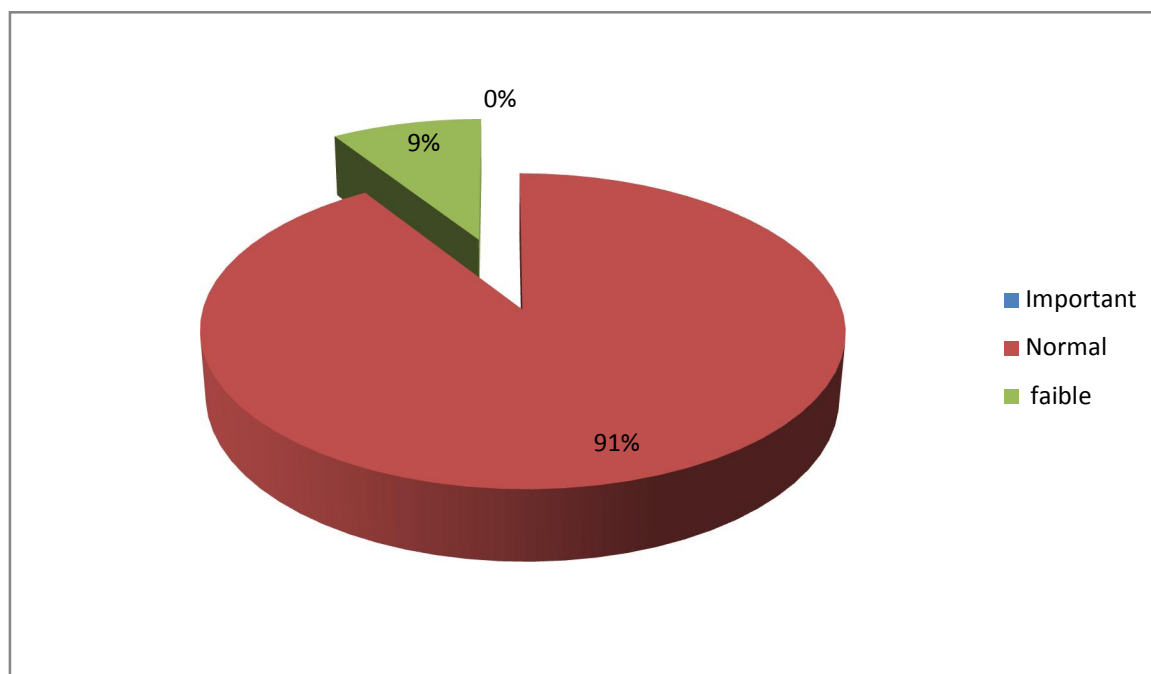
Commentaire :

Selon les résultats du tableau, 100% de la population enquêtée soit la totalité disent qu'ils font référence à la culture nationale et ils évoquent les aspects historique, traditions, le patriotisme, et tout ce qui concerne les valeurs sociales.

11. Quel est l'espace réservé à la culture dans le nouveau manuel scolaire de 2ème AS ?

Réponses	Le nombre	Le pourcentage
Important	00	00%
Normal	10	91%
faible	01	09%

Représentation graphique :



Commentaire :

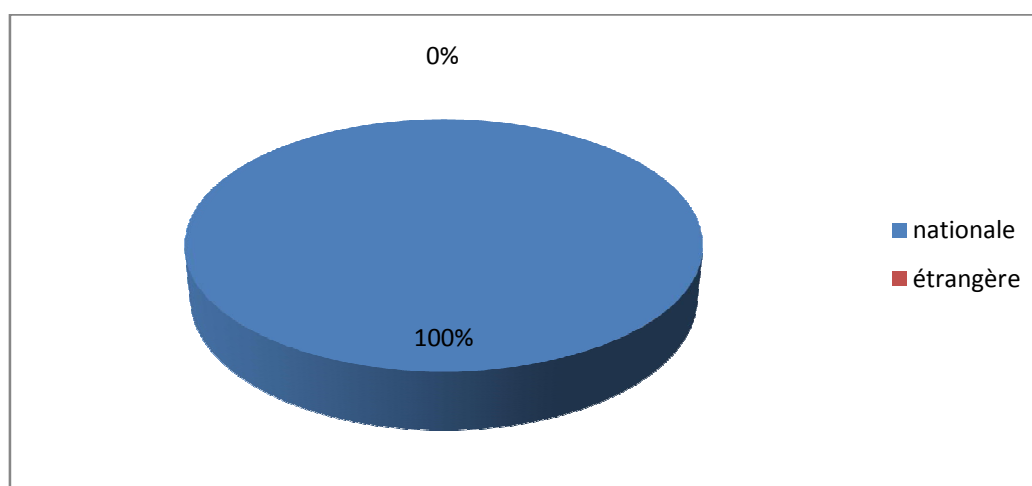
Les enseignants nous montrent les différentes manières dont chacun voit l'espace réservé à la culture dans le nouveau manuel scolaire de 2AS, cependant la place de la culture est faible avec 09% qui disent qu'elle ne figure pas, l'absence de la culture et l'existence des

textes littéraires représentant la culture maternelle, et nombreux d'entre eux 91 % montrent qu'il existe des textes littéraires qui reflètent la culture dans le manuel scolaire.

12. Laquelle de ces deux cultures, nationale ou étrangère, est privilégiée dans le manuel de 2^{ème} AS ?

Réponses	Le nombre	Le pourcentage
nationale	11	100%
étrangère	00	00%

Représentation graphique :



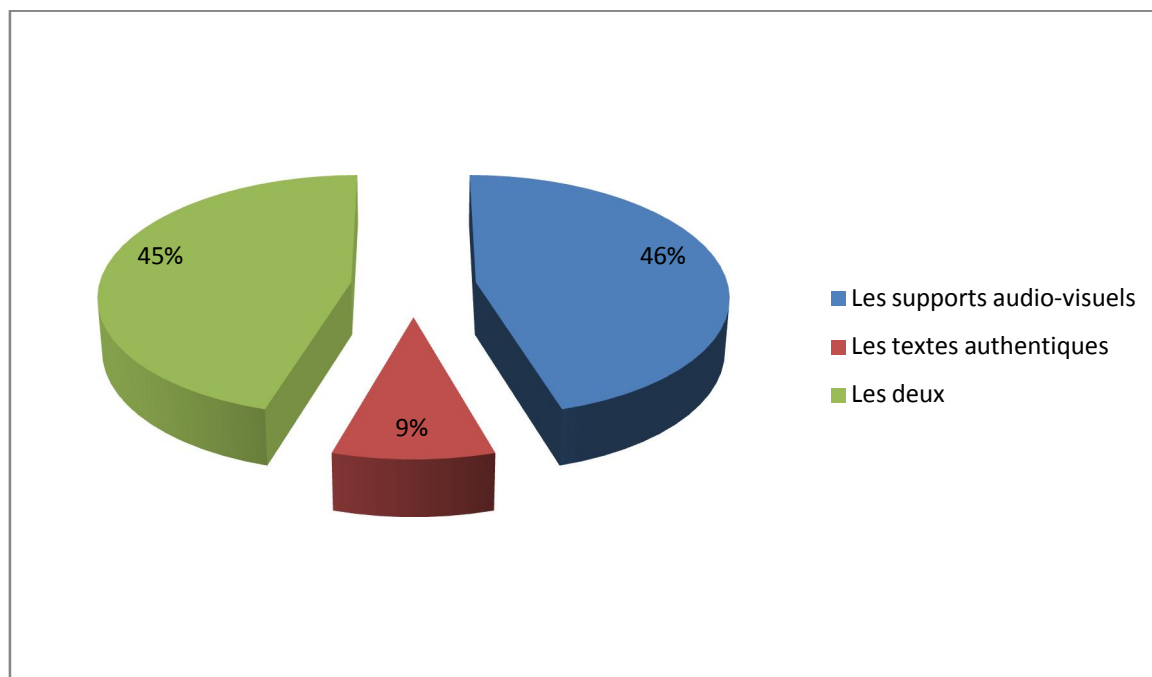
Commentaire :

Selon les résultats du tableau, les enseignants optent pour la culture nationale puisque ça relève de leur propre culture et dans tout les domaines, et parfois même les manuels scolaire se réfèrent à des textes historiques qui traite de l'histoire d'Algérie. Mémé que la majorité des auteurs sont des auteurs étrangers.

13. Selon votre expérience quelle est le moyen le plus important pour bien transmettre la compétence culturelle ?

Réponses	Le nombre	Le pourcentage
Les supports audio-visuels	05	46%
Les textes authentiques	01	09%
Les deux	05	45%

Représentation graphique :



Commentaire :

D'après les réponses obtenues, nous voyons que 46% des enseignants et pour améliorer l'acquisitions de la compétence interculturelle de leurs apprenants, ils adoptent des moyens pédagogiques où ils proposent d'intégrer dans leurs cours des supports externes qui contiennent les traits culturelles de la langue enseignée et qui peuvent répondre à l'approche interculturelle, ils proposent même d'exploiter les documents ludiques , audio ou bien audiovisuels afin de faire apprendre aux élèves comment s'ouvrir sur la culture étrangère en préservant la culture nationale.

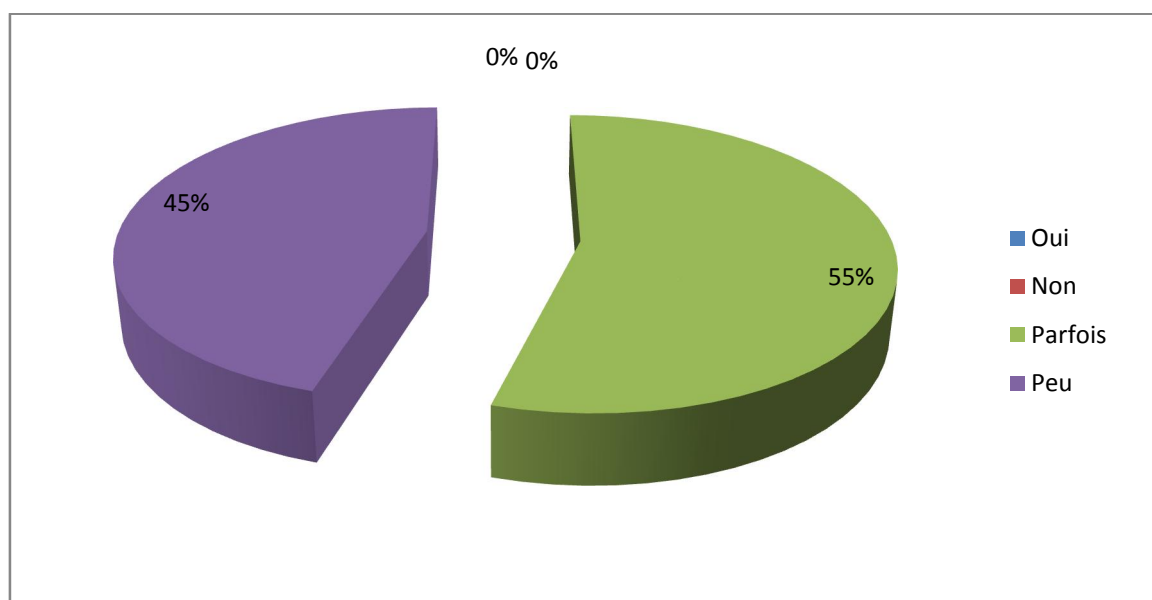
En effet, ces documents sont évidents en classe de langue car nous avons touché qu'il donne une place très importante pour l'interculturel. Par contre 45% se préfèrent l'utilisation des textes authentiques car d'après eux ces derniers représentent l'esprit moral de la culture et ils véhiculent la réalité de la pratique sociale et culturelle d'un groupe d'appartenant culturels différents. Ces documents donnent un coup de main aux apprenants pour plonger dans la culture de l'autre.

En outre 09% entre eux utilisent les deux moyens.

14. Sentez vous que voue tes vraiment dans l'air de l'interculturel ?

Réponses	Le nombre	Le pourcentage
Oui	00	00%
Non	00	00%
Parfois	06	55%
Peu	05	45%

Représentation graphique :



Commentaire :

A la lumière de cette question on a voulu d'avoir ce que l'enseignement de l'interculturel occupe vraiment une place importante ; cependant 55% d'enseignants disent qu'ils sont parfois à l'interculturel ; 45% déclarent l'interculturel est rarement présent.

II. Questionnaire destiné aux élèves :

II.1. Conditions d'élaborations du corpus :

II.1.1 Choix du lieu de l'enquête :

Nous avons porté notre choix sur le lieu de notre enquête en prenant plusieurs facteurs susceptibles de faciliter notre tâche à savoir le facteur temps qui est crucial, donc notre choix était de choisir notre propre lycée (Lycée ELHAKIM Saadane Biskra) situé dans la Dayra de BISKRA de la même Wilaya.

II.1.2 La pré enquête :

Tout d'abord nous avons choisi ce lycée vu la facilité d'accès puisque moi-même j'ai travaillé comme suppliante au lycée, la directrice m'a autorisés à mener mon enquête et les enseignants du français sont montrés très coopératifs.

II.1.3. L'échantillonnage :

Notre échantillon se compose de 37 élèves entre filles et garçons (25 filles et 12 garçons), qui se regroupent de deux classes ; la première comporte 19 élèves ; la deuxième 18.

02 élèves seulement ont été absents.

II.2. L'enquête :

II.2.1 Présentation du questionnaire :

Notre questionnaire est destiné aux étudiants de 2^{ème}s années secondaires langues étrangères et espagnole, ce questionnaire est destinée aux élèves de 2^{ème} année secondaire langues étrangères et espagnol au lycée El Hakim SAADANE ; qui sont censés avoir un niveau plus au moins important vu qu'ils ont au moins de 08 à 09 ans d'expérience avec la langue française ; dans le cadre d'un travail de recherche universitaire à l'université Mohamed KHIDER sous le thème «La place de la compétence interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du FLE au secondaire cas 2^{ème} ALE » pour l'obtention de diplôme de Master 2 en langue française (option : didactique)

Le questionnaire se présente comme suit :

II.2.2. Description du questionnaire :

Sexe : Masculin

Féminin

Age :.....

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2- Quelle langue parlez-vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3- Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez-vous en français ?

Oui

Non

5- Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire
- Les traditions
- Les fêtes religieuses
- Autres

.....

11- Que connaissez-vous de la France ?

.....

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

.....

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parents

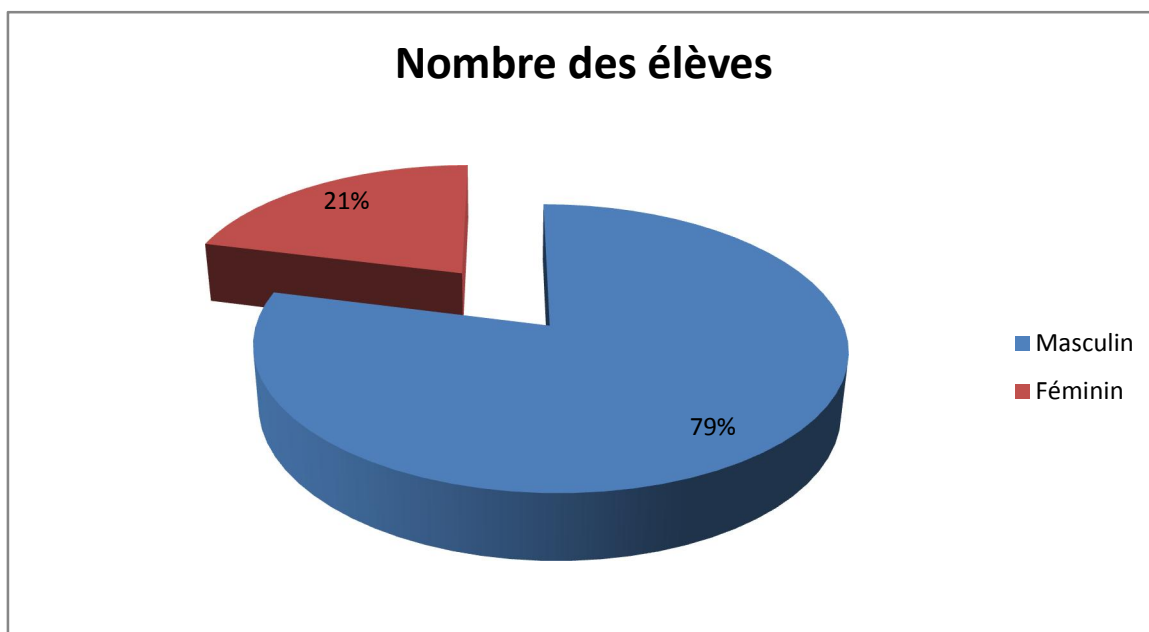
-orientation de l'administration

III. 2.3. Analyse des résultats obtenus du questionnaire destiné aux élèves :

Statistique préliminaire

Nombre des élèves	Masculin	Féminin
-------------------	----------	---------

	Présent	Absent	Présente	Absente
37	12	00	23	02



1. Quelle était votre première langue ?

Réponses	Le nombre	Le pourcentage
L'arabe	35	97%
Le français	00	00%
L'amazigh	01	03%
Autres	00	00%

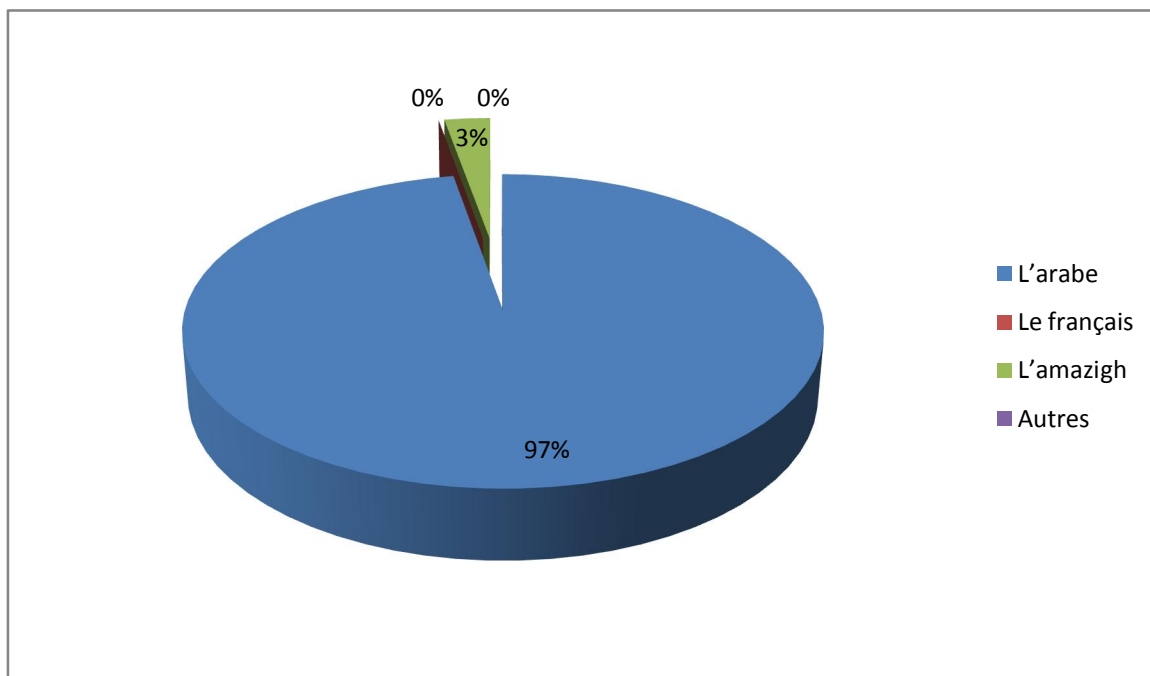
Commentaire :

On remarque que 97% des élèves attestent qu'à leurs naissances la première langue qu'ils ont apprise était « *l'Arabe dialectal* ».

03% uniquement affirment que la première langue parlée était « *L'amazigh* ».

On remarque que les autres langues manquent à l'appel vu que leurs pourcentages sont quasi nuls à savoir 00% ; aussi le français.

Représentation graphique :



2. Quelle langue parlez-vous à la maison ?

Réponses	Le nombre	Le pourcentage
L'arabe	33	82 %
Le français	04	10 %
L'amazigh	03	8 %
Autres	00	00%

Commentaire :

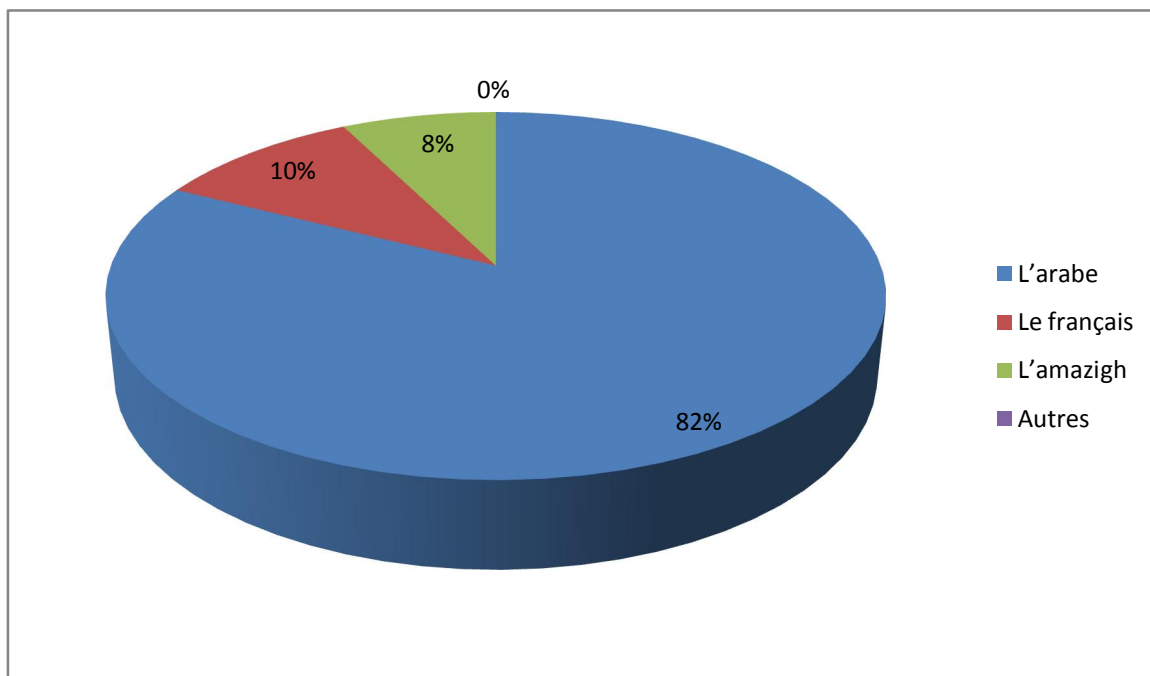
Dans la deuxième figure qui représente les réponses relatives à la 2ème question les résultats obtenus étaient sans surprises.

82% des étudiants ont répondu à la question de sorte à montrer que la langue parlée au sein de leurs familles est « *L'Arabe dialectal* ».

10% des questionnés ont déclaré que leurs familles optent pour « *Le Français* » comme langue d'usage à la maison.

8 % en fin affirment que leurs familles usent du « *Berbère* » pour communiquer entre eux.

Représentation graphique :



3. Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

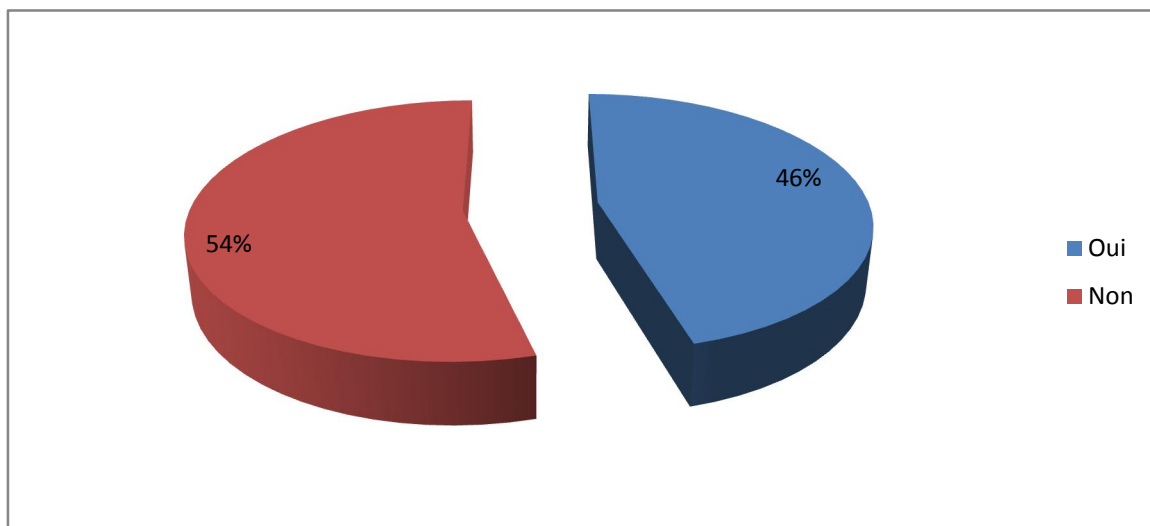
Réponses	Le nombre	Le pourcentage
Oui	16	46%
Non	19	54 %

Commentaire :

46 % de nos apprenants semblent pratiquer la langue française en dehors de lycée, ce qui laisse entendre qu'ils aiment cette langue et ne la considèrent pas comme étant juste un moyen d'enseignement en classe, mais aussi un outil de communication.

Cependant 54 % de nos apprenants ne parlent absolument pas cette langue en dehors de la classe, cela est peut être dû à leur manque de compétence ou de leur refus de cette langue.

Représentation graphique :



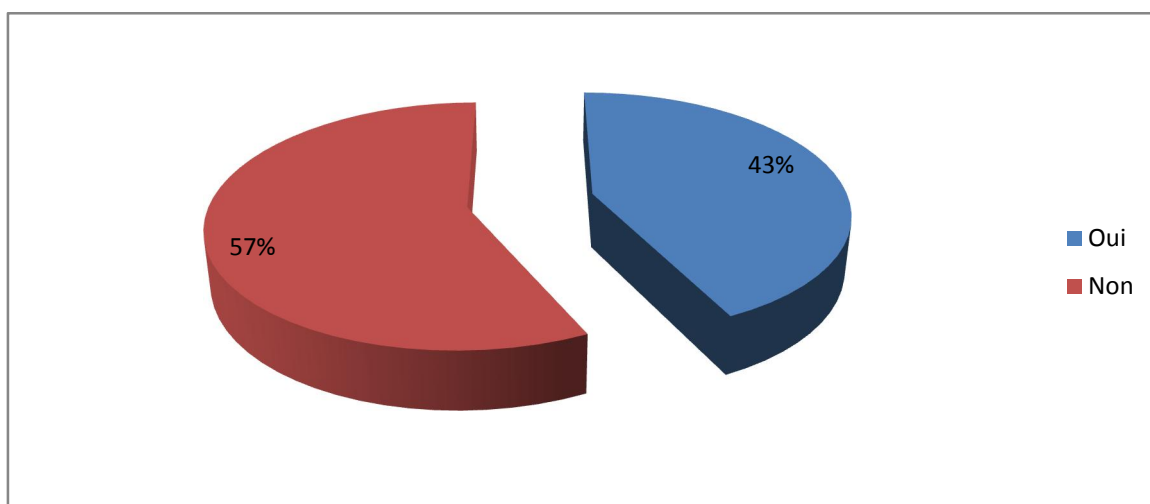
4. Lisez-vous en français ?

Réponses	Le nombre	Le pourcentage
Oui	15	43 %
Non	20	57 %

Commentaire :

43 % d'élèves déclarent qu'ils lisent en français parce qu'ils veulent enrichir leur compétences linguistiques et aussi par amour de la lecture ; en revanche 57% disent qu'ils ne lisent pas en français car ils trouvent des difficultés à la compréhension de la langue.

Représentation graphique :



5. Si oui que lisez-vous ?

Réponses	Le nombre	Le pourcentage
Journaux et magazines	07	47%
Ouvrages scientifiques	00	00%
Ouvrages littéraires	08	55%

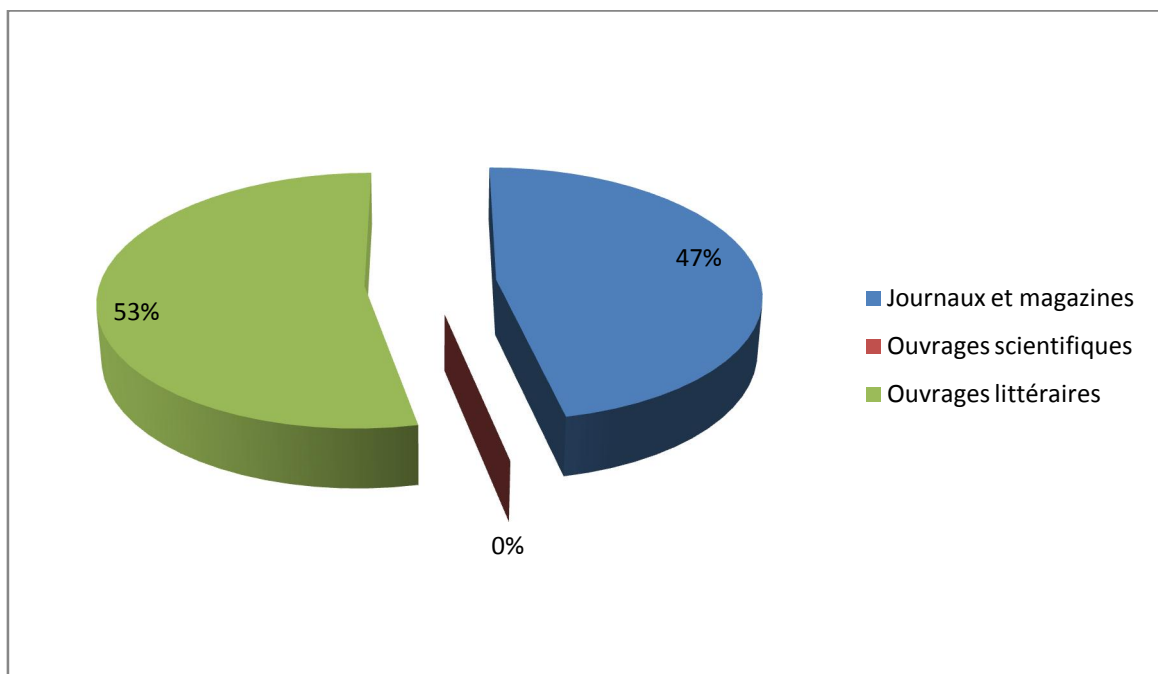
Commentaire :

Nous pouvons sans doute tirer une conclusion à l'égard de ces résultats qui sont plus au moins compréhensibles.

Si 55 % et 47% des étudiants préfèrent lire des « *ouvrages littéraires* » et

« *des magazines et journaux* » c'est bien en grande partie à cause de leurs facilités d'accès, ici l'étudiant est plus au moins motivé à l'idée de lire un roman ou un journal, en grande partie à cause du vocabulaire employé qui est plutôt accessible à tous.

Représentation graphique :



6. Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

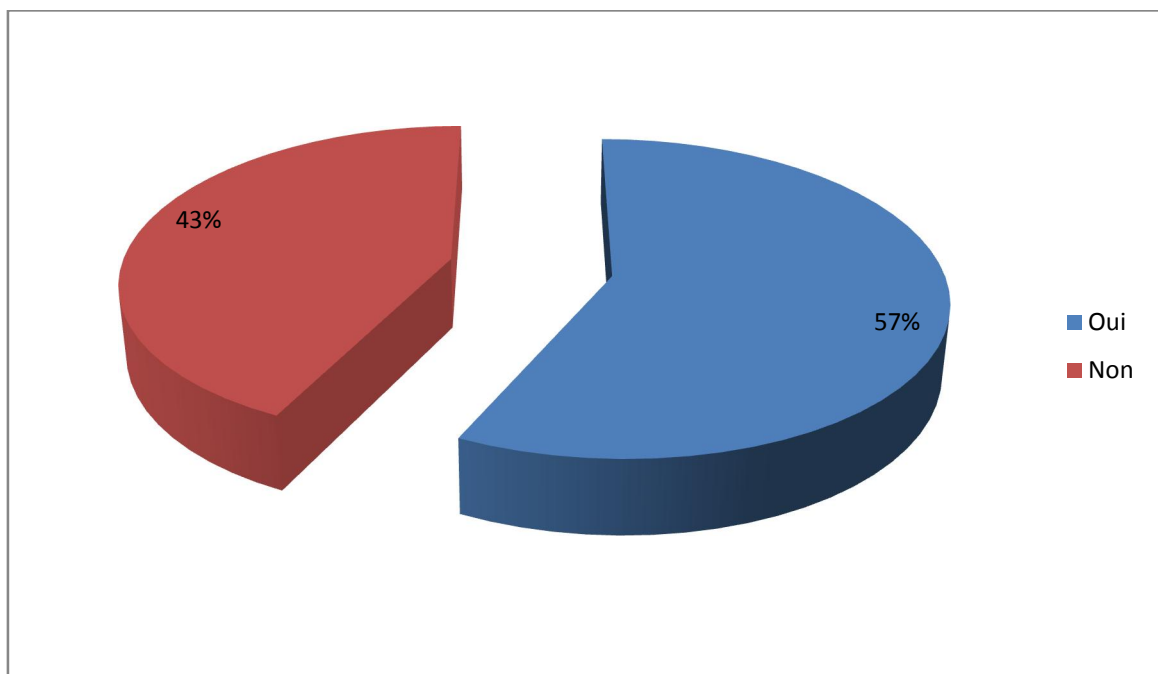
Réponses	Le nombre	Le pourcentage
Oui	20	57%
Non	15	43%

Commentaire :

57 % des élèves affirment qu'ils ont des amis de la France et qu'il communique avec eux en (facebook , instagram ...etc.) . Et quand 'ils n'arrivent pas à déchiffrer leur langage ou à s'exprimer en français, ils utilisent (Google traduction) ce qui montre que les nouvelles technologies facilitent aux élèves de se communiquer avec l'autre.

43 % d'eus disent qu'il non pas d'amis de la France parce qu'ils refusent de contacter des gens qui ne connaissent pas .

Représentation graphique :



7. Quelle vision avez-vous de la France ?

Réponses	Le nombre	Le pourcentage
----------	-----------	----------------

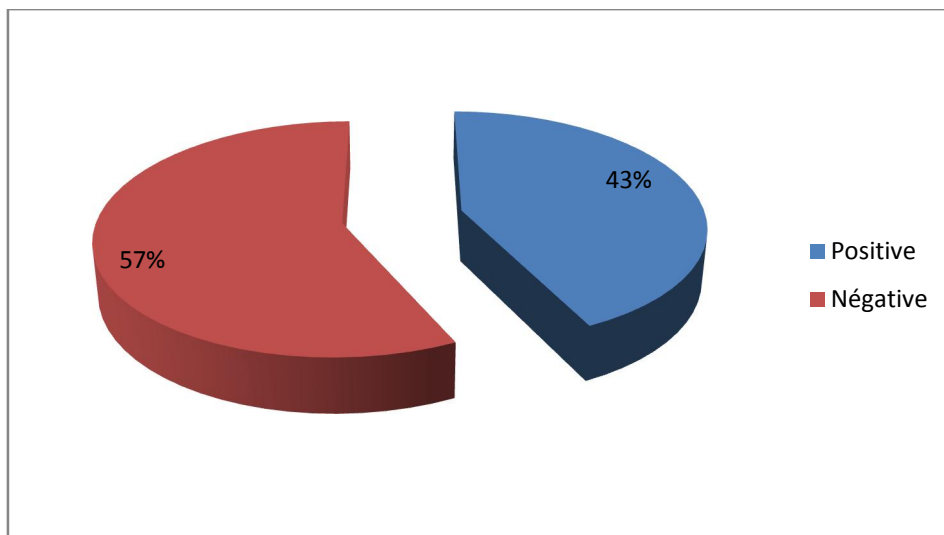
Positive	15	43%
Négative	20	57%

Commentaire :

57% de nos apprenants ont une vision négative de la France, nous constatons qu'ils montrent une certaine méfiance et éloignement de l'autre, voir même de rejet total. Cela peut être dû au colonialisme de la France ou du fait que la culture du français et sa religion chrétienne sont tout à fait différentes et vont à l'encontre des leurs.

Cependant 43 % ont une vision positive de la France, ils semblent que ces apprenants ont su être au-dessus des conflits qui ont eu entre les deux pays au passé et semble la considérer comme un pays de la modernité.

Représentation graphique :



8. Voulez-vous découvrir la France ?

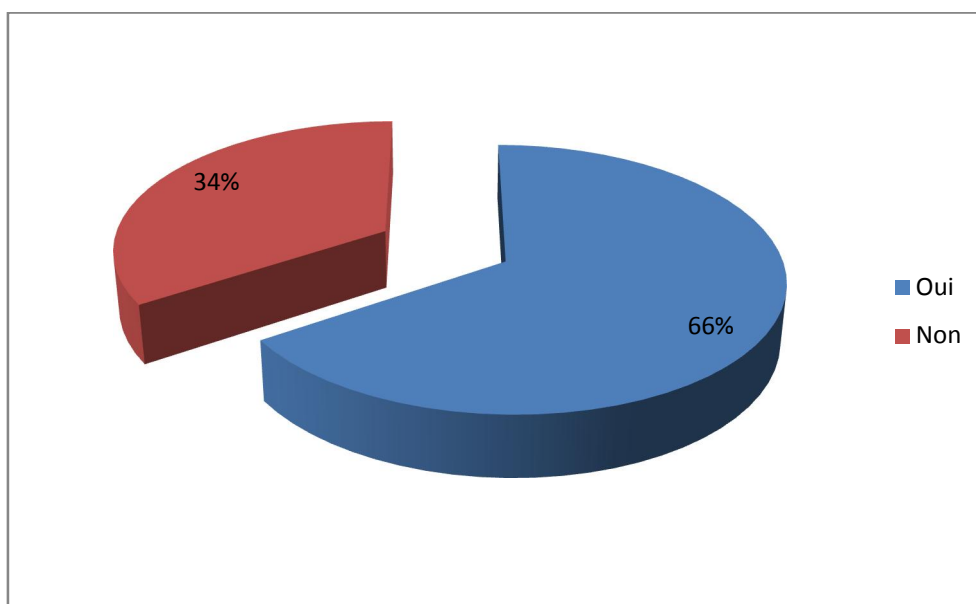
Réponses	Le nombre	Le pourcentage
Oui	23	66%
Non	12	34%

Commentaire :

66%de nos apprenants sont curieux de découvrir la France même s'ils ont une vision négative d'elle, comme nous l'avons pu le constater dans la question précédente. Cela est peut être dû aux médias et de tout ce qu'ils montrent de ce pays, de sa beauté, de ses monuments et de la mode qui y est.

34%des apprenants refusent catégoriquement de découvrir la France et ne veulent entretenir aucun rapport avec elle.

Représentation graphique :



9. Aimerez-vous maîtriser la langue française ?

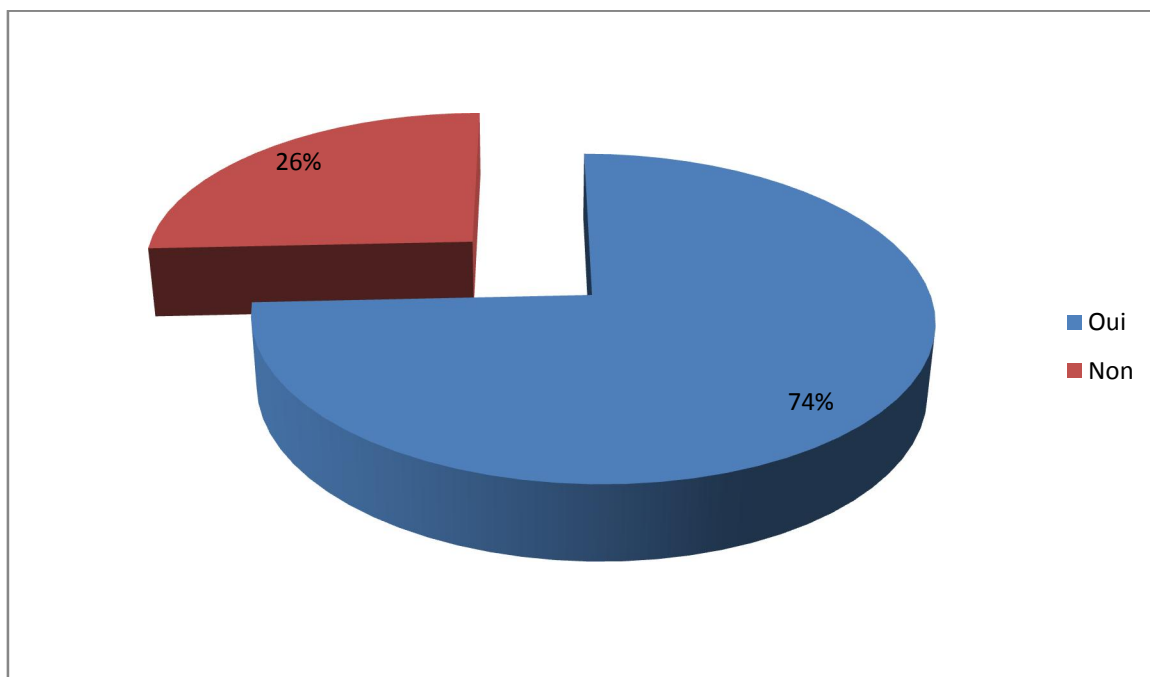
Réponses	Le nombre	Le pourcentage
Oui	26	74 %
Non	09	26 %

Commentaire :

D'après les résultats affirmatifs qui représentent 74 % nous constatons que nos apprenants sont conscients de la nécessité d'apprendre cette langue qui représente un moyen de communication et de découverte d'un monde différent du leur.

En revanche 26 %, sont contre le fait de maîtriser cette langue, qui semble être pour eux une langue difficile à apprendre.

Représentation graphique :



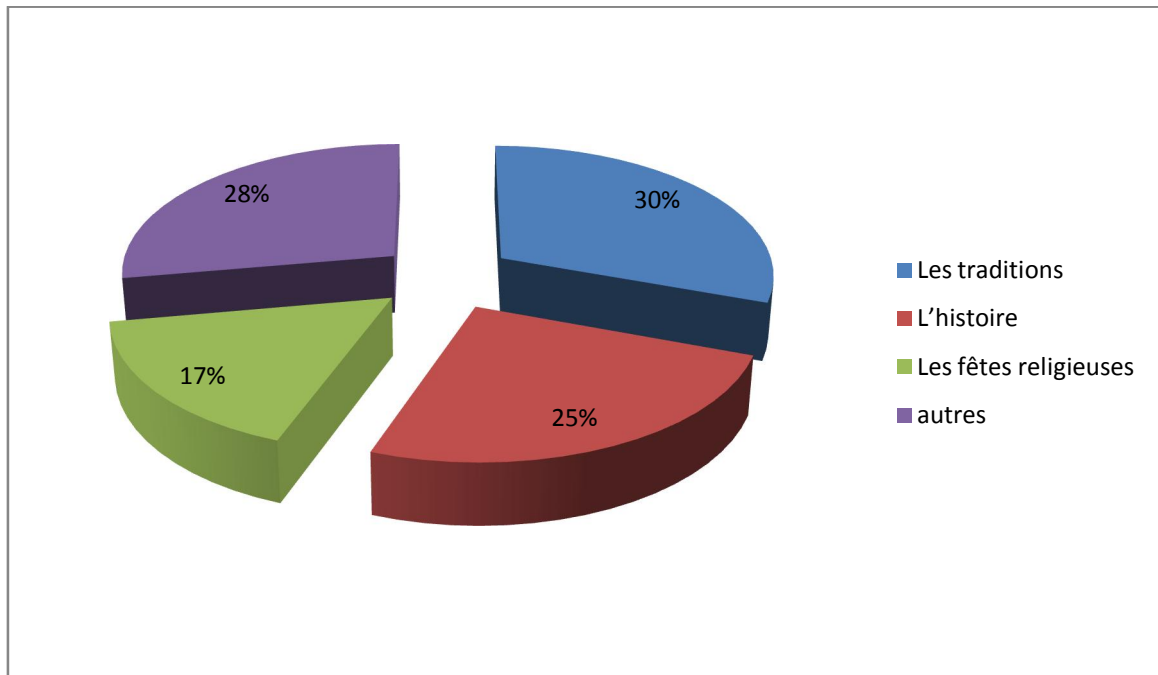
10. Que voulez-vous découvrir dans la culture française ?

Réponses	Le nombre	Le pourcentage
Les traditions	11	30 %
L'histoire	09	28 %
Les fêtes religieuses	06	17 %
autres	10	28 %

Commentaire :

Il semble clair que d'après ces résultats obtenus, il y a une réelle envie de la part de la majorité de nos apprenants de connaître l'autre et sa culture et une volonté de s'ouvrir à lui. En effet, il y a aussi 28% d'apprenants qui veulent découvrir autres choses que celles citées dans le questionnaire : sport, voyages, contes, fables, la mode et les chansons.

Représentation graphique :



11. Que connaissez-vous de la France ?

Commentaire :

Une petite partie de nos élèves refuse de donner une réponse ; contrairement on a remarqué que les autres connaissent des endroits touristiques du pays ; ils déclarent aussi que c'est un pays développé, un pays de beauté et de mode ou nous trouvons les grandes marques de vêtements et des parfums.

Il y'a d'autres qui disent que c'est le pays colonisateur.

En littérature, le nom de l'auteur VICTOR Hugo s'est répété pas mal de fois.

En termes de personnes ; les élèves mentionnent le nom du Président Macron comme personnage connu.

12. Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

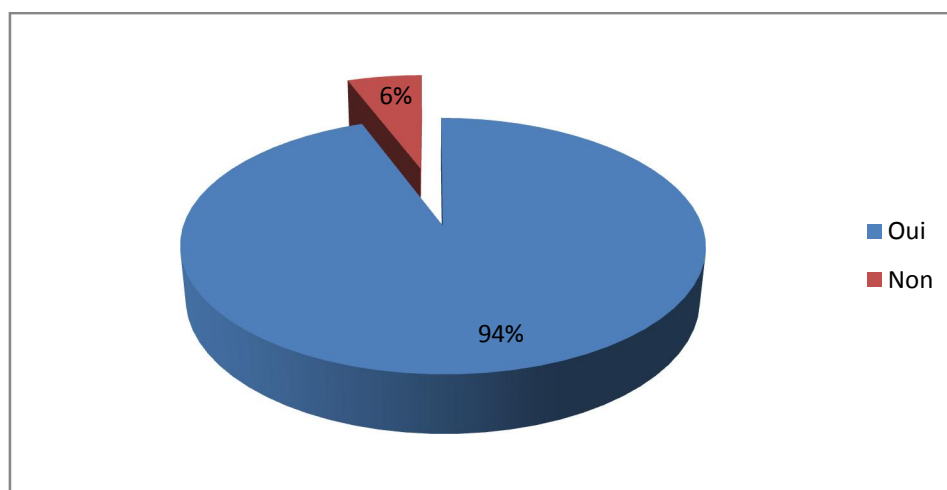
Réponses	Le nombre	Le pourcentage
Oui	33	94 %
Non	02	06 %

Commentaire :

La plupart des apprenants (94 %) voient que la culture française est totalement différente de la votre au côté religieux, traditionnel ; historiqueetc

Contrairement ceux qui disent oui (06 %) pensent que les algériens commencent à civiliser et à suivre le monde occidental .

Représentation graphique :



13. Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

Réponses	Le nombre	Le pourcentage
Oui	24	69 %
Non	07	20 %
Pas trop	04	11 %

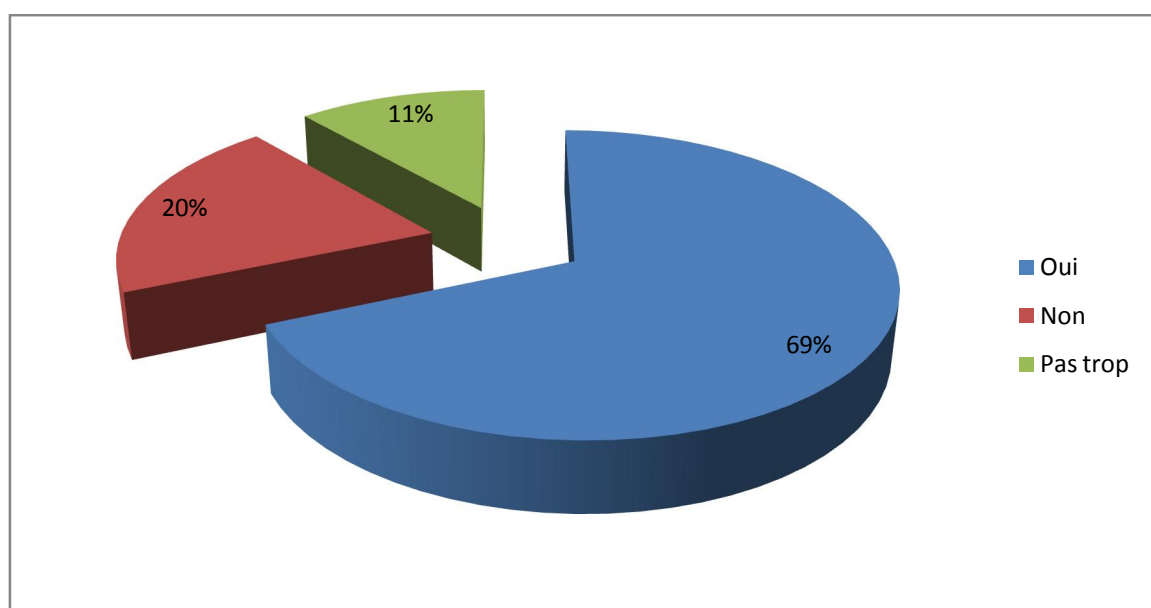
Commentaire :

69 % des élèves affirment qu'on ne peut pas apprendre une langue sans tenir compte à la culture véhiculé. Ce qui montre qu'ils veulent apprendre tous se qui concerne cette langue (son histoire, ses traditions, ses arts).

20 % d'eux disent non ; ce qui résulte que le coté linguistique est majoritairement demandé pour eux.

Le reste 11% affirme que la culture est peu demandée pour apprendre une langue étrangère.

Représentation graphique :



14. Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

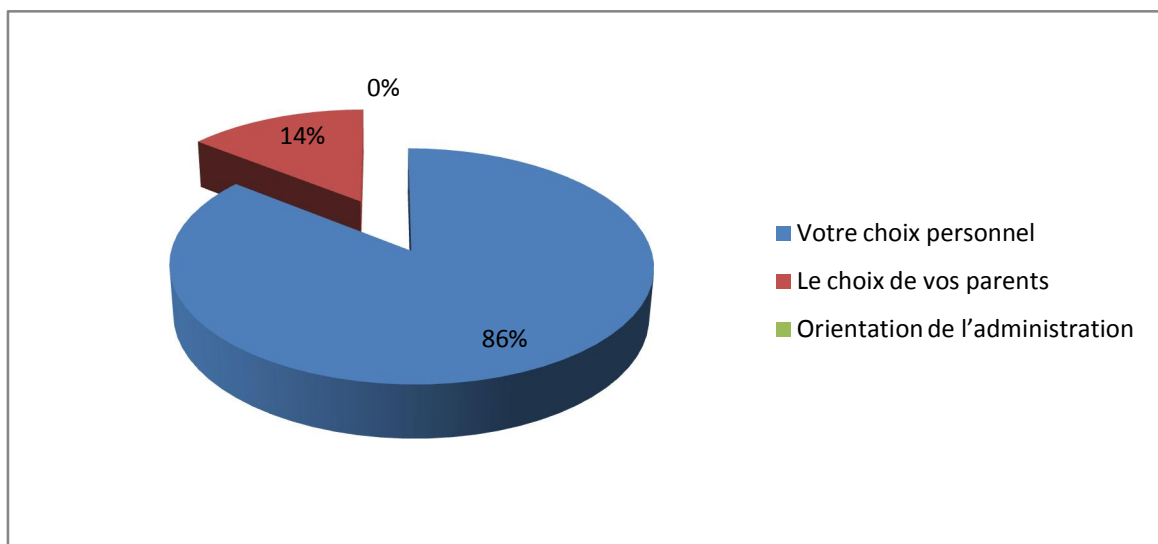
Réponses	Le nombre	Le pourcentage
Votre choix personnel	30	86 %
Le choix de vos parents	05	14 %
Orientation de l'administration	00	00%

Commentaire :

Suite aux réponses on remarque que (86 %) des apprenants ont choisi leur spécialité par amour d'apprendre des langues étrangères et des cultures différentes aux vôtres ; et aussi en conclusion de leurs résultats obtenus dans leur passage scolaire.

Les autres (14%) ont laissé le choix pour leurs parents peut-être qu'ils considèrent leurs parents comme une source de sécurité et de connaissance et qui peuvent prendre une décision pour eux.

Représentation graphique :



Synthèse :

I. Bilan de l'enquête destiné aux enseignants :

Ce questionnaire que nous avons distribué aux enseignants du secondaire, nous a aidés avoir une idée sur les perceptions positives que se font les enseignants de la composante interculturelle et de l'importance de l'exploitation du texte littéraire en classe de FLE et de la langue, puisque l'enseignement d'une langue nécessite l'enseignement de la culture.

A travers les réponses obtenues, on était d'une opportunité très importante pour notre étude, car leur savoir est essentiel pour l'enseignement de la composante interculturelle afin de permettre à l'apprenant de s'ouvrir à la culture d'autrui.

La majorité des enseignants interrogés, affirment que la culture de l'apprenant joue un rôle important en classe de FLE, car ça les aide à s'ouvrir à d'autres cultures sans porter un jugement négatif, dans le manuel la dimension culturelle recouvre tous les domaines : culture cultivée, anthropologique, et médiatique.

La composante culturelle est négligée dans le manuel scolaire de 2^{ème} AS, le système éducatif ne lui a pas accordé une place, c'est pour ça que les apprenants trouvent des difficultés à assimiler la compétence interculturelle dans la classe de FLE.

La prise en considération de la notion d'interculturel par le biais du texte littéraire, les enseignants abordent celle-ci dans leur texte puisque la notion de culture est un élément primordial dans l'enseignement de ses derniers et même les programmes axent leur intérêt sur la structure du texte, et des fois, ils trouvent des difficultés à les étudier tant dis ce que celui-ci nécessite un certain langage linguistique et culturel, mais les enseignants font de leur mieux pour surmonter ses difficultés en classe de FLE, on apprend aux élèves à aimer la lecture ou bien favoriser l'utilisation des textes authentiques .

Donc le succès revient au fait d'enseigner la dimension culturelle appartient aux compétences de l'enseignant afin d'établir un lien entre l'apprenant et la compétence interculturelle. Pour conclure, l'intégration de la compétence interculturelle en classe de FLE, cas de 2^{ème} ALE, dans la mesure d'apprendre aux apprenants la tolérance et le respect de l'autre et varier les supports interculturels.

II. Bilan des résultats obtenus du questionnaire destiné aux élèves :

Après avoir abouti à la fin de notre analyse des résultats nous pouvons sans doute souligner quelques observations qui ont plus au moins attiré notre attention et qui méritent selon nous d'être exposées et clarifier.

Premièrement à travers les questions N° 3 et N° 4 (lisez-vous en français ? que lisez-vous ?), les pourcentages sont moins élevé ; dans un premier regard, les résultats ne semblent pas posé problèmes puisque les étudiants en question suivent une spécialité de langue au sein du lycée et donc, ils sont habitués à lire et à écrire en langue française.

Mais lire des ouvrages littéraires ou des ouvrages de spécialité nécessite un niveau plus au moins élevé, mais aussi, à travers notre analyse nous n'avons pas pu nous empêcher de remarquer les fautes répéter des étudiants à savoir (les fautes d'orthographe, les fautes de structures et même de sens), ce qui nous pousse sérieusement à soupçonner la crédibilité des réponses données.

On a remarqué néanmoins que les représentations que se font les étudiants à l'égard de la culture française sont plutôt tranchées en deux, l'une positive et l'autre négative.

Les questions N° 03 et N° 06 (communiquez-vous en français entre amis ou au sein de lycée ? communiquez-vous avec des Français ?). Nous renseigne sur la fréquence d'utilisation de la langue française au lycée et en dehors.

Ce qui a attiré notre attention c'est le taux des élèves ayant répondu que sont conscients de la nécessité d'apprendre cette langue qui représente un moyen de communication et de découverte d'un monde différent du leur.

Conclusion :

Après avoir abouti au terme de notre recherche nous avons pu constater que l'aspect interculturel de la langue est inévitable dans le processus d'enseignement/apprentissage du FLE, vu que l'apprenant est constamment confronté aux données culturelles de la langue cible.

La différence réside dans l'acceptation de l'apprenant par rapport à la culture de la langue qu'il souhaiterait apprendre.

Certains embrassent la culture de l'autre et acceptent les différences qui existent entre leurs cultures et la culture étrangère, en mettant à côté l'histoire des deux peuples - surtout parce qu'elle s'avère être un sujet tabou - et donnent plus d'importance à la découverte de l'autre. Cela peut effectivement nous renseigner sur nous même, notre coopération ne peut être que bénéfique.

D'autres manifestent un certain refus de la culture de l'autre et la considèrent comme une menace à la leur, ayant peur de voir leurs coutumes et traditions se perdre, s'estomper, ayant peur d'être séduit par la culture de l'autre et donc comme résultat, ils se refusent à elle.

C'est ce qui confirme notre hypothèse, du moins partiellement, ces étudiants entreprennent d'apprendre la langue française dans le seul but de travailler avec, mais en aucun cas la culture étrangère véhiculée par la langue ne les intéresse. Cela est considéré comme

« la maladie infantile de la culture »³³.

On ne peut donc que ressentir un sentiment de peur à l'égard du système éducatif de notre pays, car cette situation n'est pas prête de changer dans un futur proche, puisque ce sont ces mêmes étudiants qui vont faire part du futur du système d'enseignement. Puisqu'ils sont

³³ Abdallah-Pretceille M. (2004). L'éducation interculturelle. Paris : PUF, 2ème édition, coll. Que sais-je ?

censés être les futurs enseignants de la langue française. Si ces futurs enseignants ne se sont pas résignés à accepter la culture d'autrui, comment parviendront-ils à transmettre cette culture à leurs apprenants ?

C'est ce qui nous amène à dire que les contenus des programmes d'enseignement du primaire à l'université en passant par le lycée ne sont pas suffisants pour transmettre une compétence interculturelle appropriée.

Nous avons constaté à travers les résultats que nous avons obtenus des questionnaires distribués et connaissant les contenus du module de civilisation française que les élèves de 2^{ème} année lettres et langue française ont une connaissance plus au moins considérable de la culture française, ce qui n'empêche pas le fait que plus de 50 % d'entre eux n'acceptent pas la culture française.

Ce qui confirme ce qui a été déjà avancé par plusieurs chercheurs et théoriciens dans le domaine de l'interculturel que la transmission seule des données linguistiques s'avère être insuffisantes pour acquérir une compétence interculturelle.

« Les seules compétences linguistique et communicative ne permettent pas à l'apprenant de s'orienter dans la culture étrangère. Le succès de la communication interculturelle ne dépend pas uniquement du niveau d'acquisition des compétences linguistiques. L'apprenant doit aussi développer des moyens de compréhension et de réflexion qui lui permettront de rendre explicites des réalités culturelles méconnues ou inconnues. Il doit les connaître, savoir les expliquer. Il faut aussi qu'il développe des capacités à interpréter le non-dit dans la communication ou à se comporter de façon adéquate dans des contextes différents. Il doit pouvoir être capable de reconnaître l'hétérogénéité et la relativité des cultures. La compétence culturelle et interculturelle consiste en l'acquisition de ces capacités chez les apprenants »³⁴

De ce fait, nous avons essayé de proposer quelques solutions susceptibles de remédier ou du moins développer la compétence interculturelle au sein du système d'enseignement de notre pays.

³⁴ Yue, ZHANG « Pour une approche interculturelle de l'enseignement du français comme spécialité en milieu universitaire chinois ». 2012. P. 434

- La meilleure façon de développer cette compétence est bien de plonger l'apprenant ou l'étudiant dans un bain linguistique prolongé, en d'autres termes, il serait mieux d'envoyer les étudiants dans des stages à l'étranger (en France) dans ce qu'on appelle des programmes de coopérations internationales, c'est d'ailleurs ce que les pays développés appliquent.

Dans ce cas précis, l'étudiant est directement exposé aux données linguistiques et culturelles en même temps, c'est ce qui lui permettra de se faire une idée claire et précise de la culture de l'autre. Et c'est à lui seul de décider ce qu'il veut adopter à sa culture ou négliger.

Un seul obstacle peut être remarqué dans une telle initiative, c'est bien le coût de ses stages qui est plus au moins élevé.

- Nous pouvons néanmoins proposer une autre solution qui n'est pas aussi efficace que la précédente, mais qui reste une option qu'on peut sans doute exploiter pleinement et qui est à la portée de notre état.

L'utilisation de la méthode audio-visuelle par le biais des laboratoires de langues. Puisque l'utilisation des données linguistiques accumulées à travers les autres modules et en y ajoutant les données paralinguistiques (langage paraverbale, la gestuelle, les mimiques... etc.) véhiculées à travers des séquences audio-visuelles ou des documentaires, permettra à l'apprenant de se construire une idée précise de ce qui est l'autre.

Bibliographie :

Ouvrages généraux :

1) Abdallah-Preteille M. (2004). L'éducation interculturelle. Paris : PUF, 2ème édition, coll. Que sais-je ?

2) Beacco J.C., « Les dimensions culturelles des enseignements de langue », Paris, I.M.E, 2000.

3) CLANET, C., 1986, L'Interculturel, Introduction aux approches interculturelles en éducation et en Sciences humaines, CLA, Toulouse, France.

4) CUQ Jean-Pierre, Dictionnaire de la didactique du Français Langue ÉTRANGÈRE et seconde, CLE International, S.E.J.E.R. Paris 2003.

5) DE CARLO Maddalena, *L'interculturel*, Coll. Didactique des langues étrangères, Ed. CLE International, Paris, 1998.

5) DIB, Mohamed, *Ecrivains : écrits vains, ruptures*, n°6, 16/02/1993, p30.

6) Herbet Marcuse, « Culture et société », Les éditions de minuit, Paris, 1970.

7) Jean Dubois « Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage », Bordas, Paris

8) Kluckhohn C., Kroeber A.L. (1952). *Culture, a critical review of concepts and definitions*. New York : Vintage Books.

9) Martinez P., « La didactique des langues étrangère », Paris, Presses universitaires de France, 1996.

10) Mostefà Boutefnouchet, « La culture en Algérie : Mythe et réalité », Alger, Société Nationale d'Édition et de Diffusion.

11) PORCHER, Louis, *Le français langue étrangère*, Paris : Hachette, 1995.

12) RAASCH.A , Didactique « langue-culture-impact » : une didactologie nouvelle ?, 2001 ; p.96

13) Sophie Moirand, « *Enseigner à communiquer en langue étrangère* », Paris, Hachette, 1982, p. 20

Articles et revues :

1) ANA Victoria et MORALES Rouran, « Compétence interculturelle en classe de langue », in *Synergies Mexique* n°4 - 2014 p. 51-63. [En ligne]. URL : https://gerflint.fr/Base/Mexique4/Morales_Roura.pdf.

2) Boudjadi Allouan, « La pluralité culturelle dans les manuels scolaires de FLE de l'enseignement secondaire », in *Synergies Algérie* n° 15 - 2012, pages. 107-120.

3) MENG, Xiaomin, « Compétence de communication et compétence culturelle la politesse verbale dans les manuels de français en Chine », in *Synergies Chine*, n° 5, 2010 pp. 147-155 [En ligne]. URL : https://gerflint.fr/Base/Chine5/meng_xiaomin.pdf,

4) PORCHER G. La crise des valeurs au Québec. In : F. Caloren, J. Harvey, A. Naud, B. Rioux, C. Ryan, L. Thur (en collaboration), *Le nouveau défi des valeurs. Essais*. Montréal : Les éditions HMH, collection « Constantes » (20), 1969.

5) PORCHER L. *Programme, progrès, progressions, projets dans l'enseignement/apprentissage d'une culture étrangère*. In : *ELA*, n°69, Janvier-Mars. 1988.

6) PORCHER L. *L'enseignement de la civilisation*, *Revue Française de Pédagogie*, Vol, 108, n° 1, 1994, pages. 5-12.

7) PUREN, Christian, *la didactique des langues étrangères à la croisée des méthodes, essai sur l'éclectisme*, Paris, CREDIF-DIDIER « essai », 1994.

8) PUREN, Christian, « la compétence culturelle et ses composantes », a revue *Savoirs et Formations* n° 3, 2013 pp. 6-15 [En ligne]. URL : <http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2013b/>.

Thèse et mémoires :

1) ZHANG Yue pour *Pour une approche interculturelle de l'enseignement du français comme spécialité en milieu universitaire chinois*, thèse Pour obtenir le grade de Docteur de l'université en sciences du langage, sous la direction de Michel Candelier, université du maine, la France, 2012

Dictionnaires :

1) A.Rey et J.Rey-Debove, « *Le Petit Robert* », Paris, Mame, 1983.

- 2) DEBOIS J. *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, Larousse, 1994.
- 3) Jean Dubois et al., « Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage », Bordas, Paris, 1999
- 4) Dictionnaire Hachette encyclopédique, 1994.
- 5) Larousse. *Dictionnaire actuel de l'éducation*, Larousse, 1988.
- 6) Le grand Robert ; Sejer 2005.

Sitographie :

1) Christian Puren, C « *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues* », [en ligne], disponible sur <http://www.christianpuren.com>, [consulté le 20 mai 2021], p.18.

2) <http://www.idlivre.com/rolandmichel.tremblay>, consulté le 02/05/2021.

3) Florence Windmüller « Pour une légitimation méthodologique de la compétence culturelle et interculturelle dans l'enseignement/apprentissage des langues », *Synergies Chine* n° 5 - 2010 pp. 133-145 [En ligne]. URL : <https://gerflint.fr/Base/Chine5/florence.pdf>, consulté le : 24 Mars 2021

4) Rakotomena Mialy Henriette, « *Les ressources individuelles pour la compétence interculturelle individuelle* », in MRM-Cregor, <http://www.cregor.net/membres/rakotomena/travaux/pdfs/D-MIALY-THESE-MES%20PUBLICATIONS%20ET%20NET-2005RAKOTOMENAMialyHenrietteVol3Num2pp668-691.pdf>, page consultée le 03 juin 2021

Questionnaire :

Ce Questionnaire est destiné aux enseignants de français de l'enseignement secondaire des lycées de la wilaya de Biskra, dans le cadre d'un travail de recherche universitaire à l'université Mohamed KHIDER sous le thème «La place de la compétence interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du FLE au secondaire cas 2^{ème} ALE » pour l'obtention de diplôme de Master 2 en langue française (option : didactique).

-Sexe : Femme Homme

- Age :

Entre [20 ans et 30 ans]

Entre [30 ans et 40 ans]

Plus de 40 ans

- Ancienneté :

Moins d'un an d'expérience

Entre [01 AN et 05 ans]

Entre [06 ans et 10ans]

Plus de 10 ans d'expérience

- Langue maternelle :

Français

Kabyle

Arabe

- Lieu d'habitation :

Ville

Village

1.Quels sont les objectifs de l'enseignement /apprentissage du FLE en 2^{ème} AS langues étrangère ?

-Linguistiques

-Culturels

-Linguistiques et culturels

2. Suivez vous le programme de Français du manuel scolaire de 2^{ème} AS ?

-Oui

-Non

3. Les textes ou les supports présentent-ils vraiment la culture de l'autre ?

-Oui

-Non

-peu

4. Quelle importance donne-il le système éducatif algérien à la dimension culturelle ?

-Grande importance

-Moyenne importance

-petite importance

-Aucune importance

5. Proposez vous à vos élèves d'autres supports écrits plus à ceux qui sont offerts au manuel scolaire ?

- Oui

- Non

6. Enseigner la langue sans tenir compte de la culture véhiculée est-il possible ?

- Oui

- Non

7. Vous, en tant qu'enseignant de français, avez-vous des difficultés à transmettre les aspects culturels, de la langue première ou de la langue cible, à vos apprenants ?

Pourquoi ?

Il ya pas de difficultés

8. Dans ce manuel, la dimension culturelle recouvre quels domaines d'expérience ?

- Culture cultivée (connaissances scientifiques, littéraires et artistiques),

- Culture anthropologique (pratiques culturelles, manières de vivre, traditions et religion)

- Culture médiatique (consommation des médias : presse, radio, TV, multimédia),

9. Pensez-vous que la culture de l'apprenant joue un rôle important en classe de FLE ?

- Oui

- Non

10. Fait-on référence à la culture nationale ?

-Oui

- Non

- Si oui, quels sont les aspects culturels évoqués ?

..... *Ces traditions*

11. Quel est l'espace réservé à la culture dans le nouveau manuel scolaire de 2^{ème} AS ?

- Important

- Normal

- faible

12. Laquelle de ces deux cultures, nationale ou étrangère, est privilégiée dans le manuel de 2^{ème} AS ?

..... *Nationale*

13. Selon votre expérience quelle est le moyen le plus important pour bien transmettre la compétence culturelle ?

-Les supports audio-visuels

-Les textes authentiques

14. Sentez vous que vous êtes vraiment dans l'air de l'interculturel ?

-Oui

-Parfois

-Non

-Peu

Questionnaire :

Ce Questionnaire est destiné aux enseignants de français de l'enseignement secondaire des lycées de la wilaya de Biskra, dans le cadre d'un travail de recherche universitaire à l'université Mohamed KHIDER sous le thème «La place de la compétence interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du FLE au secondaire cas 2^{ème} ALE » pour l'obtention de diplôme de Master 2 en langue française (option : didactique).

- Sexe : Femme Homme

- Age :

Entre [20 ans et 30 ans]

Entre [30 ans et 40 ans]

Plus de 40 ans

- Ancienneté :

Moins d'un an d'expérience

Entre [01 AN et 05 ans]

Entre [06 ans et 10ans]

Plus de 10 ans d'expérience

- Langue maternelle :

Français

Kabyle

Arabe

- Lieu d'habitation :

Ville

Village

1. Quels sont les objectifs de l'enseignement /apprentissage du FLE en 2^{ème} AS langues étrangère ?

-Linguistiques

-Culturels

-Linguistiques et culturels

2. Suivez vous le programme de Français du manuel scolaire de 2^{ème} AS ?

- Oui
- Non

3. Les textes ou les supports présentent-ils vraiment la culture de l'autre ?

- Oui
- Non
- peu

4. Quelle importance donne-il le système éducatif algérien à la dimension culturelle ?

- Grande importance
- Moyenne importance
- petite importance
- Aucune importance

5. Proposez vous à vos élèves d'autres supports écrits plus à ceux qui sont offerts au manuel scolaire ?

- Oui
- Non

6. Enseigner la langue sans tenir compte de la culture véhiculée est-il possible ?

- Oui
- Non

7. Vous, en tant qu'enseignant de français, avez-vous des difficultés à transmettre les aspects culturels, de la langue première ou de la langue cible, à vos apprenants ?
Pourquoi ?

.....
..... *Langue cible.*

8. Dans ce manuel, la dimension culturelle recouvre quels domaines d'expérience ?

- Culture cultivée (connaissances scientifiques, littéraires et artistiques),
- Culture anthropologique (pratiques culturelles, manières de vivre, traditions et religion)
- Culture médiatique (consommation des médias : presse, radio, TV, multimédia),

9. Pensez-vous que la culture de l'apprenant joue un rôle important en classe de FLE ?

- Oui

- Non

10. Fait-on référence à la culture nationale ?

-Oui

- Non

- Si oui, quels sont les aspects culturels évoqués ?

.....
aspects sociale
.....

11. Quel est l'espace réservé à la culture dans le nouveau manuel scolaire de 2^{ème} AS ?

- Important

- Normal

- faible

12. Laquelle de ces deux cultures, nationale ou étrangère, est privilégiée dans le manuel de 2^{ème} AS ?

.....
Nationale
.....

13. Selon votre expérience quelle est le moyen le plus important pour bien transmettre la compétence culturelle ?

-Les supports audio-visuels

-Les textes authentiques

14. Sentez vous que vous tes vraiment dans l'air de l'interculturel ?

-Oui

-Parfois

-Non

-Peu

Questionnaire :

Ce Questionnaire est destiné aux enseignants de français de l'enseignement secondaire des lycées de la wilaya de Biskra, dans le cadre d'un travail de recherche universitaire à l'université Mohamed KHIDER sous le thème «La place de la compétence interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du FLE au secondaire cas 2^{ème} ALE » pour l'obtention de diplôme de Master 2 en langue française (option : didactique).

-Sexe : Femme Homme

- Age :

Entre [25 ans et 30 ans]

Entre [30 ans et 40 ans]

Plus de 40 ans

- Ancienneté :

Moins de 5 ans d'expérience

Entre [05 ans et 10 ans]

Entre [10 ans et 15 ans]

Plus de 15 ans d'expérience

- Langue maternelle :

Français

Kabyle

Arabe

- Lieu d'habitation :

Ville

Village

1. Quels sont les objectifs de l'enseignement /apprentissage du FLE en 2^{ème} AS langues étrangères ?

-Linguistiques

-Culturelles

-Linguistiques et culturelles

2. Suivez-vous le programme de Français du manuel scolaire de 2^{ème} AS ?

- Oui
- Non

3. Les textes ou les supports présentent-ils vraiment la culture de l'autre ?

- Oui
- Non
- peu

4. Quelle importance donne-il le système éducatif algérien à la dimension culturelle ?

- Grande importance
- Moyenne importance
- petite importance
- Aucune importance

5. Proposez-vous à vos élèves d'autres supports écrits plus à ceux qui sont offerts au manuel scolaire ?

- Oui
- Non

6. Enseigner la langue sans tenir compte de la culture véhiculée est-il possible ?

- Oui
- Non

7. Vous, en tant qu'enseignant de français, avez-vous des difficultés à transmettre les aspects culturels, de la langue première ou de la langue cible, à vos apprenants ?

Pourquoi ?

..... Pas vraiment. Il suffit de trouver les
..... supports adéquats.

8. Dans le manuel, la dimension culturelle recouvre quels domaines d'expérience ?

- Culture cultivée (connaissances scientifiques, littéraires et artistiques),
- Culture anthropologique (pratiques culturelles, manières de vivre, traditions et religion)
- Culture médiatique (consommation des médias : presse, radio, TV, multimédia),

9. Pensez-vous que la culture de l'apprenant joue un rôle important en classe de FLE ?

- Oui

- Non

10. Faites-vous référence à la culture nationale ?

- Oui

- Non

- Si oui, quels sont les aspects culturels évoqués ?

..... anthropologie

11. Quel est l'espace réservé à la culture dans le nouveau manuel scolaire de 2^{ème} AS ?

- Important

- Non

- faible

12. Laquelle de ces deux cultures, nationale ou étrangère, est privilégiée dans le manuel de 2^{ème} AS ?

..... Majoritairement le manuel scolaire de 2^{ème} AS privilégie la culture nationale

13. Selon votre expérience quelle est le moyen le plus important pour bien transmettre la compétence culturelle ?

-Les supports audio-visuels

-Les textes authentiques

14. Selon vous que vous êtes vraiment dans l'air de l'interculturel ?

-Oui

-Parfois

-Non

-Peu

Questionnaire :

Ce Questionnaire est destiné aux enseignants de français de l'enseignement secondaire des lycées de la wilaya de Biskra, dans le cadre d'un travail de recherche universitaire à l'université Mohamed KHIDER sous le thème «La place de la compétence interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du FLE au secondaire cas 2^{ème} ALE » pour l'obtention de diplôme de Master 2 en langue française (option : didactique).

-Sexe : Femme Homme

- Age :

Entre [20 ans et 30 ans]

Entre [30 ans et 40 ans]

Plus de 40 ans

- Ancienneté :

Moins d'un an d'expérience

Entre [01 AN et 05 ans]

Entre [06 ans et 10ans]

Plus de 10 ans d'expérience

- Langue maternelle :

Français

Kabyle

Arabe

- Lieu d'habitation :

Ville

Village

1.Quels sont les objectifs de l'enseignement /apprentissage du FLE en 2^{ème} AS langues étrangère ?

-Linguistiques

-Culturels

-Linguistiques et culturels

2. Suivez vous le programme de Français du manuel scolaire de 2^{ème} AS ?

-Oui

-Non

3. Les textes ou les supports présentent-ils vraiment la culture de l'autre ?

-Oui

-Non

-peu

4. Quelle importance donne-il le système éducatif algérien à la dimension culturelle ?

-Grande importance

-Moyenne importance

-petite importance

-Aucune importance

5. Proposez vous à vos élèves d'autres supports écrits plus à ceux qui sont offerts au manuel scolaire ?

- Oui

- Non

6. Enseigner la langue sans tenir compte de la culture véhiculée est-il possible ?

- Oui

- Non

7. Vous, en tant qu'enseignant de français, avez-vous des difficultés à transmettre les aspects culturels, de la langue première ou de la langue cible, à vos apprenants ?

Pourquoi ?

..... Langue cible. Les élèves trouvent des difficultés
..... à la compréhension de la langue

8. Dans ce manuel, la dimension culturelle recouvre quels domaines d'expérience ?

- Culture cultivée (connaissances scientifiques, littéraires et artistiques),

- Culture anthropologique (pratiques culturelles, manières de vivre, traditions et religion)

- Culture médiatique (consommation des médias : presse, radio, TV, multimédia),

9. Pensez-vous que la culture de l'apprenant joue un rôle important en classe de FLE ?

- Oui

- Non

10. Fait-on référence à la culture nationale ?

-Oui

- Non

- Si oui, quels sont les aspects culturels évoqués ?

.....
de la 1ère Quatrième.
.....

11. Quel est l'espace réservé à la culture dans le nouveau manuel scolaire de 2ème AS ?

- Important

- Normal

- faible

12. Laquelle de ces deux cultures, nationale ou étrangère, est privilégiée dans le manuel de 2^{ème} AS ?

.....
Nationale.
.....

13. Selon votre expérience quelle est le moyen le plus important pour bien transmettre la compétence culturelle ?

-Les supports audio-visuels

-Les textes authentiques

14. Sentez vous que vous êtes vraiment dans l'air de l'interculturel ?

-Oui

-Parfois

-Non

-Peu

Questionnaire :

Ce Questionnaire est destiné aux enseignants de français de l'enseignement secondaire des lycées de la wilaya de Biskra, dans le cadre d'un travail de recherche universitaire à l'université Mohamed KHIDER sous le thème «La place de la compétence interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du FLE au secondaire cas 2^{ème} ALE » pour l'obtention de diplôme de Master 2 en langue française (option : didactique).

-Sexe : Femme Homme

- Age :

Entre [20 ans et 30 ans]

Entre [30 ans et 40 ans]

Plus de 40 ans

- Ancienneté :

Moins d'un an d'expérience

Entre [01 AN et 05 ans]

Entre [06 ans et 10ans]

Plus de 10 ans d'expérience

- Langue maternelle :

Français

Kabyle

Arabe

- Lieu d'habitation :

Ville

Village

1. Quel sont les objectifs de l'enseignement /apprentissage du FLE en 2^{ème} AS langues étrangères ?

-Linguistiques

-Culturels

-Linguistiques et culturels

2. Suivez-vous le programme de Français du manuel scolaire de 2^{ème} AS ?

-Oui

-Non

3. Les textes ou les supports présentent-ils vraiment la culture de l'autre ?

-Oui

-Non

-peu

4. Quelle importance donne-t-il le système éducatif algérien à la dimension culturelle ?

-Grande importance

-Moyenne importance

-petite importance

-Aucune importance

5. Proposez-vous à vos élèves d'autres supports écrits plus à ceux qui sont offerts au manuel scolaire ?

- Oui

- Non

6. Enseigner la langue sans tenir compte de la culture véhiculée est-il possible ?

- Oui

- Non

7. Vous, en tant qu'enseignant de français, avez-vous des difficultés à transmettre les aspects culturels, de la langue première ou de la langue cible, à vos apprenants ?

Pourquoi ?

..... La langue cible parce qu'elle diffère de
..... la nôtre

8. Dans le manuel, la dimension culturelle recouvre quels domaines d'expérience ?

- Culture cultivée (connaissances scientifiques, littéraires et artistiques),

- Culture anthropologique (pratiques culturelles, manières de vivre, traditions et religion)

- Culture médiatique (consommation des médias : presse, radio, TV, multimédia),

9. Pensez-vous que la culture de l'apprenant joue un rôle important en classe de FLE ?

- Oui

- Non

10. Fait-on référence à la culture nationale ?

- Oui

- Non

- Si oui, quels sont les aspects culturels évoqués ?

aspects sociaux.....
.....

11. Quel est l'espace réservé à la culture dans le nouveau manuel scolaire de 2^{ème} AS ?

- Important

- Normal

- faible

12. Laquelle de ces deux cultures, nationale ou étrangère, est privilégiée dans le manuel de 2^{ème} AS ?

Nationale.....
.....

13. Selon votre expérience quelle est le moyen le plus important pour bien transmettre la compétence culturelle ?

- Les supports audio-visuels

- Les textes authentiques

14. Sentez-vous que vous êtes vraiment dans l'air de l'interculturel ?

- Oui

- Parfois

- Non

- Peu

Questionnaire :

Ce Questionnaire est destiné aux enseignants de français de l'enseignement secondaire des lycées de la wilaya de Biskra, dans le cadre d'un travail de recherche universitaire à l'université Mohamed KHIDER sous le thème «La place de la compétence interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du FLE au secondaire cas 2^{ème} ALE » pour l'obtention de diplôme de Master 2 en langue française (option : didactique).

-Sexe : Femme Homme

- Age :

Entre [20 ans et 30 ans]

Entre [30 ans et 40 ans]

Plus de 40 ans

- Ancienneté :

Moins d'un an d'expérience

Entre [01 AN et 05 ans]

Entre [06 ans et 10ans]

Plus de 10 ans d'expérience

- Langue maternelle :

Français

Kabyle

Arabe

- Lieu d'habitation :

Ville

Village

1.Quels sont les objectifs de l'enseignement /apprentissage du FLE en 2^{ème} AS langues étrangère ?

-Linguistiques

-Culturels

-Linguistiques et culturels

2. Suivez-vous le programme de Français du manuel scolaire de 2^{ème} AS ?

- Oui

- Non

3. Les textes ou les supports présentent-ils vraiment la culture de l'autre ?

- Oui

- Non

- peu

4. Quelle importance donne-t-il le système éducatif algérien à la dimension culturelle ?

- Grande importance

- Moyenne importance

- petite importance

- Aucune importance

5. Proposez-vous à vos élèves d'autres supports écrits plus à ceux qui sont offerts au manuel scolaire ?

- Oui

- Non

6. Enseigner la langue sans tenir compte de la culture véhiculée est-il possible ?

- Oui

- Non

7. Vous, en tant qu'enseignant de français, avez-vous des difficultés à transmettre les aspects culturels, de la langue première ou de la langue cible, à vos apprenants ?

Pourquoi ?

Non, je ne trouve pas des difficultés parce que mes élèves ont une mentalité ouverte sur la France et aussi sur notre pays.

8. Dans ce manuel, la dimension culturelle recouvre quels domaines d'expérience ?

- Culture cultivée (connaissances scientifiques, littéraires et artistiques),

- Culture anthropologique (pratiques culturelles, manières de vivre, traditions et religion)

- Culture médiatique (consommation des médias : presse, radio, TV, multimédia),

9. Pensez-vous que la culture de l'apprenant joue un rôle important en classe de FLE ?

- Oui

- Non

10. Fait-on référence à la culture nationale ?

-Oui

- Non

- Si oui, quels sont les aspects culturels évoqués ?

Sous les aspects

11. Quel est l'espace réservé à la culture dans le nouveau manuel scolaire de 2^{ème} AS ?

- Important

- Normal

- faible

12. Laquelle de ces deux cultures, nationale ou étrangère, est privilégiée dans le manuel de 2^{ème} AS ?

Nationale

13. Selon votre expérience quelle est le moyen le plus important pour bien transmettre la compétence culturelle ?

-Les supports audio-visuels

-Les textes authentiques

14. Sentez vous que vous êtes vraiment dans l'air de l'interculturel ?

-Oui

-Parfois

-Non

-Peu

Questionnaire :

Ce Questionnaire est destiné aux enseignants de français de l'enseignement secondaire des lycées de la wilaya de Biskra, dans le cadre d'un travail de recherche universitaire à l'université Mohamed KHIDER sous le thème «La place de la compétence interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du FLE au secondaire cas 2^{ème} ALE » pour l'obtention de diplôme de Master 2 en langue française (option : didactique).

- Sexe : Femme Homme

- Age :

Entre [20 ans et 30 ans]

Entre [30 ans et 40 ans]

Plus de 40 ans

- Ancienneté :

Moins d'un an d'expérience

Entre [01 AN et 05 ans]

Entre [06 ans et 10ans]

Plus de 10 ans d'expérience

- Langue maternelle :

Français

Kabyle

Arabe

- Lieu d'habitation :

Ville

Village

1. Quels sont les objectifs de l'enseignement /apprentissage du FLE en 2^{ème} AS langues étrangère ?

-Linguistiques

-Culturels

-Linguistiques et culturels

2. Suivez vous le programme de Français du manuel scolaire de 2^{ème} AS ?

-Oui

-Non

3. Les textes ou les supports présentent-ils vraiment la culture de l'autre ?

-Oui

-Non

-peu

4. Quelle importance donne-il le système éducatif algérien à la dimension culturelle ?

-Grande importance

-Moyenne importance

-petite importance

-Aucune importance

5. Proposez vous à vos élèves d'autres supports écrits plus à ceux qui sont offerts au manuel scolaire ?

- Oui

- Non

6. Enseigner la langue sans tenir compte de la culture véhiculée est-il possible ?

- Oui

- Non

7. Vous, en tant qu'enseignant de français, avez-vous des difficultés à transmettre les aspects culturels, de la langue première ou de la langue cible, à vos apprenants ?

Pourquoi ?

..... La langue Française

8. Dans ce manuel, la dimension culturelle recouvre quels domaines d'expérience ?

- Culture cultivée (connaissances scientifiques, littéraires et artistiques),

- Culture anthropologique (pratiques culturelles, manières de vivre, traditions et religion)

- Culture médiatique (consommation des médias : presse, radio, TV, multimédia),

9. Pensez-vous que la culture de l'apprenant joue un rôle important en classe de FLE ?

- Oui

- Non

10. Fait-on référence à la culture nationale ?

-Oui

- Non

- Si oui, quels sont les aspects culturels évoqués ?

.....
.....

11. Quel est l'espace réservé à la culture dans le nouveau manuel scolaire de 2ème AS ?

- Important

- Normal

- faible

12. Laquelle de ces deux cultures, nationale ou étrangère, est privilégiée dans le manuel de 2^{ème} AS ?

.....
Nationale
.....

13. Selon votre expérience quelle est le moyen le plus important pour bien transmettre la compétence culturelle ?

-Les supports audio-visuels

-Les textes authentiques

14. Sentez vous que vous êtes vraiment dans l'air de l'interculturel ?

-Oui

-Parfois

-Non

-Peu

Questionnaire :

Ce Questionnaire est destiné aux enseignants de français de l'enseignement secondaire des lycées de la wilaya de Biskra, dans le cadre d'un travail de recherche universitaire à l'université Mohamed KHIDER sous le thème «La place de la compétence interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du FLE au secondaire cas 2^{ème} ALE » pour l'obtention de diplôme de Master 2 en langue française (option : didactique).

-Sexe : Femme Homme

- Age :

Entre [20 ans et 30 ans]

Entre [30 ans et 40 ans]

Plus de 40 ans

- Ancienneté :

Moins d'un an d'expérience

Entre [01 AN et 05 ans]

Entre [06 ans et 10ans]

Plus de 10 ans d'expérience

- Langue maternelle :

Français

Kabyle

Arabe

- Lieu d'habitation :

Ville

Village

1.Quels sont les objectifs de l'enseignement /apprentissage du FLE en 2^{ème} AS langues étrangère ?

-Linguistiques

-Culturels

-Linguistiques et culturels

2. Suivez vous le programme de Français du manuel scolaire de 2^{ème} AS ?

-Oui

-Non

3. Les textes ou les supports présentent-ils vraiment la culture de l'autre ?

-Oui

-Non

-peu

4. Quelle importance donne-il le système éducatif algérien à la dimension culturelle ?

-Grande importance

-Moyenne importance

-petite importance

-Aucune importance

5. Proposez vous à vos élèves d'autres supports écrits plus à ceux qui sont offerts au manuel scolaire ?

- Oui

- Non

6. Enseigner la langue sans tenir compte de la culture véhiculée est-il possible ?

- Oui

- Non

7. Vous, en tant qu'enseignant de français, avez-vous des difficultés à transmettre les aspects culturels, de la langue première ou de la langue cible, à vos apprenants ?

Pourquoi ?

La langue française

8. Dans ce manuel, la dimension culturelle recouvre quels domaines d'expérience ?

- Culture cultivée (connaissances scientifiques, littéraires et artistiques),

- Culture anthropologique (pratiques culturelles, manières de vivre, traditions et religion)

- Culture médiatique (consommation des médias : presse, radio, TV, multimédia),

9. Pensez-vous que la culture de l'apprenant joue un rôle important en classe de FLE ?

- Oui

- Non

10. Fait-on référence à la culture nationale ?

-Oui

- Non

- Si oui, quels sont les aspects culturels évoqués ?

..... traditions, côté religieux, aspects sociale

11. Quel est l'espace réservé à la culture dans le nouveau manuel scolaire de 2ème AS ?

- Important

- Normal

- faible

12. Laquelle de ces deux cultures, nationale ou étrangère, est privilégiée dans le manuel de 2^{ème} AS ?

..... Nationale

13. Selon votre expérience quelle est le moyen le plus important pour bien transmettre la compétence culturelle ?

-Les supports audio-visuels

-Les textes authentiques

14. Sentez vous que vous êtes vraiment dans l'air de l'interculturel ?

-Oui

-Parfois

-Non

-Peu

Questionnaire :

Ce Questionnaire est destiné aux enseignants de français de l'enseignement secondaire des lycées de la wilaya de Biskra, dans le cadre d'un travail de recherche universitaire à l'université Mohamed KHIDER sous le thème «La place de la compétence interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du FLE au secondaire cas 2^{ème} ALE » pour l'obtention de diplôme de Master 2 en langue française (option : didactique).

-Sexe : Femme Homme

- Age :

Entre [20 ans et 30 ans]

Entre [30 ans et 40 ans]

Plus de 40 ans

- Ancienneté :

Moins d'un an d'expérience

Entre [01 AN et 05 ans]

Entre [06 ans et 10ans]

Plus de 10 ans d'expérience

- Langue maternelle :

Français

Kabyle

Arabe

- Lieu d'habitation :

Ville

Village

1.Quels sont les objectifs de l'enseignement /apprentissage du FLE en 2^{ème} AS langues étrangère ?

-Linguistiques

-Culturels

-Linguistiques et culturels

2. Suivez vous le programme de Français du manuel scolaire de 2^{ème} AS ?

- Oui
- Non

3. Les textes ou les supports présentent-ils vraiment la culture de l'autre ?

- Oui
- Non
- peu

4. Quelle importance donne-il le système éducatif algérien à la dimension culturelle ?

- Grande importance
- Moyenne importance
- petite importance
- Aucune importance

5. Proposez vous à vos élèves d'autres supports écrits plus à ceux qui sont offerts au manuel scolaire ?

- Oui
- Non

6. Enseigner la langue sans tenir compte de la culture véhiculée est-il possible ?

- Oui
- Non

7. Vous, en tant qu'enseignant de français, avez-vous des difficultés à transmettre les aspects culturels, de la langue première ou de la langue cible, à vos apprenants ?

Pourquoi ?

..... La langue Française -

8. Dans ce manuel, la dimension culturelle recouvre quels domaines d'expérience ?

- Culture cultivée (connaissances scientifiques, littéraires et artistiques),
- Culture anthropologique (pratiques culturelles, manières de vivre, traditions et religion)
- Culture médiatique (consommation des médias : presse, radio, TV, multimédia),

9. Pensez-vous que la culture de l'apprenant joue un rôle important en classe de FLE ?

- Oui

- Non

10. Fait-on référence à la culture nationale ?

-Oui

- Non

- Si oui, quels sont les aspects culturels évoqués ?

..... *la religion, la société*

11. Quel est l'espace réservé à la culture dans le nouveau manuel scolaire de 2^{ème} AS ?

- Important

- Normal

- faible

12. Laquelle de ces deux cultures, nationale ou étrangère, est privilégiée dans le manuel de 2^{ème} AS ?

..... *Nationale.*

13. Selon votre expérience quelle est le moyen le plus important pour bien transmettre la compétence culturelle ?

-Les supports audio-visuels

-Les textes authentiques

14. Sentez vous que vous êtes vraiment dans l'air de l'interculturel ?

-Oui

-Parfois

-Non

-Peu

Questionnaire :

Ce Questionnaire est destiné aux enseignants de français de l'enseignement secondaire des lycées de la wilaya de Biskra, dans le cadre d'un travail de recherche universitaire à l'université Mohamed KHIDER sous le thème «La place de la compétence interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du FLE au secondaire cas 2^{ème} ALE » pour l'obtention de diplôme de Master 2 en langue française (option : didactique).

-Sexe : Femme Homme

- Age :

Entre [20 ans et 30 ans]

Entre [30 ans et 40 ans]

Plus de 40 ans

- Ancienneté :

Moins d'un an d'expérience

Entre [01 AN et 05 ans]

Entre [06 ans et 10ans]

Plus de 10 ans d'expérience

- Langue maternelle :

Français

Kabyle

Arabe

- Lieu d'habitation :

Ville

Village

1.Quels sont les objectifs de l'enseignement /apprentissage du FLE en 2^{ème} AS langues étrangère ?

-Linguistiques

-Culturels

-Linguistiques et culturels

2. Suivez-vous le programme de Français du manuel scolaire de 2^{ème} AS ?

- Oui

- Non

3. Les textes ou les supports présentent-ils vraiment la culture de l'autre ?

- Oui

- Non

- peu

4. Quelle importance donne-t-il le système éducatif algérien à la dimension culturelle ?

- Grande importance

- Moyenne importance

- petite importance

- Aucune importance

5. Proposez-vous à vos élèves d'autres supports écrits plus à ceux qui sont offerts au manuel scolaire ?

- Oui

- Non

6. Enseigner la langue sans tenir compte de la culture véhiculée est-il possible ?

- Oui

- Non

7. Vous, en tant qu'enseignant de français, avez-vous des difficultés à transmettre les aspects culturels, de la langue première ou de la langue cible, à vos apprenants ?

Pourquoi ?

.....
..... Les deux langues
.....

8. Dans ce manuel, la dimension culturelle recouvre quels domaines d'expérience ?

- Culture cultivée (connaissances scientifiques, littéraires et artistiques),

- Culture anthropologique (pratiques culturelles, manières de vivre, traditions et religion)

- Culture médiatique (consommation des médias : presse, radio, TV, multimédia),

9. Pensez-vous que la culture de l'apprenant joue un rôle important en classe de FLE ?

- Oui

- Non

10. Fait-on référence à la culture nationale ?

- Oui

- Non

- Si oui, quels sont les aspects culturels évoqués ?

..... Les aspects vécus par les élèves.
.....

11. Quel est l'espace réservé à la culture dans le nouveau manuel scolaire de 2^{ème} AS ?

- Important

- Normal

- faible

12. Laquelle de ces deux cultures, nationale ou étrangère, est privilégiée dans le manuel de 2^{ème} AS ?

..... Nationale.
.....

13. Selon votre expérience quelle est le moyen le plus important pour bien transmettre la compétence culturelle ?

- Les supports audio-visuels

- Les textes authentiques

14. Sentez-vous que vous êtes vraiment dans l'air de l'interculturel ?

- Oui

- Parfois

- Non

- Peu

Questionnaire :

Ce Questionnaire est destiné aux enseignants de français de l'enseignement secondaire des lycées de la wilaya de Biskra, dans le cadre d'un travail de recherche universitaire à l'université Mohamed KHIDER sous le thème «La place de la compétence interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du FLE au secondaire cas 2^{ème} ALE » pour l'obtention de diplôme de Master 2 en langue française (option : didactique).

-Sexe : Femme Homme

- Age :

Entre [20 ans et 30 ans]

Entre [30 ans et 40 ans]

Plus de 40 ans

- Ancienneté :

Moins d'un an d'expérience

Entre [01 AN et 05 ans]

Entre [06 ans et 10ans]

Plus de 10 ans d'expérience

- Langue maternelle :

Français

Kabyle

Arabe

- Lieu d'habitation :

Ville

Village

1.Quels sont les objectifs de l'enseignement /apprentissage du FLE en 2^{ème} AS langues étrangère ?

-Linguistiques

-Culturels

-Linguistiques et culturels

2. Suivez-vous le programme de Français du manuel scolaire de 2^{ème} AS ?

- Oui

- Non

3. Les textes ou les supports présentent-ils vraiment la culture de l'autre ?

- Oui

- Non

- peu

4. Quelle importance donne-t-il le système éducatif algérien à la dimension culturelle ?

- Grande importance

- Moyenne importance

- petite importance

- Aucune importance

5. Proposez-vous à vos élèves d'autres supports écrits plus à ceux qui sont offerts au manuel scolaire ?

- Oui

- Non

6. Enseigner la langue sans tenir compte de la culture véhiculée est-il possible ?

- Oui

- Non

7. Vous, en tant qu'enseignant de français, avez-vous des difficultés à transmettre les aspects culturels, de la langue première ou de la langue cible, à vos apprenants ?

Pourquoi ?

Oui, car la culture de la langue maternelle est déjà ancrée en eux.

8. Dans ce manuel, la dimension culturelle recouvre quels domaines d'expérience ?

- Culture cultivée (connaissances scientifiques, littéraires et artistiques),

- Culture anthropologique (pratiques culturelles, manières de vivre, traditions et religion)

- Culture médiatique (consommation des médias : presse, radio, TV, multimédia),

9. Pensez-vous que la culture de l'apprenant joue un rôle important en classe de FLE ?

- Oui

- Non

10. Fait-on référence à la culture nationale ?

-Oui

- Non

- Si oui, quels sont les aspects culturels évoqués ?

..... On donne souvent des exemples de la vie
quotidienne.....

11. Quel est l'espace réservé à la culture dans le nouveau manuel scolaire de 2^{ème} AS ?

- Important

- Normal

- faible

12. Laquelle de ces deux cultures, nationale ou étrangère, est privilégiée dans le manuel de 2^{ème} AS ?

..... Nationale.....

13. Selon votre expérience quelle est le moyen le plus important pour bien transmettre la compétence culturelle ?

-Les supports audio-visuels

-Les textes authentiques

14. Sentez vous que vous êtes vraiment dans l'air de l'interculturel ?

-Oui

-Parfois

-Non

-Peu

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التربية الوطنية

السنة الدراسية : 2020-2021

مديرية التربية لولاية بسكرة

ثانوية الدكتور سعدان

قائمة التلاميذ للسنة : ثانية ثانوي / لغات أجنبية اسبانية 01 / الفوج : 02

الرقم	اللقب	الاسم	تاريخ الميلاد	ملاحظات
01	فرحات	مارية	2004/11/24	
02	لقصير	محمد وائل	2004/08/29	
03	مرزوق	ذكري	2003/09/27	
04	مليزي	دنيا	2004/08/19	
05	مناد	منعم	2003/05/31	
06	براهيمي	ملاك	2003/01/28	
07	مودع	ليلي	2004/07/05	
08	مودع	هجيرة	2004/07/10	
09	يوسف	اماني	2003/07/16	
10	حمود	لقمان	2003/06/22	
11	خليفة	هديل	2004/06/28	
12	زير	ضياء الدين	2004/10/23	
13	نفطي	ابوبكر الصديق	2001/12/21	
14	هامل	محمد امير	2004/02/22	
15	عدونة	اية	2002/10/08	
16	حمي	منار	2004/03/07	
17	قسمية	سندس	2004/01/13	
18	صولي	محمد علي	2003/04/14	
19				
20				
21				
22				
23				
24				

حرر في : بسكرة بتاريخ : 2021-05-25

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التربية الوطنية

مديرية التربية لولاية بسكرة

ثانوية الدكتور سعدان

السنة الدراسية : 2020-2021

قائمة التلاميذ للسنة : ثانية ثانوي / لغات أجنبية اسبانية 01 / الفوج : 01

الرقم	اللقب	الاسم	تاريخ الميلاد	ملاحظات
01	بلباي	دانا	2004/01/28	
02	بونحاس	لوي	2004/06/07	
03	بن يحي	سعاد	2004/07/01	
04	بلبال	الاء ياسمين	2004/06/30	
05	اموساين	احمد نبيل	2004/02/13	
06	العمر اوي	اميرة	2004/02/16	
07	براهمي	ايمان	2004/05/30	
08	بن سعيد	ندی	2004/07/07	
09	بن سعيد	نسرين	2004/08/14	
10	بن عكشة	وصال	2004/05/12	
11	بن عمر	شمس الدين	2005/04/05	
12	خبوري	مارية	2003/03/26	
13	زاغز	ملاك	2005/04/06	
14	طوان	عبد الرؤوف	2003/09/26	
15	عشوري	عبد الملوك	2004/07/04	
16	رحال	لينة	2004/11/07	
17	صديق	سارة	2004/06/20	
18	لمكاك	فتيحة	2004/02/17	
19	بن سعيد	شهيناز	2002/01/06	
20				
21				
22				
23				
24				

حرر في : بسكرة بتاريخ : 2021-05-25

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

-Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

-Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

11- Que connaissez vous de la France ?

un pays plein de racisme et de violence

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

-Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

Oui parce que est très importante pour apprendre la langue des autres..

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parents

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin

Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

11- Que connaissez vous de la France ?

Paris

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

Oui

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parent

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin

Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

11- Que connaissez vous de la France ?

parc de princes

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

oui

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parents

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin

Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

le style de vie

11- Que connaissez vous de la France ?

un beau pays touristique

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

peut-être, mais pas trop

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parents

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin

Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

Autre

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

11- Que connaissez vous de la France ?

la tour eiffel

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

bien sur

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parents

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin
Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe
-le français
-l'amazigh
-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe
-le français
-l'amazigh
-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui
Non

4- Lisez vous en français ?

Oui
Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines
-ouvrages scientifiques
-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui
- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

----- *fastuion* -----
11- Que connaissez vous de la France ?

----- *la tour eiffel* -----
12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

----- *Oui* -----

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parents

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin

Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

La tour Eiffel

11- Que connaissez vous de la France ?

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

Non

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parents

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin
Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

- l'arabe
- le français
- l'amazigh
- autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

- l'arabe
- le français
- l'amazigh
- autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

- Oui
- Non

4- Lisez vous en français ?

- Oui
- Non

5-Si oui que lisez vous ?

- Journaux et magazines
- ouvrages scientifiques
- ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui
- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

la Tour Eifel

11- Que connaissez vous de la France ?

la Tour Eifel

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

non mais pourquoi pas

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parents

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin

Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

11- Que connaissez vous de la France ?

PARIS

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

Oui

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parents

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin

Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

11- Que connaissez vous de la France ?

La tour eiffel

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

Oui bien sur

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parents

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin

Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

-Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

-Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

11- Que connaissez vous de la France ?

Macron

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

-Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

oui

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parents

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin

Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

11- Que connaissez vous de la France ?

Mocmen

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

Oui

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parent

-orientation de l'administration

A/B/D

Description du questionnaire :

Sex : Masculin
Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

- l'arabe
- le français
- l'amazigh
- autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

- l'arabe
- le français
- l'ammazigh
- autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

- Oui
- Non

4- Lisez vous en français ?

- Oui
- Non

5-Si oui que lisez vous ?

- Journaux et magazines
- ouvrages scientifiques
- ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui
- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

11- Que connaissez vous de la France ?

Mac non

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

Oui

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parents

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin

Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

11- Que connaissez vous de la France ?

Macron

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

Oui

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parents

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin
Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

- l'arabe
- le français
- l'amazigh
- autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

- l'arabe
- le français
- l'amazigh
- autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

- Oui
- Non

4- Lisez vous en français ?

- Oui
- Non

5-Si oui que lisez vous ?

- Journaux et magazines
- ouvrages scientifiques
- ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui
- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

M.A.C.R.O.N

11- Que connaissez vous de la France ?

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

Oui

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parent

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin
Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

X

11- Que connaissez vous de la France ?

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

Oui

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parents

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin
Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

11- Que connaissez vous de la France ?

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

pas tellement

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parents

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin

Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

11- Que connaissez vous de la France ?

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

Non, la culture elle n'est pas essentielle pour apprendre

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parent

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin

Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

Description du questionnaire :

Sex : Masculin

Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

11- Que connaissez vous de la France ?

Pays développé

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

c'est clair

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parents

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin

Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

11- Que connaissez vous de la France ?

juste un peu

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

oui nécessaire

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parent

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin

Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

11- Que connaissez vous de la France ?

ma famille

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

je ne pense pas

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parents

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin

Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

11- Que connaissez vous de la France ?

un pays de l'union européenne

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

Oui je pense que

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parents

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin

Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

11- Que connaissez vous de la France ?

un pays riche de littérature

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

ceci sur tous l'espagnol

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parents

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin
Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

- l'arabe
- le français
- l'amazigh
- autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

- l'arabe
- le français
- l'amazigh
- autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

- Oui
- Non

4- Lisez vous en français ?

- Oui
- Non

5-Si oui que lisez vous ?

- Journaux et magazines
- ouvrages scientifiques
- ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui
- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

11- Que connaissez vous de la France ?

injustice

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

non

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parents

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin

Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

11- Que connaissez vous de la France ?

un pays européen

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

pas trop

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parent

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin

Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

11- Que connaissez vous de la France ?

un pays colonial

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

c'est clair

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parents

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin

Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

11- Que connaissez vous de la France ?

La colonisation française

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

pas trop

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parent

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin

Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

11- Que connaissez vous de la France ?

un pays colonial

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

non

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parent

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin

Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

11- Que connaissez vous de la France ?

c'est un pays développé

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

Oui

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parents

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin

Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

le président Macron, Molière, les colonisations française

11- Que connaissez vous de la France ?

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

oui très importante

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parent

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin
Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

- l'arabe
- le français
- l'amazigh
- autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

- l'arabe
- le français
- l'amazigh
- autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

- Oui
- Non

4- Lisez vous en français ?

- Oui
- Non

5-Si oui que lisez vous ?

- Journaux et magazines
- ouvrages scientifiques
- ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui
- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

les plats traditionnel

11- Que connaissez vous de la France ?

Pays développé

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

non

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parent

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin

Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

11- Que connaissez vous de la France ?

un pays développé, touristique, la mode, des parfums.

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

oui bien sûr

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parents

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin

Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

11- Que connaissez vous de la France ?

la mode, musique, les parfums

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

oui

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parent

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin

Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui *parfois*

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

11- Que connaissez vous de la France ?

Victor Hugo riche par sa beauté, sa culture,

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

Sur tout les langues latines

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parents

-orientation de l'administration

7- Quelle vision avez-vous de la France ?

-Positive

-Négative

8- Voulez vous découvrir la France ?

-Oui

- Non

9- Aimerez vous maîtriser la langue française ?

-Oui

- Non

10- Que voulez vous découvrir dans la culture française ?

- L'histoire

- Les traditions

- Les fêtes religieuses

-Autres

La gastronomie

11- Que connaissez vous de la France ?

la capitale de la mode les meilleures parfums

12- Pensez-vous que la culture française est différente de la vôtre ?

-Oui

- Non

13- Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

oui, elle est essentielle ça nous aide mieux à comprendre

14- Pour quoi avez-vous choisis les classes langues étrangères ; c'était

-votre choix personnel

-le choix de vos parents

-orientation de l'administration

Description du questionnaire :

Sex : Masculin

Féminin

Age :

1- Quelle était votre première langue ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

2-Quelle langue parlez vous à la maison ?

-l'arabe

-le français

-l'amazigh

-autre

3-Est-ce que vous parlez le français en dehors du lycée ?

Oui

Non

4- Lisez vous en français ?

Oui

Non

5-Si oui que lisez vous ?

-Journaux et magazines

-ouvrages scientifiques

-ouvrages littéraires

6-Suite à la mondialisation et aux nouvelles technologies de communication avez-vous d'amis de la France ?

- Oui

- Non

2. Suivez-vous le programme de Français du manuel scolaire de 2^{ème} AS ?

-Oui

-Non

3. Les textes ou les supports présentent-ils vraiment la culture de l'autre ?

-Oui

-Non

-peu

4. Quelle importance donne-il le système éducatif algérien à la dimension culturelle ?

-Grande importance

-Moyenne importance

-petite importance

-Aucune importance

5. Proposez-vous à vos élèves d'autres supports écrits plus à ceux qui sont offerts au manuel scolaire ?

- Oui

- Non

6. Enseigner la langue sans tenir compte de la culture véhiculée est-il possible ?

- Oui

- Non

7. Vous, en tant qu'enseignant de français, avez-vous des difficultés à transmettre les aspects culturels, de la langue première ou de la langue cible, à vos apprenants ?

Pourquoi ?

.....
.....
.....

8. Dans le manuel, la dimension culturelle recouvre quels domaines d'expérience ?

- Culture cultivée (connaissances scientifiques, littéraires et artistiques),

- Culture anthropologique (pratiques culturelles, manières de vivre, traditions et religion)

- Culture médiatique (consommation des médias : presse, radio, TV, multimédia),

Questionnaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants de français de l'enseignement secondaire des lycées de la wilaya de Biskra, dans le cadre d'un travail de recherche universitaire à l'université Mohamed KHIDER sous le thème «La place de la compétence interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du FLE au secondaire cas 2^{ème} ALE » pour l'obtention de diplôme de Master 2 en langue française (option : didactique).

-Sexe : Femme Homme

- Age :

Entre [] ans et 30 ans]

Entre [] ans et 40 ans]

Plus de [] ans

- Ancienneté :

Moins d'un an d'expérience

Entre [01 AN] et 05 ans]

Entre [06 ans] et 10ans]

Plus de [] ans d'expérience

- Langue maternelle :

Français

Kabyle

Arabe

- Lieu de résidence :

Ville

Village

1. Quels sont les objectifs de l'enseignement /apprentissage du FLE en 2^{ème} AS langues étrangères

-Linguistiques

-Culturelles

-Linguistiques et culturelles

Résumé :

L'approche interculturelle s'efforce de préparer l'apprenant à des interactions réciproques avec des interlocuteurs différents, à prendre conscience de l'existence d'autres cultures et d'autres peuples. Pour lui faire acquérir la compétence interculturelle et lui aider à surmonter les idées fausses qui problématissent la rencontre avec l'autre.

A travers cette recherche et dans le but tester la place de la compétence interculturelle dans le processus de l'enseignement/apprentissage du FLE au secondaire, nous tentons à révéler les raisons qui empêchent l'enseignant de pratiquer l'interculturel au sein d'une classe de langues étrangères.

Pour atteindre nos objectifs, nous adoptons un outil d'investigation :

Un questionnaire destiné aux enseignants du cycle secondaire ; qui sont responsables de l'enseignement des classes langues étrangères aux lycées de la wilaya de Biskra; aussi un autre questionnaire destiné aux élèves de la deuxième année secondaire lettres étrangères et espagnol du lycée de Elhakim SAADANE à Biskra.

A partir des résultats obtenus, nous constatons que le problème réside dans la relation enseignant-culture cible d'un côté, et la relation apprenant-culture enseignée d'un autre côté, bien que les contenus du manuel scolaire visent et prennent en considération la dimension interculturelle.

Mots-Clés :

Compétence interculturelle –Enseignement/apprentissage du FLE.

ملخص :

تسعى مقارنة الاتصال مابين الثقافات إلى تحضير المتعلم للتفاعلات المتبادلة فيما بينها وإلى الوعي بوجودها وبشعوبها.ومن أجل إكسابه هاته الكفاءات ومساعدته على تجاوزا لأفكار الخاطئة التي تعرقل تواصله الجاد و لقائه بالآخر .ومن خلال هذا لبحث الهادف إلى دراسة مكانة كفاءة ما بعد الاتصال مابين الثقافات في العملية التعليمية والتعليمية للغة الأجنبية الفرنسية .حاولنا من خلال هذا البحث الكشف عن الأسباب التي تمنع المدرس من تطبيقها داخل قسم اللغات الأجنبية وكذا مكانتها عند الطالب ومن أجل تحقيق أهدافنا اعتمدنا على التالي

أولاً: استعمال استبيان موجه لأساتذة الطور الثانوي المسؤولين عن تدريس أقسام اللغات الأجنبية في ولاية بسكرة
ثانياً: استبيان يخص تلاميذ السنة الثانية ثانوي للغات الأجنبية والإسبانية في ثانوية الحكيم سعدان ببسكرة .
إذ لاحظنا من خلال النتائج المتحصل عليها إن المشكل يكمن في علاقة المدرس بالثقافة المستهدفة من جهة ومن جهة أخرى علاقة المتعلم بالثقافة المدرسة .

الكلمات المفتاحية :

كفاءات الاتصال مابين الثقافات- تدريس وتلقين اللغة الأجنبية الفرنسية